

NANCY

Tourisme

RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE

Le Grand Couronné, une victoire oubliée
Porte de la Craffe, une restauration spectaculaire

SAISONS CULTURELLES

L'exposition « Été 1914 » au Musée Lorrain

TOURISME D'AFFAIRES

Le Centre de Congrès Prouvé mise sur l'attractivité

CŒUR DE VILLE

La nouvelle place Charles III, une personnalité retrouvée

L'ART ET LA MATIÈRE

1871-1914, l'âge d'or d'un entre-deux-guerres
Émile Gallé, le patriotisme d'un artiste engagé

TOURISME DE MÉMOIRE

Les circuits autour du Grand Nancy

2013/2014

VILLE : NANCY

SIGNES PARTICULIERS :

LIEUX DE MÉMOIRE

VIE CULTURELLE

POLES D'EXCELLENCE

GRANDS PROJETS URBAINS

REGION : LORRAINE

PAYS : FRANCE



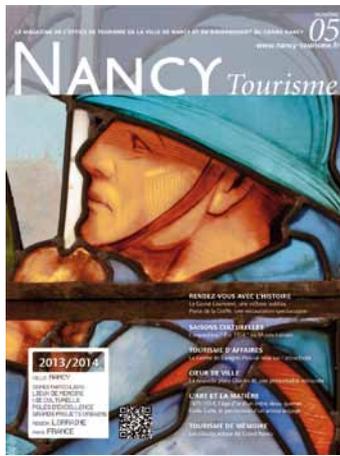
ST
SÉBASTIEN
NANCY

105 BOUTIQUES AU CŒUR DE NANCY

Une offre unique
de 105 boutiques
Place Charles III
au centre du
quartier Renaissance



www.saint-sebastien.com



JACQUES GRUBER, VITRAIL DE L'ÉGLISE SAINT-GORGON DE FEY-EN-HAYE (54) - SCÈNE REPRÉSENTANT L'INAUGURATION DU MONUMENT DE LA CROIX DES CARMES EN PRÉSENCE DE RAYMOND POINCARÉ LE 23 SEPTEMBRE 1923 (DÉTAIL) - VOIR P.84

Magazine édité par Nancy Tourisme
Office de Tourisme de Nancy et du rayonnement du Grand Nancy
N°5 - septembre 2013 - Parution annuelle
BP 810 - 54011 Nancy Cedex
Tél. +33(0)3 83 35 22 41 - Fax +33(0)3 83 35 90 10
tourisme@nancy-tourisme.fr - www.nancy-tourisme.fr

Directeur de publication :
Le Président de Nancy Tourisme
ISSN : 1969 - 9360
Dépôt légal : à parution

Rédacteur en chef : Anthony Humbertclaude
Secrétaire de rédaction : Sophie Gaulier

Rédacteurs : Emma Bignon, Alexandra Billot, Mélanie Carpentier, Thomas Chouanière, Gaëlle Girard-Marchandise, Anthony Humbertclaude, Mathieu Menossi.

Avec la collaboration d'Anne Harbonville, directeur adjoint de Nancy Tourisme et Florence Dossmann, responsable de la communication de Nancy Tourisme.

Crédits photos : Régine Datin, Sophie Gaulier, Gaëlle Girard-Marchandise.

Publicité : Nancy Tourisme - Anne Harbonville, directeur adjoint et Marie-Annick Demoulin, secrétaire de direction

Conception et création graphique :
SG Organisation - 50 rue Saint-Georges - 54000 Nancy
Tél. +33(0)3 83 28 58 05
contact@sg-organisation.com

Exécution graphique :
Sur les Toits
contact@surllestoits.fr

Impression
Imprimé en UE
carine.duvivier@imprimerie-moderna.eu

SOMMAIRE / SEPTEMBRE 2013

6 NANCY MA VILLE

Stéphane Bern : « Nancy est une ville magique ».

9 CLINS D'ŒIL

Tour d'horizon de l'actualité de Nancy Tourisme.

13 RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE

13 - Le Grand Couronné, une victoire oubliée.

17 - Agenda du centenaire 1914-1918.

18 - Porte de la Craffe : les extérieurs rénovés.

22 DÉLICES ET SAVEURS

Idées gourmandes du Nancy gastronomique.

29 MILLE ET UNE NUITS

Chambres et appartements d'hôtes du Grand Nancy.

32 SAISONS CULTURELLES

32 - Théâtre de la Manufacture : le souffle du renouveau.

34 - Nancy voix du monde, un festival qui vient du chœur.

38 - Exposition sur l'Été 1914 : La Lorraine en première ligne.

45 TOURISME D'AFFAIRES

Le Centre de Congrès Prouvé mise sur l'attractivité.

48 CŒUR DE VILLE

La nouvelle place Charles III, une personnalité retrouvée.

52 À L'INTERNATIONAL

Nancy et Liège, citoyennes européennes.

56 TERRE DE SAVOIRS

56 - Artem : le campus se projette en 2020.

60 - Bibliothèque Stanislas, numérique à l'horizon.

64 L'ART ET LA MATIÈRE

64 - 1871 - 1914, l'âge d'or d'un entre-deux-guerres.

68 - Émile Gallé : le patriotisme d'un artiste engagé.

72 À LA DÉCOUVERTE DU GRAND NANCY

Circuit des églises de caractère.

74 SPORTS AZIMUTS

Le pôle nautique du Grand Nancy, entre sport et plaisance.

77 ESPRIT D'ENTREPRISE

77 - Technopôle Renaissance, le génie urbain par excellence.

80 - Les Métalliers Lorrains, l'art et le « savoir-fer ».

82 IDÉES TOURISME

82 - Circuits touristiques 1914-1918 autour de Nancy.

85 - Pass musées : à chacun son tempo.

86 AU FIL DES PAGES

Une sélection d'ouvrages dans le cadre du centenaire de la Première Guerre mondiale.

89 TENDANCES

89 - Flânerie dans les galeries d'art.

91 - Les nouveaux modes de partage des transports à Nancy.

92 - Découvrir Nancy en couple.

94 CARACTÈRE INSOLITE

Voyage au pays des gargouilles.

96 AGENDA

L'agenda touristique et culturel de la saison 2013-2014.

Remerciements Julie Bedez, responsable de la valorisation aux Archives Municipales de Nancy ; l'adjoint au Maire de Nancy délégué aux relations européennes, internationales et transfrontalières ; Stéphane Bern ; Rémi Béchoux, directeur général adjoint de la Communauté urbaine du Grand Nancy ; Colonel Daniel Bitsch, président du Comité des membres de la Légion d'Honneur de Nancy et officier de la Légion d'Honneur ; Alain Colotte, président de l'association pour la sauvegarde de l'église Saint-Martin de Malzéville ; Béatrice Cuij-Mathieu, directeur général de Grand Nancy Congrès et Evénements ; Richard Dagorne, conservateur du patrimoine et directeur adjoint du Musée Lorrain ; Verena Denry, chargée de mission, jumelages et Europe de la Ville de Nancy ; Jan Jaap De Weerd, guide-conférencier à Nancy Tourisme ; Michel Didym, directeur du théâtre de la Manufacture ; Vincent Dubois, guide-conférencier à Nancy Tourisme ; Emmanuelle Duchesne, secrétaire générale du théâtre de la Manufacture ; Audrey Fischer, assistante d'exposition au Musée Lorrain ; Raphaëlle Friot, conseillère technique au Cabinet de Monsieur le président de la Communauté urbaine du Grand Nancy ; Elise Frisoni, attachée de presse à la Communauté urbaine du Grand Nancy ; Anne-Gaëlle Chassard, secrétaire générale d'Artem-Nancy ; David Gégonne, directeur d'études à l'Agence de développement et d'urbanisme de l'aire urbaine nancéienne ; Claire Haquet, conservateur du patrimoine à la Bibliothèque Stanislas ; Jean Harbonville, guide-conférencier à Nancy Tourisme et membre du Comité de Nancy du souvenir français ; Michel Jauzein, délégué général d'Artem-Nancy et directeur de l'École nationale supérieure des mines de Nancy ; Nathalie Klein, chargée de mission Education au territoire pour le Parc naturel régional de Lorraine ; Gerd Krumeich, président du Comité scientifique de l'exposition « Été 1914 » au Musée Lorrain ; Lisa Laborie-Barrière, conservateur au Musée Lorrain, responsable des collections des XIX^e et XX^e siècles ; Sylvie Liotet, chargée de mission « Renaissance Nancy 2013 » ; Sophie Maurand, directrice de la communication de la Ville de Nancy ; Jean-Paul Noah, chargé de mission au Cabinet de Monsieur le Maire de Nancy ; Blandine Otter, assistante de conservation au Musée de l'École de Nancy ; Virginie Paton, service commercial de Nancy Tourisme ; Daniel Peter, directeur des Archives municipales de Nancy ; Priscilla Pierre, directrice générale adjointe de l'Agence de développement et d'urbanisme de l'aire urbaine nancéienne ; Nadine Pla-Gibault, directrice de la communication de la Communauté urbaine du Grand Nancy ; Claude Pourchet, directeur du Service des sports, loisirs et grands événements de la Communauté urbaine du Grand Nancy ; Jean-Pierre Putois, directeur du Centre Image Lorraine ; Karine Ramana, directrice du Service du patrimoine de la Ville de Nancy ; Richard, Cédric et Frédéric, Métalliers Lorrains ; Pascal Taton, directeur général de l'Agence de développement et d'urbanisme de l'aire urbaine nancéienne ; Michel Thirion, président du Festival international de chant choral « Nancy voix du monde » ; Sophie Tonelli, attachée de presse à France Télévision ; Roland Vautrin, gestionnaire des assurances au Service des affaires juridiques de la Ville de Nancy ; Lawrence Werner-Rossinot, directrice générale adjointe de la Communauté urbaine du Grand Nancy en charge des grands équipements et grands événements. Et l'ensemble des annonceurs du magazine.

ŒUVRE PERMANENTE



RENAISSANCENANCY2013

TRAITS D'UNION

DE ROBERT STADLER, DESIGNER

COMMANDE PUBLIQUE ARTISTIQUE

ENSEMBLE POIREL / NANCY

DANS LE CADRE D'UNE COMMANDE PUBLIQUE DE LA VILLE DE NANCY AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, *TRAITS D'UNION* DU DESIGNER ROBERT STADLER, FAIT DIALOGUER L'ART CONTEMPORAIN, LE DESIGN ET LE PATRIMOINE SUR L'ENSEMBLE POIREL, HAUT LIEU DE LA CRÉATION ET JOYAU DU PATRIMOINE HISTORIQUE NANCÉIEN.



www.renaissancenancy2013.com
www.poirel.nancy.fr



Sous la maîtrise d'ouvrage de la Ville de Nancy, *Traits d'union* a reçu le soutien du ministère de la Culture et de la Communication et de la Communauté urbaine du Grand Nancy.

É D I T O R I A L



Connu et reconnu en Europe et dans le monde entier pour son patrimoine culturel unique, le Grand Nancy a su insuffler une véritable dynamique touristique, concourant ainsi au développement économique au bénéfice de tous. Partie intégrante du Projet d'agglomération, cette démarche s'appuie sur une nouvelle manière de fédérer l'ensemble des acteurs, mais aussi ceux du **Pôle Métropolitain Européen du Sillon Lorrain**, à travers une synergie avec les agglomérations d'Épinal, Metz et Thionville. C'est ainsi que le tourisme est l'un des enjeux importants des échanges avec la Grande Région ou avec des pays européens plus lointains comme récemment Belgrade et Lublin.

La publication de la **cinquième édition de Nancy Tourisme** témoigne de cette volonté partagée qu'illustre l'évènement **Renaissance Nancy 2013, en célébrant l'Histoire tout en se projetant dans l'avenir**. Avec ses 150 manifestations et ses expositions majeures labellisées d'intérêt national, cet évènement, qui a rassemblé les habitants et les touristes autour des mêmes valeurs, a accueilli au milieu de l'été le 300 000^e visiteur. De même, les Rendez-vous place Stanislas, le Livre sur la Place, le 40^e anniversaire de Nancy Jazz Pulsations, les fêtes de la Saint-Nicolas serviront dès demain de socle à une offre touristique renouvelée.

Dans le même esprit, le 30^e anniversaire de l'inscription au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'**UNESCO** de l'ensemble architectural du XVIII^e composé de la place Stanislas, la place de la Carrière et la place d'Alliance sera célébré cet automne, au cœur du secteur sauvegardé. À l'occasion du Centenaire de la Grande Guerre nous évoquerons la Bataille du Grand Couronné et proposerons l'exposition *Été 1914 - Nancy et la Lorraine dans la guerre* au Musée Lorrain. Cette volonté de tourisme de mémoire révèle la capacité de l'agglomération nancéienne à s'associer à ses voisins, au-delà des frontières administratives et des périmètres des territoires.

Enfin, avec l'ouverture de **Grand Nancy Congrès Centre Prouvé**, le tourisme d'affaires prendra une nouvelle dimension. Avec 20 000 m² d'espaces de rencontres au pied du TGV et au cœur de l'agglomération, ce nouvel équipement amplifiera le rayonnement du Grand Nancy dans l'Europe. ■

LE PRÉSIDENT DE "NANCY TOURISME"

*Office de Tourisme de Nancy
et du Rayonnement du Grand Nancy
Vice-président de la Communauté urbaine
et humaine du Grand Nancy*

LE MAIRE DE NANCY

*Président de la Communauté urbaine
et humaine du Grand Nancy
Ancien ministre*

STÉPHANE BERN

“NANCY EST UNE VILLE MAGIQUE”

HOMME DE MÉDIAS, JOURNALISTE ET ÉCRIVAIN, COMÉDIEN, PASSIONNÉ PAR L'HISTOIRE ET LES TÊTES COURONNÉES, STÉPHANE BERN ENCHAÎNE AVEC BRIO, ET À UN RYTHME IMPRESSIONNANT, LES ÉMISSIONS DE RADIO OU DE TÉLÉVISION, PUBLICATIONS, ARTICLES, CHRONIQUES... TOUT EN SE MÉNAGEANT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR SE RENDRE SUR LE TERRAIN ET PARCOURIR LES RÉGIONS D'UNE FRANCE QU'IL CHÉRIT TANT. DANS SON CŒUR, LA LORRAINE OCCUPE UNE PLACE À PART, NON SEULEMENT PARCE QUE SA MÈRE EST NÉE AU LUXEMBOURG, MAIS AUSSI ET SURTOUT PARCE QUE STÉPHANE BERN A VÉCU À NANCY DURANT SON ENFANCE. QUELS SOUVENIRS GARDE-T-IL DE LA CITÉ DUCALE ? QUELS ATTACHEMENTS PARTICULIERS A-T-IL NOUÉ AVEC ELLE ? QUELS LIEUX L'ONT PROFONDÉMENT MARQUÉ... NANCY TOURISME VOUS PROPOSE DE LE DÉCOUVRIR.



© SCHOLISBOE CHARLOTTE / FTV

NANCY TOURISME : VOUS AVEZ HABITÉ NANCY PLUSIEURS ANNÉES, QUELS SOUVENIRS FORTS AVEZ-VOUS CONSERVÉS DE LA VILLE ET DE SON UNIVERS ?

STÉPHANE BERN : Oui effectivement j'ai vécu à Nancy entre l'âge de 5 et 10 ans. Je garde de cette ville des souvenirs heureux. Les commerces, les écoles, le parc de la Pépinière et le célèbre singe Jojo. J'ai toujours apprécié la beauté de Nancy avec ses places fabuleuses, Stanislas et Carrière, et ses spécialités gastronomiques comme les bonbons à la bergamote. J'habitais rue Grandville.

NT : QUELS SONT LES ÉLÉMENTS DE PATRIMOINE QUE VOUS APPRÉCIEZ LE PLUS EN TANT QUE PASSIONNÉ D'HISTOIRE ? ÊTES-VOUS PLUTÔT VILLE NEUVE OU VILLE VIEILLE ?

SB : Ville Vieille car elle constitue une véritable initiation à la beauté architecturale et historique avec le Palais des Ducs, le Musée Lorrain, la Chapelle des Cordeliers, des lieux avec lesquels, même si j'étais trop jeune à l'époque pour m'en rendre compte, je rentrais littéralement en résonance. À tous niveaux, Nancy a été magnifiquement restaurée et je tiens à féliciter les élus, non seulement pour la qualité du travail réalisé, mais aussi d'avoir eu la bonne idée de ne pas transformer la ville en « musée mort ». À mon sens, l'un des plus beaux bâtiments est l'Église des Cordeliers qui constitue, avec le Palais Ducal, de véritables bijoux, tout comme le Palais du Gouverneur que je trouve magique. Nancy est une ville royale où, quand les langues se taisent, les pierres parlent encore.

NT : VOUS ÊTES SPÉCIALISTE DES LIGNÉES ROYALES ET DES GRANDES FAMILLES. VOUS ÊTES-VOUS INTÉRESSÉ AU RÈGNE DES DUCS DE LORRAINE ?

SB : Oui, j'ai d'ailleurs consacré l'an passé un *Secrets d'Histoire* à Marie Leszczyńska, fille du roi Stanislas et épouse de Louis XV. L'histoire des ducs de Lorraine et de Bar m'intéresse énormément. Cela est dû, je pense, en partie à mes origines luxembourgeoises car culturellement Nancy, Metz ou Luxembourg sont très proches. D'ailleurs, à l'époque, si mon père a accepté sa mutation à Nancy c'est pour se rapprocher de ses beaux-parents mais aussi pour répondre à l'appel de la Lorraine.

NT : VOUS AVEZ PLUSIEURS FOIS ANIMÉ L'ÉMISSION LE FOU DU ROI EN DIRECT DU LIVRE SUR LA PLACE, AVEZ-VOUS D'AUTRES PROJETS CONCERNANT NANCY ?

SB : Je ne manque pas une occasion de venir à Nancy dès que j'en ai la possibilité et notamment lors du Livre sur la Place, une manifestation à laquelle je suis très attaché. D'ailleurs, lorsque je consacrerai une émission aux Habsbourg je parlerai inmanquablement de Nancy. Je garde un souvenir très fort du mariage entre Otto de Habsbourg-Lorraine et Regina de Saxe-Meiningen et je regrette de ne pas avoir pu assister au mariage de l'Archiduc Christophe de Habsbourg-Lorraine l'an dernier à Nancy. Mais j'étais à l'autre bout du monde.

NT : VOUS MENEZ DE FRONT DE NOMBREUSES ACTIVITÉS : À LA BONNE HEURE SUR RTL, SECRETS D'HISTOIRE ET D'AUTRES ÉMISSIONS SUR FRANCE 2, L'ÉCRITURE DE LIVRES Y COMPRIS POUR LA JEUNESSE, LE JOURNALISME... VOTRE RYTHME EST IMPRESSIONNANT.

SB : C'est vrai qu'entre RTL, radio d'origine luxembourgeoise pour laquelle j'ai un attachement particulier, la presse écrite avec *Le Figaro*, *La Tribune de Genève* et *Le Soir* magazine, les émissions de télévision comme *Secrets d'Histoire*, *Le village préféré des Français* ou *Le jardin préféré des Français*, l'occupation ne manque pas. D'ailleurs je serai en septembre à Rodemack pour la pose de la première pierre de l'extension de la forteresse. Lorsque je peux venir en Lorraine je le fais volontiers. Les Lorrains ont gardé le goût de l'Histoire et c'est cela qui me rapproche d'eux.

Propos recueillis par Anthony Humbertclaude



▲
STÉPHANE BERN SUR LE PLATEAU DE L'ÉMISSION "COMMENT ÇA VA BIEN!"
© SCHOUSBOE CHARLOTTE / FTV

L'ACTUALITÉ DE STÉPHANE BERN

Le bel esprit de l'Histoire

Albin Michel, 2013. Ouvrage de citations historiques.

Les Mystères de l'Histoire

Albin Michel, 2013. Collection sur l'Histoire de France pour les 8-11 ans.

À la Bonne Heure

Émission quotidienne sur RTL du lundi au vendredi de 11 h à 12 h 30.

Comment ça va bien !

Magazine d'après-midi diffusé sur France 2 du lundi au vendredi à 15 h 15.

Secrets d'Histoire

Émission mensuelle diffusée sur France 2 diffusion en première partie de soirée.



Nancy Tourisme donne des couleurs à vos événements professionnels

bbcom... 7799 - Photos à VOIR - Communauté urbaine du Grand Nancy - Régime d'attribution



NANCY - GRAND NANCY UNE PALETTE D'AMBIANCES EXCEPTIONNELLES

> UN PATRIMOINE UNESCO ET ART NOUVEAU INCOMPARABLE
ET DES ÉVÉNEMENTS TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

+ FASCINANT

> À 90 MINUTES DE PARIS EN TGV, AU CŒUR DE LA GRANDE RÉGION*

+ CONNECTÉ

> 3 PÔLES D'EXCELLENCE ET UNE UNIVERSITÉ LORRAINE RICHE
DE 53 000 ÉTUDIANTS DONT 45 000 SUR LE GRAND NANCY

+ DYNAMIQUE

*Grande Région = Lorraine - Sarre - Grand Duché de Luxembourg - Rhénanie Palatinat - Wallonie - Communauté francophone et germanophone de Belgique

**L'ÉQUIPE COMMERCIALE DE NANCY
TOURISME, SPÉCIALISTE DE LA DESTINATION,
VOUS ACCOMPAGNE DANS L'ORGANISATION
DE VOS ÉVÉNEMENTS.**

- > Une compétence à votre écoute
- > Un conseil et une aide technique efficaces
- > Des informations sur les lieux de réunion et sur les prestataires dans le Grand Nancy
- > Des formules pré et post congrès
- > L'organisation de l'ensemble du séjour (affaires et loisirs)

Renseignements +33 (0)3 83 35 90 09
virginie.paton@nancy-tourisme.fr

www.nancy-tourisme.fr

RÉSERVATIONS HÔTELIÈRES

Pratique, immédiat, sans frais

- > Disponibilités en temps réel
 - > Suivi personnalisé
- Pour les touristes d'affaires et de loisirs

PROGRAMME DÉCOUVERTE

Agrémentez votre séjour affaires
au gré de vos envies

- > Visites de ville ou de musées avec un guide conférencier du patrimoine
- > Réservation de spectacles : opéra, ballet, concert
- > Découverte de la région

CADEAUX D'ACCUEIL CADEAUX D'ENTREPRISE

Nancy Tourisme travaille depuis toujours avec l'excellence des artisans d'art et artisans de bouche. Notre sélection vous assure de trouver le meilleur de la région, adapté à votre entreprise et à ses valeurs et à tous les budgets : artisanat d'art, spécialités locales, produits originaux, de qualité et authentiques !

ILS NOUS
ONT FAIT
CONFIANCE

EDF, PRÉVADIÈS, UDAF, EIFFAGE, INRA,
ANACEJ, UNIVERSITÉ DE LORRAINE, RATP...



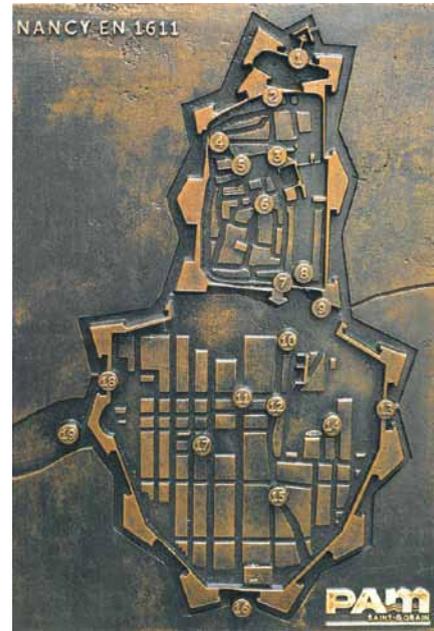
NANCY TOURISME ★★★★★
Office de tourisme de Nancy
et du rayonnement du Grand Nancy
Place Stanislas - BP 810
54011 Nancy cedex

CLINS D'ŒIL

RUBRIQUE RÉALISÉE PAR ANTHONY HUMBERTCLAUDE
ET EMMA BIGNON

TOURISME DE MÉMOIRE, UNE ASSOCIATION POUR SE SOUVENIR

Avec une trentaine d'offices et comités régionaux ou départementaux du tourisme du Nord et Nord-Est de la France, Nancy Tourisme est un membre actif de l'association « Tourisme et mémoire de la Grande Guerre - Le réseau touristique du front occidental ». Cette structure, lancée à l'initiative des offices de tourisme de Verdun, Château-Thierry, Reims et Meaux, a pour but de favoriser la mise en réseau des structures, coordonner les actions et mutualiser la communication liées au centenaire la Première Guerre mondiale, sur une période allant de 2014 à 2020. Cette commémoration constitue un enjeu majeur en matière de tourisme avec la venue de visiteurs étrangers partant sur les traces de leurs ancêtres qui ont combattu sur le front. Afin de répondre à leur demande, Nancy Tourisme a mis en place deux séjours pour groupes et individuels. Le premier est dédié à la bataille du Grand Couronné, en lien avec l'exposition du Musée Lorrain sur l'été 1914 (voir page 38). Le second, nommé « Nancy-Metz 1871-1914, deux villes frontières à la veille de la Grande Guerre » met en parallèle le développement des deux cités sur la période de l'entre-deux-guerres : l'une annexée par l'Allemagne et qui voit se construire le quartier impérial, l'autre restée française qui connaît le développement de l'École de Nancy. Un site internet actuellement en construction regroupera toutes les actions de l'association et ses propositions de séjours.



DANS LES PAS DU DUC CHARLES III

Reproduisant le plan de Nancy dessiné par Claude de La Ruelle en 1611 et inaugurées dans le cadre de l'évènement *Renaissance Nancy 2013*, des plaques en fonte fabriquées par la société PAM Saint-Gobain jalonnent les trottoirs de la ville. Elles rappellent au promeneur l'audace du Duc Charles III lorsqu'il décida de lancer, en 1588, la construction d'une Ville Neuve jouxtant la cité médiévale. Pour qui veut se laisser porter et parcourir le Nancy de la Renaissance, ce sont au total 19 plaques de 60x80 cm encastrées dans le sol qui indiquent des sites remarquables tels que la place de la Carrière, la porte de la Citadelle ou la place Vaudémont. Sur chacune d'elles, un clou doré numéroté situe le lieu sur un plan. Un dépliant reprenant l'ensemble des 19 étapes est édité par Nancy Tourisme.

In the footsteps of Duke Charles III

Cast iron plaques produced by the PAM Saint-Gobain Society line the city's pavements, reproducing the map of Nancy drawn by Claude de la Ruelle in 1611. They remind the walker of the boldness of Duke Charles III when, in 1588, he decided to begin constructing a New Town adjacent to the medieval city. In total there are 19 plaques each 60 x 80 cm, which mark noteworthy sites such as the Place de la Carrière, the door of the Citadel or Place Vaudémont. On each of them is a numbered golden nail to help locate the site on a map. A brochure showing all 19 locations is produced by Nancy Tourist Info Centre.

CLINS D'ŒIL

LA PLACE STANISLAS EN FÈVES

Véritables créations artistiques, les reproductions miniatures en fèves de la place Stanislas, signées de la Maison Nex, sont disponibles sous différents modèles à la boutique Nancy Tourisme. Composées de 25 pièces, elles reproduisent avec réalisme le joyau XVIII^e classé au Patrimoine Mondial de l'Humanité de l'UNESCO. Chaque fève est façonnée lors de deux cuissons successives - une première à 1020 degrés suivie d'une à plus basse température pour l'émaillage - avant d'être recouverte d'une fine couche d'or pur (sauf celles utilisées pour reproduire la statue centrale de Stanislas). L'entreprise familiale Nex, fondée par Roland et Andrée à Domrémy-la-Pucelle et désormais dirigée par Christel, lança sa première collection inspirée du personnage de Jeanne d'Arc dans les années 1990. Face au succès rencontré par cette initiative, elle décida de poursuivre son cheminement créatif en proposant chaque année des déclinaisons de fèves personnalisées pour les boulangers-pâtisseries : des pièces sans toxicité très prisées des collectionneurs.



Fèves Nex
8 Grande Rue
88630 Domrémy-la-Pucelle
Tél. +33 (0)3 29 06 96 02
info@fevesnex.fr
www.fevesnex.fr



FORFAITS À QUATRE MAINS, UNE AUTRE FAÇON DE DÉCOUVRIR NANCY

Sollicité par des prestataires désireux de mettre en avant des offres originales, Nancy Tourisme propose désormais un nouveau type de collaboration « gagnant-gagnant » se traduisant, pour le partenaire, par une visibilité particulière sur le site Internet avec échange de lien. Le principe pour l'Office est de s'associer à une enseigne, ou un créateur, détenteur d'un concept relativement inédit et de monter en renfort de celui-ci un forfait touristique dédié.

Parmi les produits déjà développés, l'un des plus inattendus est certainement celui invitant les futures mariées à profiter de leur venue à Nancy pour découvrir la ville et... choisir leur robe de cérémonie. CréAnne, créatrice nancéienne renommée située rue des Carmes, les conseille et confectionne sur mesure la robe de leur rêve. Autre dispositif, le forfait mis en place avec le Printemps Nancy : un service de shopping personnalisé où le client est accompagné par un expert Mode. Disponible sur rendez-vous, ce « sparring-partner » aide l'acheteur à faire son choix dans l'ensemble des marques que propose l'enseigne. Un salon privé permet d'essayer à son rythme, en toute sérénité. Nancy Tourisme associe à cette prestation VIP gratuite un forfait découverte comprenant une nuit dans un hôtel de charme, un dîner gastronomique, une visite guidée de la ville et une pochette d'accueil. D'autres opérations ponctuelles, notamment avec le centre commercial Saint-Sébastien sous la forme d'un séjour week-end avec remise de bons de réduction, sont également en préparation.

Des idées « clé en main » pour joindre l'original à l'agréable... et deux fois plus de raisons de découvrir Nancy!

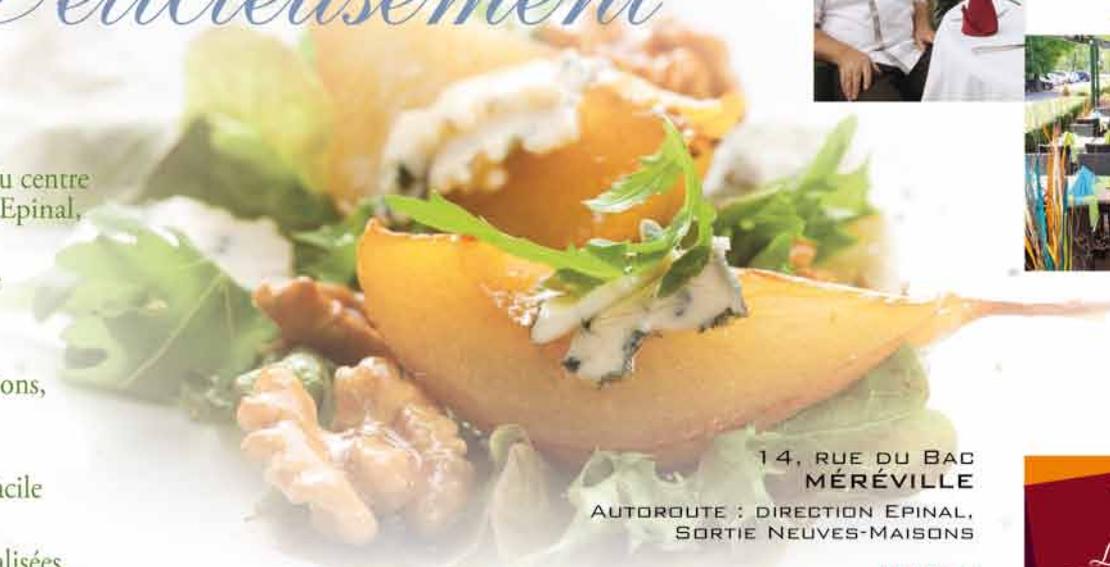
Nancy Tourisme - Service des réservations
Place Stanislas - BP 810 - 54011 Nancy Cedex
Tél. +33 (0)3 83 35 84 71

<http://www.nancy-tourisme.fr/sejourner/offres-week-end-et-sejours/sejour-shopping/>

LA MAISON CARRÉE À MÉRÉVILLE

Au bord de l'eau Délicieusement

- A quelques minutes du centre de Nancy, Autoroute Epinal, sortie N°6
- Au bord de la Moselle
- 7 salons de 10 à 300 personnes, équipés ; idéal pour des réceptions, banquets, mariages, repas d'affaires
- Vaste parking, accès facile
- Menu pour groupes et réceptions personnalisées
- Séminaires résidentiels
- Hôtel 3 étoiles, logis 3 cheminées, certifié Eco-Label, 26 chambres



14, RUE DU BAC
MÉRÉVILLE

AUTOROUTE : DIRECTION EPINAL,
SORTIE NEUVES-MAISONS

HOTEL :
WWW.MAISONCARRÉE.COM
03 83 47 09 23

RESTAURANT :
WWW.RESTAURANT-LA-MAISON-CARRÉE.COM
03 83 47 08 02



Laissez vous SURPRENDRE
PAR LES SPÉCIALITÉS RENAISSANCE



Composez vos coffrets-cadeaux avec nos exclusivités-maison :
Les **monnaies de la Renaissance**, des chocolats pure origine d'Amérique du Sud, à déguster avec votre café ;
Les **plaques de chocolat et pâtes de fruit** aux épices Renaissance ;
Les **macarons**, naissance d'une recette ancestrale aux amandes de Provence dans le respect de la tradition.

MAISON
DES SŒURS
MACARONS®
NANCY



NICOLAS GÉNOT, ARTISAN-CONFISER
21 RUE GAMBETTA - NANCY (À 50 M. DE LA PLACE STANISLAS)
TÉL. 03 83 32 24 25 - WWW.MACARON-DE-NANCY.COM

Château de Thorey-Lyautey



Une étape exceptionnelle, entre Nancy et le pied de la colline de Sion-Vaudémont par Vézelize

Lyautey, un Nancéien attaché à "sa Lorraine"

En 1854, naît à Nancy Hubert Lyautey, futur Maréchal de France, membre de l'Académie française, ministre de la Guerre. Connue comme Résident Général au Maroc, à l'histoire duquel son nom reste associé, on oublie trop souvent l'obsession du "devoir social" de ce visionnaire. Conformément à sa volonté, c'est à Nancy qu'eurent lieu, le 2 août 1934, les obsèques nationales de celui qui était devenu membre de l'Académie de Stanislas et s'était impliqué dans le développement du musée lorrain et du souvenir des ducs de Lorraine.

À Thorey devenu Thorey-Lyautey il avait hérité de la maison de campagne de sa tante qui demeurait à Nancy. C'est là au pied de la colline historique de Sion-Vaudémont qu'il voulut construire son château remplaçant le château familial de Crévic incendié en 1914 par l'envahisseur.

À la rencontre de Lyautey dans son château

Le château accolé à cette maison se visite meublé d'origine. Il affiche le label rare « Maisons des Illustres » créé en 2011 qui reconnaît « la valeur patrimoniale de ces maisons et une offre culturelle remarquable. »

Escalier d'honneur avec rampe de Jean Lamour, bureau, bibliothèque de 12 000 volumes, appartements, salle lorraine, galerie garnie d'armes et de selles, salon d'Indochine et de Madagascar, extraordinaire salon marocain (unique en France) : comme ce pionnier de la communication l'avait sans doute imaginé tout se prête à ce que les souvenirs exposés, les décors exotiques racontent d'eux-mêmes l'épopée de ce "Prince lorrain".

Le parc de 2 ha est agrémenté d'une pièce d'eau.



■ Musée National du Scoutisme

Nul endroit ne pouvait mieux convenir pour l'abriter que la propriété de l'ancien Président d'honneur du Scoutisme français. Plus de 1 000 documents à découvrir : aquarelles, photos, insignes, emblèmes, totems, maquettes...

■ Centre d'animation - réceptions, banquets, conférences, séminaires, événementiel.

■ En 2014, Profitez d'une exposition exceptionnelle :

"L'art des poilus dans les tranchées" du 12 juillet au 21 septembre, bénéficiant du label national pour le Centenaire de la guerre 14-18.



BATAILLE DU GRAND COURONNÉ - LES GÉNÉRAUX DUBAIL (DE DOS) ET DE CASTELNAU DISCUTENT STRATÉGIE DEVANT L'HÉMICYCLE DE LA PLACE DE LA CARRIÈRE (ILLUSTRATION DE GIL BAER / COLLECTION "PATRIE" N° 20 (1917) - LE GRAND COURONNÉ DE NANCY, PAR HENRI FRICHET.

LE GRAND COURONNÉ, UNE VICTOIRE OUBLIÉE

(BATAILLE DE NANCY - 4 AU 12 SEPTEMBRE 1914)

DURANT QUATRE ANS, DE 2014 À 2018, LA FRANCE S'APPRÊTE À VIVRE AU RYTHME DES COMMÉMORATIONS DU CENTENAIRE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE. QUATRE ANNÉES PLACÉES SOUS LE SIGNE DE LA MÉMOIRE. DES MÉMOIRES. FRANÇAISE ET INTERNATIONALE. L'OCCASION DE SE SOUVENIR QUE LA VILLE DE NANCY S'ÉRIGEAIT COMME L'UN DES PREMIERS BASTIONS D'UNE PATRIE EN DANGER. ET QUE LES HAUTEURS DU GRAND COURONNÉ¹ FURENT, DÈS L'ÉTÉ 1914, LE THÉÂTRE D'UNE BATAILLE HÉROÏQUE, LA BATAILLE DITE "DU GRAND COURONNÉ" OU BATAILLE DE NANCY. UN ÉVÉNEMENT TROP SOUVENT OUBLIÉ DONT LES RÉPERCUSSIONS SUR LA SUITE DU CONFLIT FURENT POURTANT MAJEURES.



LE TRAUMATISME DU TRAITÉ DE FRANCFORT

Un petit retour historique permet de mieux cerner la situation singulière qu'occupe Nancy à la veille du conflit. Traumatisée par sa défaite face à l'armée prussienne et le traité de Francfort, signé le 10 mai 1871, la France sort exsangue du conflit de 1870. Outre le coût imposé de 5 milliards de francs-or (Nancy, entre autres, sera occupée pendant quatre ans, jusqu'au paiement complet de la somme), les discussions entérinent l'annexion de l'Alsace-Moselle par l'Allemagne, et donc de Metz et Strasbourg. Nancy devient alors la seule grande agglomération de l'Est de la France et voit soudain affluer près d'1,6 millions de personnes fuyant l'empire germanique : les « optants ». Ceux-ci ont « choisi » de tout perdre - l'ensemble de leurs biens se voyant aussitôt confisqués - pour conserver la nationalité française. Nancy, qui abritait 50 000 habitants en 1870, en compte près de 120 000 en 1914. Un afflux qui constitue pour la ville un apport économique et culturel d'une importance extraordinaire (l'École de Nancy, notamment, est fondée en 1901 - Voir rubrique L'Art et la Matière).

NANCY, « VILLE OUVERTE »

Située à l'est de la ligne de forts Séré de Rivière², Nancy s'affiche comme une véritable « ville ouverte », et ce à 15 kilomètres de la frontière. Mais face à Metz annexée, il faut bien prendre des dispositions. Le général de Castelnau est nommé à Nancy dès 1902 avec pour mission d'assurer l'application du Plan XVII, un plan stratégique de mobilisation basé sur une logique ostensiblement offensive, visant à la reconquête des territoires perdus. Parmi les premières dispositions, on commence par renforcer la garnison de Nancy. Sont créées toutes les casernes qui jouxtent la rue du Sergent Blandan. On y fonde le nouvel hôpital militaire Sedillot. Par ailleurs, Castelnau fait remettre en état les fortifications de Verdun, Toul, Frouard, Pont-Saint-Vincent et Épinal. À la veille des hostilités, si l'Allemagne a fait de Metz et de Strasbourg les vitrines de son Empire, Nancy est l'objet de toutes les attentions – au moins de façade – pour faire de la ville un fer de lance national.

L'État-major français y voit le point de départ idéal pour la mise en application de sa doctrine officielle de l'« offensive à outrance ». Et ce en dépit des doutes qu'exprime dès 1913 le général de Castelnau quant à la situation critique de l'armée française en matière d'équipements.

Grand Couronné, a forgotten victory

From 2014 to 2018 France will commemorate the centenary of the First World War. This is an opportunity to remember that during the summer of 1914, in the hills located to the East and Northeast of the city, Nancy was the site of a heroic and decisive battle known as "Grand Couronné".

Traumatized by its defeat by Prussia and by the Frankfurt Treaty, signed on 10 May 1871, France emerged bled dry by the conflict of 1870. In addition to the 5 billion Gold franc cost imposed, the discussions ratified the annexation of Alsace-Moselle by Germany and therefore of Metz and Strasbourg. Nancy then became the only large town in the East of France and saw an influx of almost 1.6 million people fleeing from the Germanic empire: the "optants". In 1902 General de Castelnau was appointed in Nancy to ensure the implementation of Plan XVII, a strategic plan intended to re-conquer the lost territories. One of the first measures was to reinforce the city's garrison. Castelnau also repaired the fortifications of Verdun, Toul, Frouard, Pont-Saint-Vincent and Epinal.

LE RESPECT DES DROITS DE L'HOMME GARANTIT LA PAIX DU MONDE

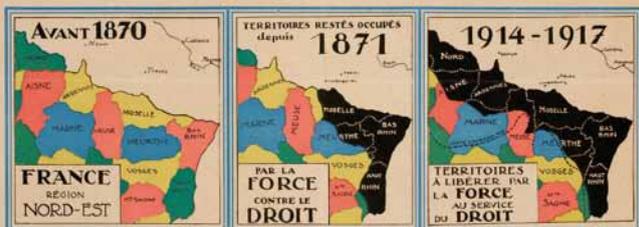
RÉVOLUTION FRANÇAISE

1789

WASHINGTON BOLIVAR

Les Peuples ne doivent plus, contre leur volonté, être l'enjeu des guerres

L'éternelle menace du Militarisme Prussien reste le seul obstacle à la Liberté des Hommes en quelque pays qu'ils vivent ⁽¹⁾



POURQUOI la libération des départements français occupés par les Allemands depuis 1870 doit-elle être revendiquée au même titre que celle des départements envahis depuis 1914 ?

PARCE QUE 1° Ils sont Français par leur libre volonté solennellement exprimée par leurs représentants pendant la Révolution Française, le 14 Juillet 1790. Ils n'ont jamais cessé de protester depuis 1871 contre leur arrachement à la mère-patrie ;

2° Le traité de Francfort a été rompu lorsque

L'ALLEMAGNE A DÉCLARÉ LA GUERRE

⁽¹⁾ Voir le "Plan Pangermaniste" dans ...et LA LUMIÈRE SE FAIT... pages 14-15

1- NOUS EN AVONS ENCORE ! (COMITÉ LORRAIN DE L'OR ET DES BONS DE LA DÉFENSE NATIONALE) 1916. ÉMILE FRIANT © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY.

UN PAYSAN LORRAIN FRAPPE UN ALLEMAND AVEC UN SAC DE PIÈCES D'OR EN RÉFÉRENCE AUX 5 MILLIARDS DE FRANCS-OR VERSÉS PAR LA FRANCE À L'ALLEMAGNE.

2- LE RESPECT DES DROITS DE L'HOMME GARANTIT LA PAIX DU MONDE. (PARIS : J. LANGLOIS) - 1917 © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY.



1- GUILLAUME II et SON ÉTAT-MAJOR AU PLATEAU D'AMANCE. L'EMPEREUR APPREND LA MISE EN DÉROUTE DE SES TROUPES PAR LA « DIVISION DE FER » - 1914 - CARTE POSTALE
© CENTRE IMAGE LORRAINE.

2- LE GRAND COURONNÉ DE PRUSSE REÇU PAR CELUI DE NANCY - 1914 - CARTE POSTALE
© CENTRE IMAGE LORRAINE.

3- CARTE SITUANT LE GRAND COURONNÉ ET LA TROUÉE DE CHARMES - GUIDE MICHELIN 1919
« NANCY ET LE GRAND COURONNÉ »

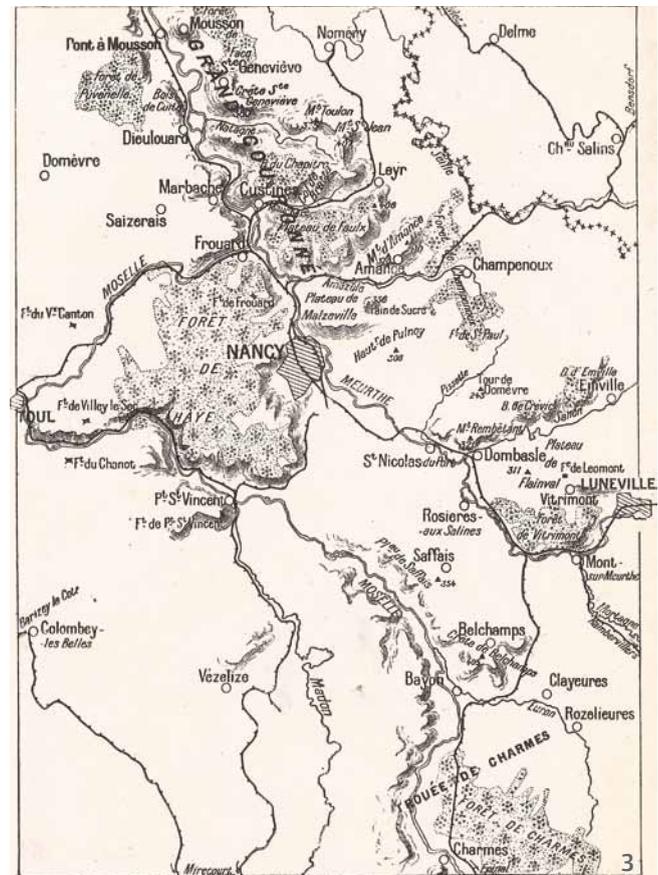


DE MORHANGE À LA « TROUÉE DE CHARMES »

Au mois d'août 1914, l'ordre est donné malgré tout à Castelnau, et au 20^e Corps de sa 2^e Armée, d'entamer la poussée française en direction de Morhange. Face à lui, la 6^e Armée du Kronprinz Rupprecht. C'est un désastre pour les forces françaises qui subissent un revers cruel et se replient en direction de la « trouée de Charmes ». Elles entraînent dans leur sillage l'armée allemande, qui voit dans cette trouée l'endroit idéal pour s'engager sans résistance dans la plaine et filer tout droit sur Paris. Ce sera la première erreur des Allemands. Suite à des combats d'une rare violence, les Français leur infligent une lourde défaite. C'est la revanche de Morhange. Nous sommes le 24 août 1914.

« EN AVANT, PARTOUT ET À FOND ! »

L'État-major allemand se met alors en tête de prendre la ville de Nancy par une attaque frontale, et, au début du mois de septembre, lance ses troupes en direction du Grand Couronné, sur un axe Champenoux-Nancy. L'Empereur Guillaume II vient en personne superviser les opérations, ayant promis à sa femme de défilé dans Nancy et de lui offrir les clefs de la place Stanislas. Ce sera la seconde erreur germanique. Le général de Castelnau connaît parfaitement la topographie de la région, fort de toutes ses années passées à Nancy. Et les ordres du général sont restés depuis célèbres : « En avant, partout et à fond ! ». À Amance, le plus haut point du Grand Couronné, les Allemands s'y prennent à neuf reprises. Qui prend Amance, prend Nancy ! Ils n'y parviendront pas et Guillaume II ne foulera jamais le pavé nancéien. Le 9 septembre, c'est l'échec allemand. Le 10, la victoire française. Une victoire acquise grâce à l'opiniâtreté de l'État-major français, à la clairvoyance du général de Castelnau, au courage de l'armée française et à l'efficacité de son artillerie.



In August 1914, the order was given to Castelnau and the 20th Corps of his 2nd Army to begin the French push in the direction of Morhange. Facing him was the 6th Army of Crown Prince Rupprecht. This was a disaster for the French forces, who withdrew in the direction of the “trouée de Charmes”. In their wake they brought the German army, which believed it would profit from this advantage to move straight to Paris. Following some extremely violent battles, the French finally inflicted a heavy defeat on their adversaries. This was on 24 August 1914. The German Staff Officer then tried to take Nancy and at the beginning of September launched his troops in the direction of Grand Couronné, but this was a mistake. General de Castelnau knew the topography of the area perfectly. At Amance, the highest point of Grand Couronné, the Germans attacked nine times, without success. On 10 September, there was another French victory.

The battle of Grand Couronné was essential as its outcome profoundly altered events to come. It thus gave Marshall Joffre, Commander in Chief of the armies of the North and East, the necessary space to manoeuvre in order to organise the Marne offensive – also still fresh in the collective memory.



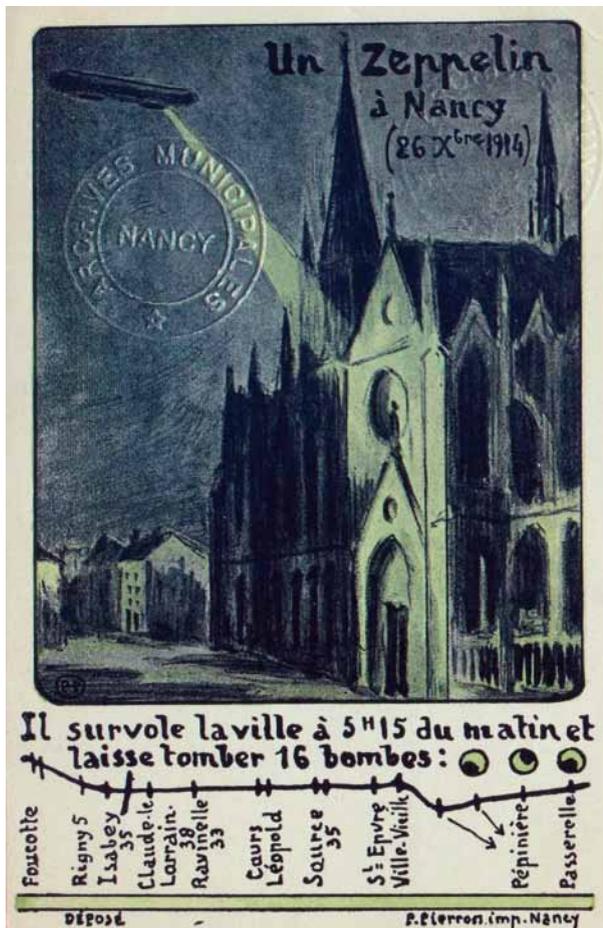
▲
AU BOIS-LE-PRÊTRE
PONT-À-MOUSSON - 1914-1915
 © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY.



▲
LA SALLE POIREL BOMBARDÉE, PHOTOGRAPHIE (1914-1918)
 © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY



▲
1914 - LA GUERRE EN LORRAINE - DÉFENSE DU GRAND COURONNÉ DE NANCY : HARAUCOURT
 © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY.



▲
UN ZEPPELIN À NANCY - NANCY : P. PIERRON. - 1914 - CARTE POSTALE
 © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY.

Cette victoire du Grand Couronné fut essentielle car elle modifia profondément les événements à venir, donnant au maréchal Joffre, commandant en chef des armées du Nord et de l'Est, la marge de manœuvre nécessaire pour organiser une autre offensive tout aussi importante et restée bien plus présente dans la mémoire collective : celle de la Marne. Mais si l'Histoire officielle retiendra les taxis, sans la « trouée de Charmes » et l'épisode du Grand Couronné aux portes de Nancy, il n'y aurait pas eu de victoire lors de cette première bataille de la Marne qui s'est déroulé du 6 au 12 septembre 1914³. Alors que Français et Allemands étaient partis dans une logique de guerre de mouvements (Plan XVII contre Plan Schlieffen), ces événements majeurs entraînèrent une fixation des troupes ; le début d'une féroce guerre de tranchée, le long d'une ligne qui, de 1914 à 1918, ne bougera pas.

Mathieu Menossi

Article rédigé avec la participation du colonel Daniel Bitsch qui a travaillé sur la bataille du Grand Couronné en collaboration avec le médecin général Alain Larcen, aujourd'hui décédé.

¹ Hauteurs situées à l'est et au nord-est de la ville sur un arc Pont-à-Mousson, Champenoux, Lunéville, Dombasle.

² Le système Séré de Rivières est un ensemble de fortifications bâti à partir de 1874 le long des frontières et côtes françaises.

³ Une seconde bataille de la Marne aura lieu du 15 au 18 juillet 1918.

■ BATTERIE DE L'ÉPERON

Fort de Frouard - 54390 Frouard

Lecture de lettres de Poilus,

par le comédien Jacques Weber.

Mardi 10 septembre 2013 à 18 h 30

En avant-première, dans le cadre du Livre sur la Place.

Sur les hauteurs de Frouard se situent le Fort Drouot et la batterie de l'Éperon. Cette place forte a été édifée pour protéger les vallées de la Moselle et de la Meurthe mais aussi les nœuds ferroviaires et routiers qui mènent à Paris. Le choix fait de lectures de lettres de poilus permet de rendre un hommage vibrant aux soldats anonymes morts pour la France.

■ MUSÉE LORRAIN

64 Grande Rue - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 32 18 74

Exposition « Été 1914, Nancy et la Lorraine dans la Guerre » (voir p. 38)

Du 15 février au 21 septembre 2014

Spectacle « L'engrenage »

Inauguration de l'exposition « Été 1914 », Patrick Poivre d'Arvor (récitant) et Hugues Leclère (piano) proposeront des lectures des éditoriaux et articles de presse historiques, discours de Jaurès, Poincaré, poésies d'Apollinaire, Cendrars, illustrées de photos et films d'époque, sur des musiques de Fauré, Satie, Scriabine, Busoni...

Colloque

« Les Batailles de Lorraine »

Colloque porté par la Commission Lorraine d'Histoire Militaire, présidée par J.P. Salzmänn, en partenariat avec l'exposition « Été 1914 ».

■ ENSEMBLE POIREL

3 rue Victor Poirel - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 32 31 25

www.poirel.nancy.fr

Deux spectacles sont actuellement en projet pour la saison 2014/2015 de l'Ensemble Poirel :

War 100

Printemps 2014

Quand Arpad Schilling, metteur en scène hongrois, décide de traiter de la Der des Ders, il est inutile de s'attendre à une reconstitution de la vie quotidienne des Poilus !

Prenant comme point de départ la Première Guerre mondiale, c'est de l'Europe d'aujourd'hui qu'Arpad Schilling va nous parler. Projet éminemment artistique et politique, il traversera Budapest, Sarajevo, Milan, Paris, Namur, Liège, Genève et Vienne et réunira de multiples intervenants.

Lettres à Lulu

Été 1914 : le petit village de Saint-Julien prépare sa fête annuelle lorsque le tocsin se met soudain à sonner. L'Allemagne vient de déclarer la guerre à la France ! A vingt-deux ans, Charles, le frère de Lulu, doit partir pour le front. Quelques semaines plus tard, Lulu reçoit une première lettre de son frère. Tout semble aller bien, mais d'autres lettres vont suivre, de plus en plus inquiétantes...

■ OPÉRA NATIONAL DE LORRAINE

Place Stanislas - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 85 30 60

www.opera-national-lorraine.fr

Opération

« Un collégien à l'Opéra »

Juin 2014 : une coproduction Opéra du Rhin / Opéra de Paris / Opéra de Lorraine.

Durant 10 mois trois classes du primaire seront amenées à créer leur spectacle afin de se produire ensuite dans chacun des trois Opéras.

CHÂTEAU DE THOREY-LYAUTEY

54115 Thorey-Lyautey

Tél. +33(0)3 83 25 12 12

Exposition

« L'art des poilus dans les tranchées »

Du 12 juillet au 21 septembre 2014

HÔTEL DE VILLE

Grand Salon de l'Hôtel de Ville

Place Stanislas - 54000 Nancy

Conférence

« La bataille du Grand Couronné »

10 septembre 2014 à 17h

Conférence présentée par le Colonel Daniel Bitsch, président du Comité des membres de la Légion d'Honneur de Nancy, Officier de la Légion d'Honneur.

PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, ALBUM NUMÉRIQUE

www.imagede14-18.fr

L'objectif de ce site interactif développé par le Centre Image Lorraine est de rassembler des documents évoquant maints aspects du conflit (plaques de verre, vues stéréoscopiques, cartes postales, cartes-photos, photographies) et des films d'archives portant sur la Première Guerre mondiale. Doté d'un moteur de recherche intuitif et accessible dans toutes les langues, le site présente des photographies originales numérisées, la plupart inédites et en 3D. Objectif : 30 000 images en 2014, 100 000 en 2018.



LA LETTRE AUX PARENTS - PLAQUE DE VERRE - 1914-1918
© CENTRE IMAGE LORRAINE.



RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE

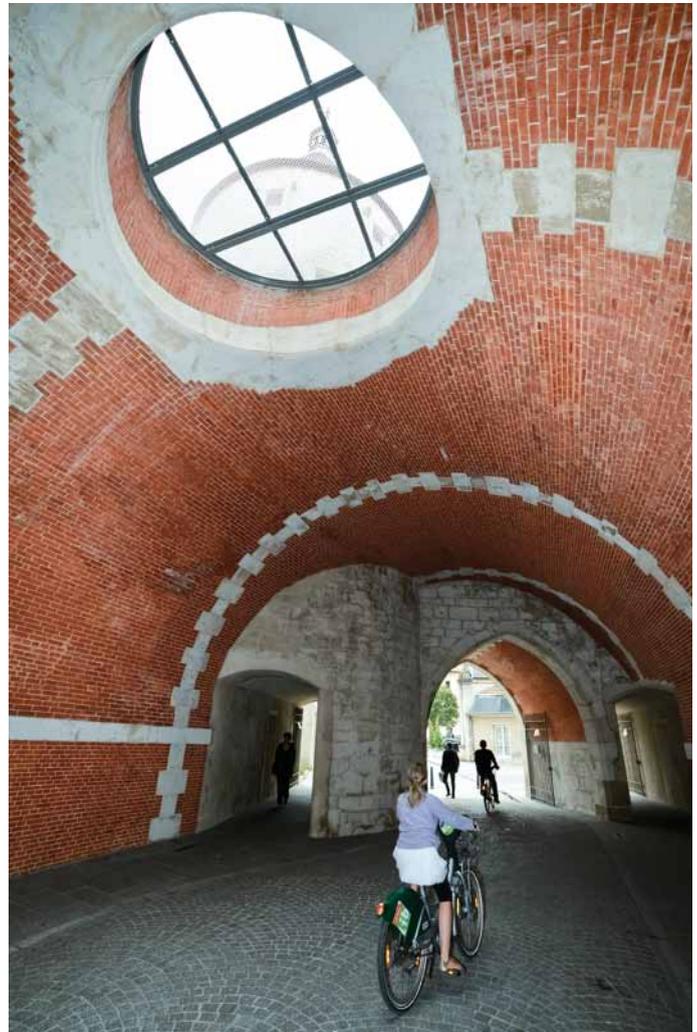
CURE DE JOUVENCE POUR LA GRANDE DAME

APRÈS UNE ANNÉE DE RESTAURATION, LA PORTE DE LA CRAFFE ROUVRE SES EXTÉRIEURS AU PUBLIC

C'EST EN DESCENDANT LA GRANDE RUE À NANCY, JUSTE APRÈS LA PLACE JOSEPH MALVAL, QUE L'IMPRESSONNANTE STRUCTURE APPARAÎT À NOTRE REGARD, FLANQUÉE DE SES DEUX TOURS. MASSIVE ET IMPOSANTE, LA PORTE DE LA CRAFFE EST LA PLUS ANCIENNE DES PORTES DE LA VILLE. ÉRIGÉE AU XIV^E SIÈCLE, ELLE OCCUPE UNE PLACE À PART DANS LE CŒUR DES NANCÉIENS, ET CE POUR UNE RAISON QUI N'EST PAS ÉTRANGÈRE À L'AURA QUI S'EN DÉGAGE, MAIS AUSSI À SON ANCIENNE FONCTION DE PRISON QUI LUI DÉLIVRE CET INTIMIDANT POUVOIR. À L'HEURE OÙ SES JARDINS ET TERRASSES, RÉCEMMENT RESTAURÉS, S'OUVRENT DÉSORMAIS AU PUBLIC : PLACE À LA VISITE !



▲ CROIX DE LORRAINE ET VIERGE À L'ENFANT SURPLOMBANT LA PORTE PRINCIPALE.



▲ LE PASSAGE RÉNOVÉ RELIANT LA GRANDE RUE À LA RUE DE LA CITADELLE.

*The Craffe gate
Rejuvenation for the Grande Dame*

Built during the reign of Duke Jean (1346-1390) and classified as an historic monument since 1886, the Craffe city gate was built to fortify the northern access to Nancy. Its name, according to different sources, refers to fish scales (a reference to the market dump in Place Saint-Epvre), a hook enabling the stones to be secured to each other or a derivative from the German "Kraft", meaning "strength".

Édifiée sous le règne du duc Jean (1346-1390) et classée au titre des Monuments historiques depuis 1886, la porte de Craffe fut construite au nord de Nancy afin de fortifier l'accès donnant sur l'ancien village de Saint-Dizier, actuel Faubourg des 3 Maisons. Ayant changé de fonction au fil des époques, elle était au départ connue sous le nom de porte des Bordes et accueillait les malades contagieux, avant de devenir, vers 1405, « La Craffe », diminutif d'« escraffe ». La signification de ce terme reste d'ailleurs sujet à interprétation car il renvoie, selon les sources historiques, à des écailles de poissons (allusion au dépotoir du marché de la place Saint-Epvre), une agrafe permettant d'assembler les pierres entre elles ou un dérivé de l'allemand « Kraft » signifiant « force ».

DE HAUTS-FAITS D'ARMES MÉCONNUS

C'est en 1463 que la porte gagne ses deux tours crénelées, un argument défensif supplémentaire venant épauler les murs de trois mètres d'épaisseur, les fenêtres stratégiquement percées pour couvrir tous les angles et les bretèches couvrant les accès nord et sud. Quant à ses faits d'armes, ils parlent d'eux-mêmes puisque la porte résiste vaillamment aux troupes de Charles le Téméraire entre 1476 et 1477, une des plus puissantes armées du pays. Elle est également la porte d'honneur des ducs de Lorraine lors de l'accession au trône, jusqu'en 1610.



▲
GRAFFITIS DE PRISONNIERS SUR LE MUR D'UNE CELLULE.

À la gloire des batailles remportées s'ajoute, à partir du XV^e, et jusqu'au XIX^e siècle, une fonction plus sombre de prison. Sur les murs intérieurs, on peut encore voir les messages livrés à la postérité, gravés à même la pierre par les prisonniers. Entre les cellules les plus spartiates et celles réservées aux « invités de marque » monnayables contre rançon et dotées d'un âtre, le bâtiment compte en théorie dix cellules, mais personne n'a jamais localisé celle portant le numéro 7 ! Le chiffre aurait-il été « mis de côté » par superstition car il risquait de porter bonheur aux prisonniers ? Nul ne le sait... Mais il est par contre manifeste que le bâtiment fut le théâtre de questions musclées comme en témoignaient les instruments de torture exposés sur place jusqu'en 1996, avant que l'accès intérieur ne soit fermé au public.

DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE

À l'extérieur, la porte de la Craffe doit son apparence actuelle au XIX^e siècle, époque où elle connut de nombreux aménagements : restauration néo-gothique, pose des toits au sommet des tours, ouverture en forme de croix de Lorraine et Vierge à l'Enfant au-dessus de la porte principale... Quant aux jardins et terrasses, ils sont à nouveau accessibles depuis leur restauration dans le cadre de l'évènement *Renaissance Nancy 2013*, effectuée avec l'aide de l'Etat, et portant sur l'assainissement, l'étanchéité et l'accessibilité à la déambulation. Aucune intervention n'a été menée sur les deux tours et le châtelet côté Grande Rue mais le passage qui relie la Grande Rue à la rue de la Citadelle a lui aussi été restauré puis mis en lumière. Et que l'on profite du point de vue en hauteur, sur les terrasses, ou que l'on admire les voûtes par le bas, sous la porte, l'impression est garantie. La porte de la Craffe est l'un des monuments les plus saisissants de Nancy, en plus d'en être l'un des doyens, avec la tour de la Commanderie. Mais cela est une autre histoire...

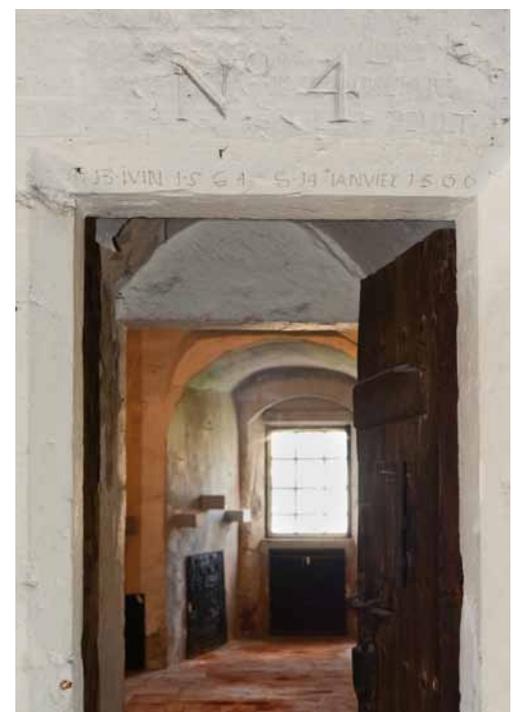
Anthony Humbertclaude

Porte de la Craffe
Grande Rue - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 35 22 41 (contact Nancy Tourisme)



It was in 1463 that the two crenelated towers were added to the gate as an additional defence supporting the three metre thick walls, the windows pierced to cover the corners and the gatehouses covering the North and South accesses. As well as being a fortification that resisted the troops of Charles the Bold between 1476 and 1477 and the "porte d'honneur" for the Dukes of Lorraine at the time of the accession to the throne in 1610, the Craffe gate also served as a prison between the XV and XIX century. The building in theory has ten cells but no-one has ever located cell number 7! However, it is clear that the building was the scene of aggressive questioning, as witnessed by the instruments of torture displayed on site until 1996.

Externally the Craffe gate owes its current appearance to the XIX century, a period when it underwent a number of alterations: neo-gothic restoration, the addition of roofs at the tops of the towers, the opening in the form of a cross of Lorraine and the Madonna and child above the main door... As for the gardens and terraces, they are accessible again following their restoration. No work has taken place on the two towers and the small castle on the Grande Rue side, but the passage linking the Grande Rue with the rue de la Citadelle has also been renovated and illuminated.



▲ CELLULE N°4.

MEUSE GRAND SUD **DES HISTOIRES À VIVRE...**

Du Gallo-Romain
à la Renaissance



Chez nous, la XXII^{ème} Légion
veille encore sur le Patrimoine
Renaissance.

Avec Meuse Grand Sud,
préparez-vous à une plongée
de surprises en histoire !



Nouveau !
Téléchargez l'application
«Bar-le-Duc, cité Renaissance !»
Disponible sur Android et Iphone



www.tourisme-barleducetbarrois.com et www.nasium.net

**MEUSE
GRAND
SUD** Communauté d'Agglomération
Bar-le-Duc Sud Meuse



Idées
gourmandes
du Nancy
gastronomique



LA GENTILHOMMIÈRE

Véritable institution, La Gentilhommière est un des vaisseaux-mère de la gastronomie nancéienne dont la barre est tenue avec détermination par un duo gagnant : le patron Alain Masson et son chef Francis Denise.

L'adresse ne se présente plus : cela fait cinquante ans que *La Gentilhommière* compte parmi les établissements incontournables de la rue des Maréchaux, soit cinq décennies et seulement trois propriétaires. Une institution certes, mais surtout une table qui a su conserver une vraie fraîcheur malgré les années. On disait à l'époque que c'était la plus belle affaire de Nancy. Il a fallu pourtant beaucoup de courage et de ténacité à Alain Masson pour tenir ferme la barre du lieu qu'il récupère en 1992. « On avait voulu garder le nom, ça nous a valu de perdre la clientèle habituée aux fastes de cette table anciennement étoilée et de faire fuir celle qu'on convoitait, plus jeune, qui a mis du temps avant de venir chez nous ». Il faudra trois ans pour asseoir la réputation du lieu et tenir l'engagement d'une cuisine gourmande de retour du marché. « Notre secret de réussite tient à notre binôme : Francis au piano et moi derrière le bar, à surveiller chaque assiette qui franchit le seuil de la cuisine ». Un duo exemplaire. Car si Francis Denise, chef des cuisines, affiche plus de trente ans

de maison, Alain Masson n'est pas en reste, même s'il a renoncé à diriger la brigade. Cuisinier de cœur et de métier, Alain est passé par *Le Lyon d'or* jusqu'en 1976 avant de s'établir à son compte à Nancy, *A la petite Marmite*. Puis il reprend *La Gentilhommière* où il s'occupe désormais du marché le matin et de la direction de salle durant le service. Un rôle clé, car on se bouscule au 29 rue des Maréchaux, pour goûter la tarte fine de sardines, la tête de veau sauce gribiche cuite au bouillon (indétrônable du menu) ou les Saint-Jacques au fenouil. La carte résolument traditionnelle attire à chaque service entre quatre-vingt et cent couverts. Précisons qu'il est impératif de réserver.

La Gentilhommière
29 rue des Maréchaux
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 26 44

www.lagentilhommiere Nancy.fr





▲ JÉRÉMY GROSDDIER, JEUNE CHEF CRÉATIF DE LA POUL'ANGE



LA POULE'ANGE

Récemment ouvert rue Saint-Julien, le restaurant *La Poule'Ange* propose une cuisine moderne et originale concoctée par un jeune chef talentueux.

L'empanada de volaille, poivron et concassé de tomate sort brûlante du four. Un petit chausson doré fort appétissant que vient rafraîchir une salade mélangée relevée de ciboulette. L'assiette pourrait paraître simpliste. Il n'en est rien : plusieurs heures ont été nécessaires à la mise en place de cette recette au goût méditerranéen. Loin de la fable de la poule aux œufs d'or, *La Poule'Ange* est l'œuvre d'une couvée fort prometteuse où le coq n'est pas dressé sur ses ergots. à 22 ans, Jérémie Grosdidier a bien choisi ses poussins, tous âgés d'une vingtaine d'année, fraîchement sortis de l'œuf mais prêts à donner de l'aile et du bec pour faire tourner une affaire naissante. Et il en faut du courage pour monter une bonne table, quand on a 20 ans. « C'est un coup de chance » affirme modestement Jérémie qui préfère parler cuisine que s'étendre sur son parcours. Son *curriculum vitae* est pourtant emblématique : passé de 15 à 17 ans par *L'Excelsior* où il apprend rapidité et efficacité, il tente sa chance à Paris où Ducasse le recrute au *Jules Verne*. Embauché d'abord comme commis, il navigue, au gré des besoins, entre le *Plazza Athénée* et la Tour Eiffel, où il expérimente l'exigence des brigades étoilées. « Là, c'est la douche froide. À *L'Excelsior* on m'avait fait confiance en me laissant diriger des équipes et j'ai beaucoup appris. » De retour à Nancy, il se lance dans l'aventure *Poule'Ange* avec Laura Guidevaux, chef pâtissière rencontrée à Rungis. Et ça paie. À tel point que le binôme ouvre un second établissement, littéralement à la porte d'à côté, qui devrait porter le doux nom de *Pin-up* et proposer un bar à dégustation avec toasts au foie gras, Saint-Jacques snackées et petites cocottes d'aligot. Le jeune chef prévoit déjà le brunch dimanche matin suivi d'un cours de cuisine. En attendant l'ouverture, Jérémie continue sur sa lancée, en proposant certains soirs un menu carte blanche. Quant à celui du midi, à 19,50 euros, plébiscité par la clientèle, il défie toute concurrence.

La Poule'Ange
74 rue Saint-Julien
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 34 19 62
www.lapouleange.fr

LES FRÈRES MARCHAND

RESTAURANT et BOUTIQUE

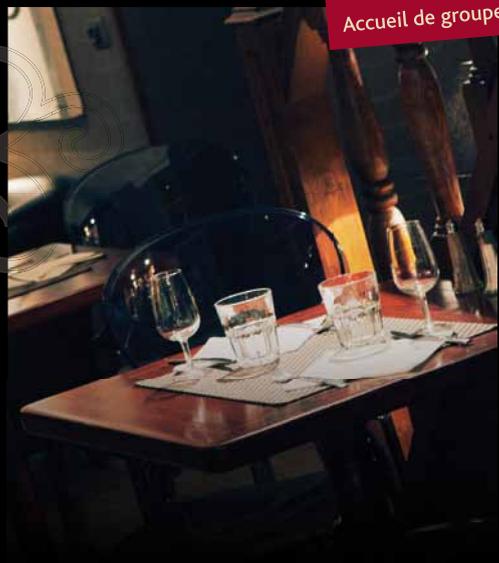
MAÎTRE RESTAURATEUR



NANCY VILLE VIEILLE
FACE AU MUSÉE LORRAIN
03 83 32 85 94

freres-marchand.com

Accueil de groupes de 10 à 120 personnes



CUISINE MAISON DE LORRAINE ET D'ALSACE



▲
CHEZ LES FRÈRES MARCHAND : ÉRUDITION RIME AVEC DÉCORATION

MON LORRAIN POUR UN EMPIRE

Les frères Marchand dirigent plus qu'une petite entreprise. Héritiers d'une longue filiation de fromagers, ils ont ouvert leur savoir-faire au monde en déclinant une activité centrée sur le terroir fromager français. Un « empire » qui compte six boutiques et une suite de restaurants Grande Rue.

Depuis le premier étal en 1880, six générations se sont succédées chez les Marchand. De cette lignée de fromagers est issu un trio fraternel complémentaire : Philippe, maître affineur de la guildes des fromagers, est à la tête de la fromagerie ; Patrice, maître restaurateur, dirige les restaurants ; Éric se charge des magasins.

Aux origines, il y a les plantureux repas de famille et le goût forgé derrière un comptoir, dans une solide tradition artisanale. Travailler dur, respecter le produit, autant de principes transmis par des parents et des grands-parents affineurs, dont les frères se sentent dépositaires. Puis c'est la redécouverte du Gros Lorrain : ce munster de famille, affiné à la mirabelle, est remis au goût du jour puis introduit dans la fabrication de plats comme le Schliteur ou le Wadele.

TOUR DE FRANCE ET TOUR DU MONDE

La science du fromage, c'est l'affinage mais c'est aussi la constitution d'un réseau. Les frères travaillent avec plus de cent petits producteurs qu'ils visitent une fois l'an. « Certains sont les enfants des producteurs que visitaient nos propres parents. On fait tous perdurer un savoir-faire » explique Patrice, qui après le tour de France des producteurs se concentre désormais sur l'international. Un défi d'envergure qui passe par Hong Kong, Tokyo, Bangkok et Dubaï. « Nous sommes présents sur ces marchés prépondérants en organisant notamment le festival international du fromage à Hong Kong, qui a accueilli 10 000 personnes. » Côté épicerie fine, le trio mise sur la vente de produits complémentaires (terrines, truffes, jambons de pays, volailles fermières...) et développe les produits à base de gibier de la région Lorraine. « Nous avons un atelier de découpe agréé et centre de récolte de gibiers. On y prépare les sangliers, chevreuils et lièvres issus des chasses lorraines. »

UN RESTAURANT AUX AMBIANCES VARIÉES

Face au Musée Lorrain, c'est tout un pan de terrasse qui fait office de vitrine. *Le Z'art* et *Le P'tit Cuny* sont devenus une seule entité - *Le Restaurant des Frères Marchand* - et sous le marché couvert, *Le P'tit resto* accueille un bar à fromages.

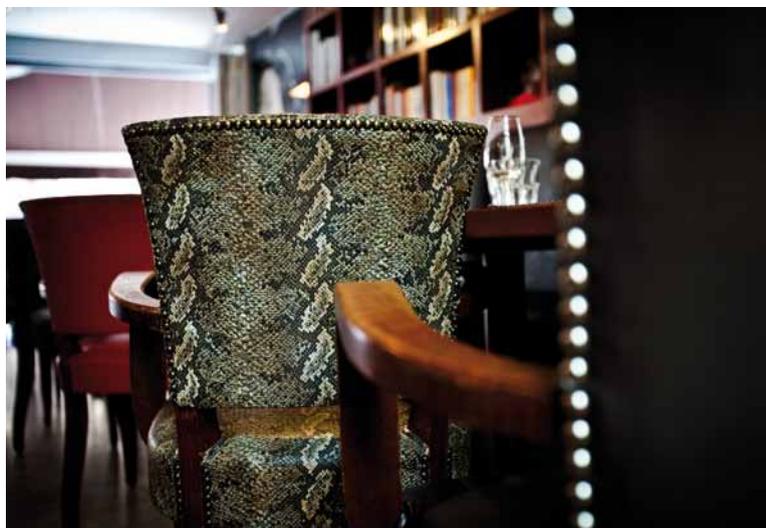
Grande Rue, quatre ambiances distinctes sont mises en scène. Côté winstub, on retrouve un décor traditionnel avec banquettes rouges et murs en pierres apparentes. Deux portes à côté et le changement de cadre est radical : une large bibliothèque recouvrant le mur et des fauteuils façon galuchat cloutés d'argent confèrent à l'espace un air de salon littéraire. Ou comment faire rimer érudition et décoration. Dans les rayonnages, *Camus* et *l'Encyclopédia Universalis* attirent le lecteur averti. Un discret passage mène vers le salon, boudoir feutré aux lumières tamisées. Enfin, dans la courette aménagée en jardin d'hiver, s'ouvre une large verrière sur le ciel et une cheminée pour les soirées plus fraîches. « J'ai conçu originellement *Le Lézar't* pour y servir une cuisine du monde. Puis on m'a demandé une cuisine lorraine. J'ai décidé de revenir aux sources. » L'établissement a donc refait sa cuisine, devenue centrale. On y sert des plats « retour du marché », de cuisine traditionnelle et des ardoises à fromages, le tout 7 jours sur 7 midis et soirs.

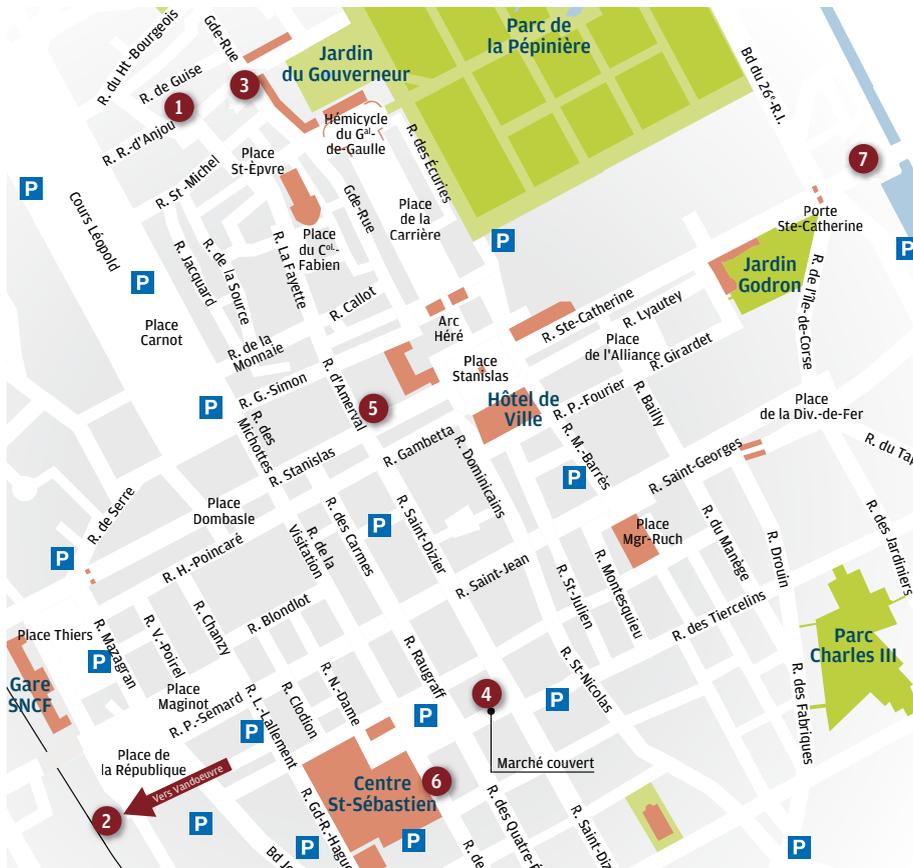
Le Restaurant des Frères Marchand
99 Grande Rue
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 85 94
www.restaurant-marchand.com



▲ LE GROS LORRAIN, UNE DES SPÉCIALITÉS DES FRÈRES MARCHAND

JARDIN D'HIVER ET FAUTEUILS FAÇON GALUCHAT OFFRENT DES UNIVERS DIFFÉRENTS ▼





1- L'Arsenal
24 Place de l'Arsenal - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 11 01
www.restaurant-larsenal.fr

2- Le Cottage
4 allée de Bourgogne
54500 Vandœuvre-lès-Nancy
Tél. +33 (0)3 83 44 69 00
www.cottagenancy.com

3- Les Frères Marchand
97 Grande Rue - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 85 94
www.freres-marchand.com

4- L'Impromptu
Place Henri Mengin
Marché couvert - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 30 02 56
www.limpromptu.com

5- La Mignardise
28 rue Stanislas - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 20 22
www.lamignardise.com

6- Les Pissenlits
27 rue des Ponts - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 37 43 97
www.les-pissenlits.com

7- Le Restaurant du Port
5 rue Henri Bazin - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 35 49 85
www.restaurantnancy.sitew.com

Maître Restaurateur

un gage d'excellence

Créé en 2007 par le ministère de l'Artisanat, du Commerce et du Tourisme, le titre de « Maître Restaurateur » a pour objectif de reconnaître l'excellence des professionnels de la restauration traditionnelle. Décerné pour une durée de quatre ans, il est actuellement le seul label de ce type qui soit reconnu par l'État. À ce jour, près de 1 900 restaurateurs français en bénéficient.

Son obtention résulte d'une démarche volontaire. S'ils remplissent les conditions d'éligibilité (diplôme en restauration ou expérience d'au moins dix ans), les restaurateurs peuvent faire une demande auprès d'un cabinet d'audit indépendant agréé par l'État qui, après la visite d'un « client mystère », établit un rapport. Si ce dernier est positif, le titre est ensuite déclaré par arrêté préfectoral.

L'attribution du label s'appuie sur une cinquantaine de critères : profession-

nalisme, production des plats sur place, fraîcheur des produits, diversité des mets à la carte, accueil, hygiène, sécurité, service, existence d'un traitement des réclamations des clients, décoration et aménagement de la salle, tenue du personnel...

Le titre de Maître Restaurateur permet aux professionnels de se différencier des autres établissements. Il est également le gage d'une cuisine authentique et de qualité. La Communauté urbaine du Grand Nancy compte quelques restaurants bénéficiant de ce label et notamment *L'Arsenal*, *Le Cottage*, *Les Pissenlits*, *Le Restaurant du Port*, *Les Frères Marchand*, *L'Impromptu* et *La Mignardise*. N'hésitez plus, vous disposez maintenant des bonnes adresses pour ravir vos papilles !

www.maitresrestaurateurs.com



▲
LE CLOS JEANNON.

LOGIS DE GENTILHOMME

CHAMBRES ET APPARTEMENTS D'HÔTES EN CŒUR DE VILLE ET AUX PORTES DE NANCY

MAISON DU XVIII^E, HÔTEL PARTICULIER, CLOS ARBORÉ : TROIS ADRESSES ALLIANT TRADITION ET MODERNITÉ ONT RETENU L'ATTENTION DE CETTE CINQUIÈME ÉDITION DE NANCY TOURISME. TOUTES RÉALISENT UN SUBTIL ÉQUILIBRE DES AMBIANCES DANS L'ÉCRIN DE BÂTISSSES D'EXCEPTION. LES TROIS HÉLICES À MAXÉVILLE, LE CLOS JEANNON À VILLERS-LÈS-NANCY ET L'HÔTEL PARTICULIER DANS LE PARC DE LA PÉPINIÈRE ONT OSÉ LE MÉLANGE DES GENRES ET DES MATIÈRES : PARI TENU.

LE CLOS JEANNON

À vingt minutes du centre de Nancy, *Le Clos Jeannon* dresse sa fière façade érigée face à l'église Saint-Fiacre, en contrebas d'un parc arboré. Cette maison du XVII^e siècle, située au cœur de Villers-lès-Nancy, symbolise à elle seule l'attachement des ducs de Lorraine à ce pittoresque village où les notables trouvaient un refuge de verdure et d'air pur et y faisaient construire de somptueuses propriétés entourées de parcs ouvragés. *Le Clos Jeannon* compte cinq chambres d'hôtes, un espace salon-séminaire, un restaurant traditionnel et gastronomique. Les chambres *Corylus* (noisetier) ou *Cyparisse* (cyprés) distillent une étonnante ambiance, à mi-chemin entre baroque affirmé et classicisme assumé, quand l'espace salon met à l'honneur le vintage en mariant fauteuil boule et objets chinés çà et là. Derrière ce projet d'envergure, le sieur Hennequin fait valoir sa connaissance des vins comme le prouvent la carte des bulles, et bien entendu la cave qui recèle quelques trésors et s'ouvre parfois aux dîners entre fines bouches.

Le Clos Jeannon
2 rue Saint-Fiacre
54600 Villers-lès-Nancy
Tél. +33 (0)3 83 40 30 30
<http://leclosjeannon.eu>

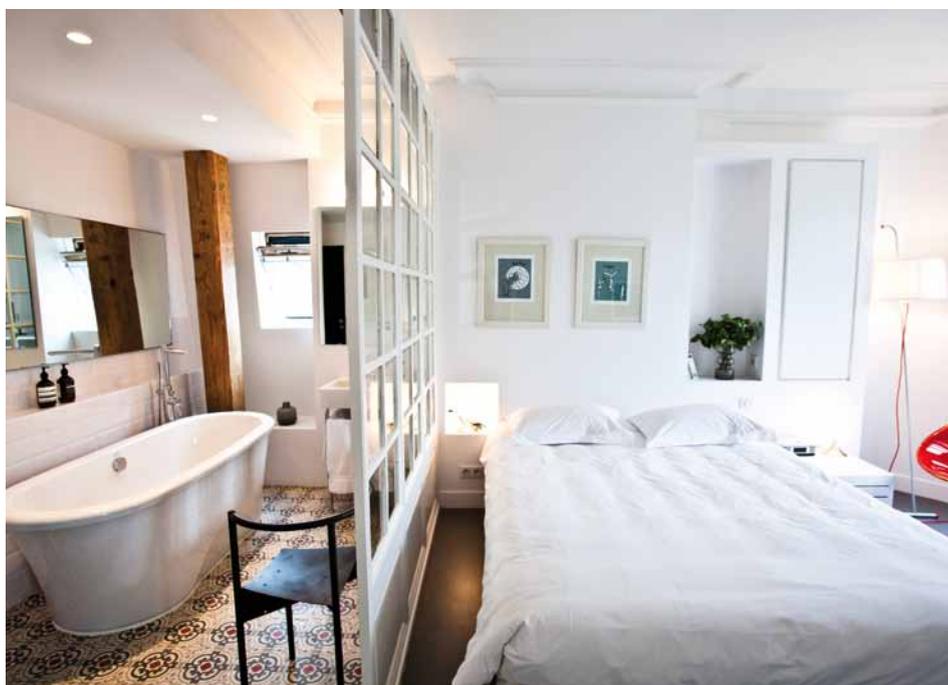


LES TROIS HÉLICES

La porte basse rappelle celle d'un cloître et laisse entrevoir un jardin luxuriant. Vivaces et arbustes dessinent un univers végétal inattendu, abrité derrière ses murs de pierres anciennes. Le long du petit chemin de bois en partie dissimulé par les feuillages, chaises longues et tables de jolie ferronnerie appellent le visiteur au repos d'une quiétude toute arborée. Derrière les glycines en fleur, la maison de maître de 1766 fait face à une construction résolument contemporaine, devenue l'atelier du maître du logis, Alain Simon, professeur aux Beaux-Arts. Mais si cette bâtisse demeure le jardin secret de l'artiste, l'espace dévolu aux hôtes de passage allie nature savamment entretenue et le confort d'un coquet intérieur. Dominique, en digne maîtresse des lieux, propose trois chambres d'hôtes au charme printanier et aux appellations sans équivoque : *L'atelier du peintre*, *Comme au jardin* et *Au gré du vent*. Partout dans la maison des œuvres s'exposent, dont celle du sculpteur Thierry Devaux, *Trois Hélices* dont les pales donnent son nom à cette adresse qui attire toujours plus de connaisseurs avertis.

Les Trois Hélices
1 rue du Général Leclerc
54320 Maxéville
Tél. +33 (0)3 83 32 35 37 ou +33 (0)6 47 86 94 90
www.lestroishelices.com





L'HÔTEL PARTICULIER

Quoi de plus central que cette demeure du XIX^e siècle, sise dans une allée privée bordant la place Stanislas et le parc de la Pépinière ? *L'Hôtel Particulier* porte bien son nom, alliant une localisation unique et un style très original. L'atout du lieu : quatre appartements indépendants ultra-modernes offrant une vue imprenable sur un écrin de verdure, avec place de parking en sus, ce qui constitue un trésor inestimable dans cette partie du centre historique. Le concept de l'appartement d'hôtes tend à associer les avantages de chacune des formules d'hébergement traditionnel habituellement proposée. Comme à l'hôtel, le visiteur peut séjourner une seule nuit ou plus et se présenter à n'importe quelle heure sans rendez-vous grâce à des codes d'accès fournis par e-mail ou message texte. Comme en gîte ou en chambre d'hôtes, le nombre d'occupants ne fait pas varier le prix des appartements qui disposent de tout l'équipement attendu. Niveau service, on retrouve le plaisir d'emprunter définitivement le livre

inachevé, en échange d'un autre déjà terminé et celui de se faire prêter gratuitement l'indispensable vélo pour visiter la ville. Enfin des paniers bio sont à réserver 48 h à l'avance, pour qui veut étrenner la plaque de cuisson vitrocéramique flambant neuve et le micro lave-vaisselle, très pratique quand on vient à deux ou en famille. Enfin le charme du lieu tient aussi à l'esprit insufflé par Vincent Lehmann, le maître du logis, qui a doté chacun de ses appartements d'hôtes d'une identité propre, en mélangeant objets anciens de famille et décoration minimaliste. Le concept, novateur, répond aux attentes d'une clientèle en quête d'un séjour non standardisé.

L'Hôtel Particulier
12 bis terrasse de la Pépinière
54000 Nancy
Tél. +33 (0)6 60 27 62 73
www.lhotelparticulier.fr

ESTIMATIONS

TRANSACTIONS

CHASSEUR DE BIENS

IMMOBILIER NEUF ET ANCIEN

immo'sens
Donnez du sens à vos projets immobiliers



THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE, LE SOUFFLE DU RENOUVEAU

179 représentations dont 62 en tournée, un festival excitant - Ring -, des ateliers, des stages... Pour la saison 2013-2014, le théâtre de la Manufacture persiste et signe. Le CDN défend avec succès son idée d'un théâtre convivial, lieu de partage mêlant genres et générations.

Lorsqu'il prend la direction du théâtre de la Manufacture en 2010, Michel Didym souhaite créer des ponts transgénérationnels en présentant des œuvres qui, par la qualité de leur texte et la puissance de leur narration, rassemblent un public toujours plus nombreux et éclectique. La méthode porte ses fruits : *Hamlet* de David Bobee et

ses 4 000 spectateurs ; 15 représentations à guichets fermés pour le *George Dandin* de Molière, mis en scène par François Rodinson. Deux classiques surprenants, totalement revisités. « Ce qu'on voulait, c'était mettre de grands textes classiques en perspective avec notre modernité, souligne le directeur du théâtre.

D'une manière générale, on veut présenter les fondamentaux, mais aussi pouvoir faire découvrir les œuvres contemporaines d'Angélica Liddell, Rodrigo Garcia ou Olivier Py. » Une stratégie gagnante : début 2013, le théâtre compte deux fois plus d'abonnés qu'à la même période l'année précédente. « Le public nous fait confiance : beaucoup de gens achètent des billets de pièces qui ne sont pas encore créées, dont l'écriture est en finition. C'est une grande victoire de l'esprit de voir que les gens nous suivent et prennent le risque d'aller voir ce type de spectacles. »

ÉCHANGE ET CONVIVIALITÉ

Le théâtre n'est plus seulement envisagé comme un lieu de représentation, mais comme un espace de vie et d'échanges. Pour preuve, les rencontres impromptues au bar-restaurant de la Manufacture entre artistes et spectateurs. Échanges d'impressions, débats d'idées, questions de jeunes artistes à leurs aînés... Une richesse inestimable pour les Nancéiens, que la Manufacture prolonge toute l'année avec des ateliers d'écriture et de comédie en direction d'universitaires, de professionnels ou d'amateurs. « On met en place une pédagogie qui permet non seulement une transmission et un partage de connaissances, mais aussi d'arriver à un résultat, d'obtenir une ouverture sur le monde du travail. »

RING, UN FESTIVAL PRINTANIER

Autre petite révolution et grand succès : le festival Ring, qui s'est imposé, en deux éditions, comme un temps fort de l'année culturelle nancéienne. Ring, pour Rencontres Internationales des Nouvelles Générations. Y sont présentées des formes totalement débridées, iconoclastes et innovantes du théâtre, où les représentations sont suivies de concerts et DJ sets. Une façon de donner une seconde vie à la Manufacture et de s'ouvrir à de nouveaux publics. Et comme pour prouver encore davantage sa vivacité, le festival se déroule désormais au printemps. Prochain rendez-vous du 10 au 18 avril 2014.

Si un vent de renouveau souffle sur la Manufacture, que souhaiter de plus à ce pétillant théâtre ? De se voir doter, comme l'aimeraient Michel Didym et son équipe, « d'une salle plus grande permettant d'accueillir les metteurs en scène de renommée internationale » ; de poursuivre son séduisant partenariat avec l'Opéra national de Lorraine que la présentation du *roi Lear* mis en scène par Christian Schiaretti inaugurera en mars 2014 ... et de nous surprendre toujours et encore.

Mélanie Carpentier



▲ MICHEL DIDYM © ÉRIC DIDYM



RING : 3^e ÉDITION DU 10 AU 18 AVRIL 2014

Théâtre de la Manufacture
10, rue Baron Louis
BP 63349
54014 Nancy Cedex
location@theatre-manufacture.fr



La billetterie du Théâtre de la Manufacture vous accueille
• du lundi au vendredi de 12h à 19h
• le mercredi de 10h à 19h
• le samedi en période de représentation de 15h à 19h



LA MÉLODIE DU BONHEUR

NANCY VOIX DU MONDE, UN FESTIVAL QUI VIENT DU CHŒUR

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHANT CHORAL NANCY VOIX DU MONDE EST L'UNE DES GRANDES MANIFESTATIONS POPULAIRES ET CULTURELLES DE LA VILLE. DU 28 MAI AU 1^{ER} JUIN 2014 SE TIENT LA 17^E ÉDITION. CINQ JOURS POUR RASSEMBLER DES CHŒURS DU MONDE ENTIER... BALADE DANS LES COULISSES DE CETTE JOLIE BIENNALE ET PETIT AVANT-GOÛT DE SON CRU 2014.

En 1979, trois chorales nancéiennes invitaient, pour célébrer leur anniversaire, des formations de pays voisins. Nancy voix du monde était né. Musique, chant, fraternité et échanges, rencontres et amitié sont, depuis, devenus les maître-mots de cette manifestation. Et le festival de prendre, au fil du temps, de l'ampleur et du coffre.



▲ SCHOLARES MINORES PRO MUSICA ANTIQUA, CHŒUR POLONAIS



▲ CHŒUR DES JEUNES DE CASABLANCA (MAROC)

◀ SPECTACLE D'OUVERTURE DE NANCY VOIX DU MONDE 2012 AU ZÉNITH :
250 CHORISTES ET MUSICIENS SUR SCÈNE

RENCONTRES ET CULTURES

Nancy voix du monde, ce sont des chœurs étrangers qui viennent à Nancy avec leurs traditions et leurs valeurs musicales. En 2012 : onze formations s'étaient présentées, dont le Maroc (nouveau venu), ce qui portait à 260 le nombre d'ensembles ayant déjà participé à ce festival depuis sa création. Pour 2014, les demandes sont venues de Finlande, Argentine, Chine, Mongolie, Afrique, Russie, Bulgarie, Ukraine et Luxembourg, qui postule pour la première fois. L'occasion d'offrir au public une jolie peinture de la diversité du chant choral au niveau international. Et Nancy voix du monde de rimer avec découverte, tant pour le public que pour les nombreux choristes lorrains. Petite spécificité qui illustre bien la philosophie du festival : les artistes étrangers sont logés au domicile de leurs homologues lorrains. Comme à la maison !

MODE D'EMPLOI

Au niveau de l'organisation, la plus importante force de Nancy voix du monde réside dans l'implication de ses bénévoles. Une quinzaine de personnes anime la manifestation et quelque 120 autres œuvrent à l'accueil, à la billetterie, à la régie, à l'intendance et aux transports...

Côté programmation, il est important de savoir que Nancy voix du monde n'est pas un concours. Chaque année, les nombreuses demandes de participation sont étudiées par une commission musicale composée de chefs de chœurs lorrains. Ils écoutent les enregistrements reçus et émettent leur avis sur la qualité vocale et musicale de ces derniers. En fonction de ces appréciations, du répertoire, de l'historique et éventuellement de la participation d'un nouveau pays, la sélection s'opère.

QUE LA FÊTE COMMENCE

Les festivités 2014 débiteront le 28 mai à 20 h 30 avec la traditionnelle et très prisée soirée d'ouverture. Au programme : une création originale sur le thème de « La Lorraine, terre de brassage, de culture et d'échanges ». Assurée par les 250 choristes du Grand Chœur du festival auxquels se joindront plusieurs artistes, cette composition est signée Romain Didier pour la musique et Gilles Chovet pour les paroles, deux figures emblématiques du chant choral. Tous seront accompagnés par un orchestre à cordes et piano. La promesse d'une belle inauguration !



*The Sound of Music
Nancy voix du monde, the festival
that strikes the right note.*

Founded in 1979, the International Festival of Choral Singing, Nancy voix du monde, is one of the town's great popular and cultural events. Its 17th season will take place from 28 May to 1 June 2014, the occasion for numerous international choirs to display their traditions and their musical values. For 2014 applications have come from Finland, Argentina, China, Mongolia, Africa, Russia, Bulgaria, the Ukraine and Luxembourg, who are applying for the first time. In terms of organisation, about 15 people are involved in the management, with some 120 others working on hosting, ticket kiosks, production, management and transport...



1



2



3

- ▲
 1. ESCOLANIA DE LLUC, CHŒUR ESPAGNOL
 2. CONCERT DE CLÔTURE PLACE STANISLAS
 3. UNE CHORISTE DU GROUPE VOCAL BIÉLORUSSE MILAVITZA
 © ESPACE PHOTOS SAINT-MAX

UNE RÉPUTATION EN OR

En quelque trois décennies, la manifestation a développé une aura mondiale pour son accueil et sa convivialité. En 2012, elle a en outre attiré plus de 25 000 personnes dans les différents lieux de concert. La place Stanislas résonnait sous les applaudissements de 10 000 spectateurs qui reprenaient avec enthousiasme « Chanter », l'hymne du festival. Le partage par le chant : une recette qui marche. Localement, le succès est aussi au rendez-vous puisque le niveau des chœurs lorrains a clairement progressé au contact de l'événement et il n'est pas rare que certains d'entre eux soient invités, à leur tour, à l'étranger.

1995, soirée de clôture au Zénith : la pluie s'est mise à tomber à verse au moment des chants communs. Les organisateurs ont demandé au public si l'on devait poursuivre ou arrêter le spectacle. La foule, unanime, a décidé de rester jusqu'à la fin de la soirée. Alors voilà, chaque édition de Nancy voix du monde laisse des souvenirs émus aux uns et aux autres. Nul doute que l'édition 2014 suivra le même chemin.

Mélanie Carpentier

On the selection side, it is important to know that Nancy voix du monde is not a competition.

Every year piles of applications are assessed by a musical board consisting of the managers of local Lorraine choirs. The 2014 festivities will begin on 28 May at 8.30 pm with the traditional opening evening. The programme includes an original creation on the theme of "Lorraine, a melting pot of culture and exchanges". Performed by 250 choristers from the festival's Grand Choir joined by several other artists, the music for this composition is written by Romain Didier with lyrics by Gilles Chovet. They will be accompanied by a string orchestra and a piano.

In some three decades the festival has developed a worldwide reputation for its welcome and its conviviality. In 2012 it attracted 25,000 people.

Place Stanislas resounded to the applause of 10,000 spectators who joined in with enthusiasm with "Chanter", the festival's hymn. Locally, this is also a success as the standard of the Lorraine choirs has clearly improved as a result of the festival and it is not unusual for some of them to be invited abroad in turn.

DEMANDEZ LE PROGRAMME !

Mercredi 28 mai 20h 30 : soirée d'ouverture au Zénith

Judi 29 mai 18h et 20h 30 : concerts des chœurs à Nancy

Vendredi 30 mai 15h : animations sociales et chorales des chœurs dans différents lieux (écoles, maisons de retraite, etc.), 20h 30 concerts décentralisés à Nancy et en région

Samedi 31 mai 14h 30 : défilé chantant à Nancy, 15h 30 concerts des chœurs à Nancy, 20h concert de clôture gratuit place Stanislas par l'ensemble des chœurs accueillis et chants communs avec tous les choristes étrangers et lorrains

BIENVENUE DANS LA NOUVELLE FAMILLE IBIS

3 NOUVELLES MARQUES
POUR TOUTES VOS OCCASIONS DE VOYAGE



NANCY BRABOIS
2 Allée de Bourgogne
54 500 Vandœuvre-lès-Nancy
Tél / +33 (0)3 83 44 55 77
Fax / +33 (0)3 83 44 21 44
Email / H1584@accor.com

NANCY CENTRE GARE
3 rue de l'Armée Patton
54 000 NANCY
Tél / +33 (0)3 83 40 31 24
Fax / +33 (0)3 83 28 47 78
Email / H6852@accor.com

NANCY SUD HOUEMONT
8 Allée de la Genelière
54 180 Houeumont
Tél / +33 (0)3 83 56 10 25
Fax / +33 (0)3 83 57 62 20
Email / H0408@accor.com

**NANCY CENTRE
RIVES DE MEURTHE**
4 allée du Chanoine Drioton
54 000 NANCY
Tél / +33 (0)8 92 68 12 86
Fax / +33 (0)3 83 17 09 30
Email / H3684@accor.com

Laissez-vous tenter
par un séjour grand format
chez Suite Novotel.

Forfait 3 nuits et plus à partir de **104 €*** par nuit



Suite Novotel Nancy Centre

Rives de Meurthe - Jardins d'eau

2 Allée du Chanoine Drioton - 54000 Nancy

Tél : +33 (0)3 83 32 28 80 - Fax : +33 (0)3 83 32 29 36

Réservation sur suitenovotel.com

Suite Novotel, un réseau de 29 hôtels dans 8 pays.



Suite de 30 m²

avec coin aménagé (micro-ondes, réfrigérateur)

+

Suite Box gratuite en illimité

(internet, musiques et films à la demande, téléphone en appel national...)

* Offre valable toute l'année. Tarif valable pour trois nuits consécutives et plus dans le même hôtel. En cas de modification de la durée de séjour pour un nombre de nuits inférieur à 3 nuits, le remboursement s'effectuera sur la base du tarif affiché de l'hôtel par nuit. Toutes les réservations doivent être garanties avec une carte bancaire pour une arrivée après 18h. Pré-paiement de la totalité du séjour à verser le jour de l'arrivée.

SAISONS CULTURELLES





ÉTÉ 1914... LA LORRAINE EN PREMIÈRE LIGNE

Une exposition revient sur les premières batailles de la Grande Guerre

DU 15 FÉVRIER AU 21 SEPTEMBRE 2014, LE MUSÉE LORRAIN ACCUEILLE UNE EXPOSITION S'INSCRIVANT DANS LE CADRE DU CENTENAIRE DE LA GRANDE GUERRE. PRÉSENTÉE AU 1^{ER} ÉTAGE DU PALAIS DUCAL, ELLE EST PLACÉE SOUS LA PRÉSIDENTIE D'UN ÉMINENT SPÉCIALISTE ALLEMAND DE LA PÉRIODE, LE PROFESSEUR GERD KRUMEICH (VOIR INTERVIEW PAGE 43), QUI A SOUHAITÉ LUI DONNER UNE ORIENTATION MUSÉOLOGIQUE FAISANT SENS DE PART ET D'AUTRE DU RHIN.



▲ ALBERT LARTEAU, TAMBOURS ET CLAIRONS
© MUSÉE DES BEAUX-ARTS, NANCY, PHOTO C. PHILIPPOT



▲ GEORGES BERTIN SCOTT, EN ALSACE !, 1914, ESTAMPE
© MUSÉE LORRAIN, NANCY

Centrée sur un moment essentiel du conflit, *Été 1914, Nancy et la Lorraine dans la guerre* s'intéresse aux combats qui se sont déroulés en Lorraine, et plus particulièrement dans le secteur du Grand Couronné¹, en septembre 1914. Son objectif ? Montrer que la région constituait un territoire hautement stratégique en proie à des batailles meurtrières. L'enjeu était de taille puisque de la résistance des troupes françaises dépendait leur encerclement sur le front de l'est. De cet épisode demeurent aujourd'hui de nombreux témoignages que le Musée Lorrain nous propose de découvrir.

*Summer 1914...
Lorraine on the front line*

From 15 February to 21 September 2014 the Lorraine Museum will be holding an exhibition marking the centenary of the Great War which has been put under the care of a German specialist in the period, Professor Gerd Krumeich. Focusing on an essential moment in the conflict, Summer 1914, Nancy and Lorraine in the war, it looks at battles that took place in Lorraine, in the Grand Couronné area in September 1914. Its aim is to show that the area was a highly strategic territory in the grip of deadly battles.

Split into four sections, the exhibition looks first - in its first two sections - at the historical and social context that preceded the start of hostilities, not only after 1870, when part of Lorraine and Alsace was annexed, but also and especially between 1911 and 1913, the crucial period for understanding the details and outcomes of the mobilisation. These pre-conflict years "prepare" the visitors for the subsequent tour, more specifically dedicated to the battle of Grand Couronné and also enable them to question the idea that the post 1870 rancour was the sole reason for the conflict.

1911-1913, LA VEILLÉE D'ARMES

Découpée en quatre parties thématiques, l'exposition s'intéresse tout d'abord - à travers ses deux premières sections - au contexte historique et social qui a précédé l'ouverture des hostilités, non seulement après 1870, alors qu'une partie de la Lorraine et l'Alsace sont annexées, mais aussi et surtout entre 1911 et 1913, période capitale pour comprendre les tenants et aboutissants de la mobilisation. Ces années de pré-conflit « préparent » le visiteur à découvrir la suite du parcours plus spécifiquement dédié à l'importance de la bataille du Grand Couronné, épisode qui incita les états-majors à mettre de côté des pratiques issues du XIX^e siècle pour se tourner vers d'autres tactiques.

Cette dimension sociale, voire sociétale, est un des angles scientifiques majeurs de l'exposition. Elle permet notamment de nuancer l'idée que la rancœur post 1870 est l'unique moteur du conflit. Ainsi, si le désir de revanche est bien présent dans l'esprit des troupes venues combattre - et même parfois plus fort chez les soldats méridionaux que chez les lorrains -, il est toutefois suppléé par une germanophobie exacerbée par la propagande des dirigeants français à des fins de pouvoir ; mais aussi par des événements survenus localement qui attisent le feu des querelles franco-allemandes².

LA VIE SUR LE FRONT LORRAIN

La mobilisation et les premiers combats, thème de la partie suivante, sont traités de manière « immersive » grâce à des extraits sonores et des films sur l'entrée en guerre des deux nations. Cette interactivité se traduit également par la présence d'une carte animée des conflits et des témoignages enregistrés de personnes - militaires ou civils - vivant sur le front ou dans des villes occupées comme Lunéville.

Une place importante est par ailleurs accordée à l'évolution des techniques militaires. En septembre 1914, les officiers n'ont pas encore recours aux tranchées et optent pour une guerre de mouvement basée sur l'enthousiasme. Pour galvaniser les troupes, ils font circuler de fausses informations comme celle, décrite dans des correspondances, affirmant que le feu ne tue pas ! Mais la violence des premières oppositions et la puissance de l'artillerie font vite se tarir l'espoir d'une issue rapide et le conflit, lentement, s'enlise dans une guerre de position.

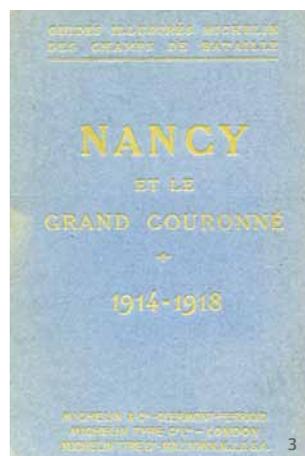
Pour illustrer la vie quotidienne sur le front, *Été 1914, Nancy et la Lorraine dans la guerre* fait la part belle aux objets personnels, empreints de vécu : uniformes (dont le pantalon français rouge hérité de 1870), armes, ou ce guide Michelin destiné aux proches souhaitant se recueillir sur les lieux de batailles. L'exposition présente aussi plusieurs représentations artistiques du conflit, signées Victor Prouvé notamment, qui alimentaient la propagande de l'époque.

The mobilisation and the initial battles, the theme of the next section, are designed to immerse the visitor in that moment of history, using sound and film extracts. This interactivity also includes an animated map of the battles and witness statements from people living on the front. An important place is also given to the development of military techniques. In September 1914 the officers were not yet using trenches and opted for a moving war. But following the violence of the initial encounters, the conflict became a war of position. The exhibition also gives several artistic representations of the war that formed the propaganda of the time. Following a final section relating to the consequences of the battles of the summer of 1914, the public can see a selection of photos of Lorraine sites that still bear the marks of the conflict.



1. RAOUL TONNELIER, LA LÉGENDE DE FRANCE © COLLECTION PARTICULIÈRE

2. KÉPI DU 26^E RÉGIMENT D'INFANTERIE © MUSÉE LORRAIN, NANCY
3. GUIDE MICHELIN DES CHAMPS DE BATAILLE - NANCY ET LE GRAND COURONNÉ © MUSÉE LORRAIN, NANCY
4. CASQUE À POINTE © MUSÉE LORRAIN, NANCY





VERDUN, LA MARNE - MAIS AUSSI NANCY

Après une dernière partie revenant sur les conséquences des combats de l'été 1914, le public peut découvrir une sélection de photos de sites lorrains portant encore les stigmates du conflit. Mais au-delà de la muséographie, et d'une volonté forte de montrer aux générations actuelles ce que la Grande Guerre représente en terme d'impact émotionnel et militaire, *Été 1914, Nancy et la Lorraine dans la guerre* se place de manière beaucoup plus structurée dans une optique historiographique comme le souligne Lisa Laborie-Barrière, Conservatrice au Musée Lorrain et Commissaire générale de l'exposition. « Les historiens ont tendance à parler très souvent de Verdun, mais beaucoup plus rarement du Grand Couronné. Aussi nous avons tenté de comprendre pourquoi ces premières batailles en Lorraine n'occupent pas une place plus importante dans les programmes d'enseignement et les recherches ». Le moment est venu de se souvenir que Nancy, à l'image de ses voisines meusiennes et marnaises, fut, elle-aussi, cruellement touchée par la « Der des Ders ».

Anthony Humbertclaude



- ▲
1. F. RAGOT, CONVERSATION ENTRE LE KONPRINZ ET GUILLAUME II DE PRUSSE, CARTE POSTALE CARICATURALE © MUSÉE LORRAIN, NANCY
 2. LANTERNE PRISE SUR UN COLONEL ALLEMAND (MUSÉE LORRAIN, NANCY, DÉPÔT DU MUSÉE DE L'INFANTERIE, MONTPELLIER)
 3. MOULIN À CAFÉ D'ESCOUADE © MUSÉE LORRAIN, NANCY

¹ La bataille du Grand Couronné est un épisode du début de la Première Guerre mondiale qui a opposé, du 4 au 12 septembre 1914, la VI^e Armée allemande à la II^e Armée française. Le Grand Couronné correspond à une série de reliefs qui s'étendent de Loisy au nord de Nancy, à Dombasle au sud. La bataille, remportée par les français, a permis de stabiliser le front et de stopper les troupes allemandes dans leur avancée.

² Notons ici deux évènements : l'atterrissage d'un zeppelin allemand près de Lunéville qui fit naître des soupçons d'espionnage, et la prise en grippe d'Allemands venus à Nancy pour assister à une manifestation théâtrale qui avaient eu le malheur de s'exprimer en public dans leur langue natale.

Été 1914, Nancy et la Lorraine dans la guerre
Du 15 février au 21 septembre 2014

Musée Lorrain
64 Grande Rue - 54 000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 18 74
museelorrain@nancy.fr
www.musee-lorrain.nancy.fr

Renseignements et réservations :
Service des Publics des Musées
Tél. +33 (0)3 83 17 86 77
ou servicedespublics-musees@mairie-nancy.fr

Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h
Ouverture exceptionnelle les lundis de Pâques et de Pentecôte
Fermé le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai, le 14 juillet, le 1^{er} novembre et le 25 décembre



Le billet d'entrée est valable toute la journée
Billet global (Palais + Église des Cordeliers) : 5,50€ / réduit* 3,50€
Palais Ducal : 4€ / tarif réduit* : 2,50€
Église et couvent des Cordeliers : 3,50€ / réduit* : 2€
Église des Cordeliers seule : 1,50€ / réduit* : 1€

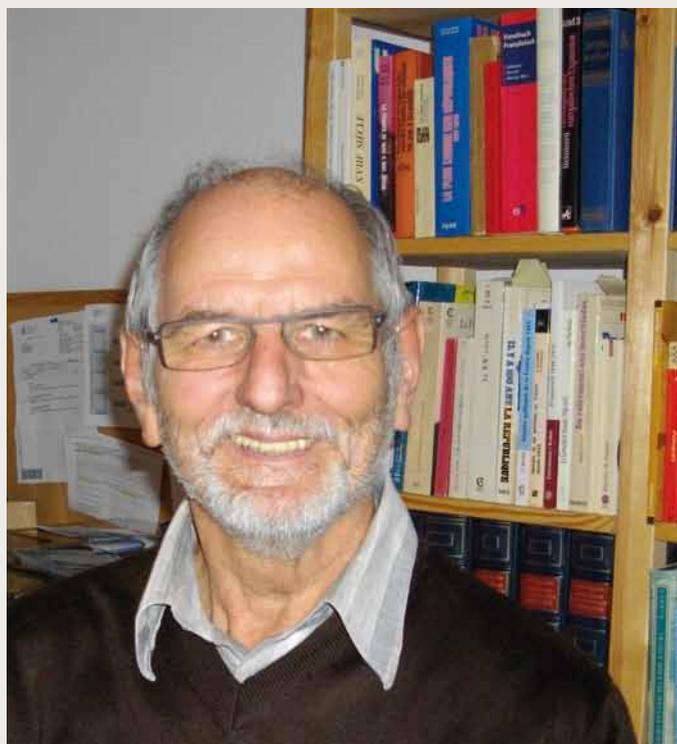
*Tarif réduit : étudiants, 12 à 25 ans, plus de 60 ans, familles nombreuses, demandeurs d'emplois et bénéficiaires du RMI, ambassadeurs de Lorraine ou groupes de plus de 10 personnes...

Entrée gratuite : le 1^{er} dimanche du mois pour tous, moins de 12 ans, étudiants le mercredi, détenteurs de la carte Nancy Jeunes Culture, membres de la Société d'Histoire de la Lorraine et du Musée Lorrain, de l'association Emmanuel Héré et de l'association des Amis du Musée de l'École de Nancy.

GERD KRUMEICH

Président du comité scientifique

L'éminent historien nous présente l'exposition sur l'été 1914 du Musée Lorrain



Historien allemand spécialiste de la Première Guerre mondiale, de Jeanne d'Arc et des relations franco-allemandes, Gerd Krumeich préside le comité scientifique de l'exposition sur l'été 1914. Professeur émérite à l'université de Düsseldorf et professeur associé à l'Institut d'histoire du temps présent, il est par ailleurs Vice-président et co-fondateur du Centre international de recherche de l'Historial de la Grande Guerre de Péronne et membre de la commission nationale des commémorations du centenaire de la Grande Guerre.

NANCY TOURISME : VOUS ÊTES SPÉCIALISTE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, POUVEZ-VOUS NOUS PARLER DE VOS TRAVAUX. CET INTÉRÊT POUR LA PÉRIODE A-T-IL ÉTÉ SUSCITÉ PAR UN ÉVÈNEMENT DÉCLENCHEUR PARTICULIER ?

GERD KRUMEICH : Au départ, je n'étais pas intéressé par la Première Guerre mondiale, mais par les années qui l'ont précédée et la raison pour laquelle les hommes en sont arrivés là. C'est sur cette question centrale que porte mon premier grand travail universitaire, à savoir ma thèse de doctorat qui traitait de l'armement avant 1914, surtout

celui de la France. C'est en étudiant les années 1911 à 1913, et la psychose d'un conflit qui les caractérise, que j'en suis venu à m'intéresser à la Grande Guerre.

NT : EN QUOI LE CONTENU DE L'EXPOSITION SUR L'ÉTÉ 1914 FAIT-IL SENS ? QUELS SYMBOLES FORTS AVEZ-VOUS SOUHAITÉ INSUFFER À SA LIGNE SCIENTIFIQUE ET HISTORIQUE ?

GK : Nous nous sommes concentrés sur les événements survenus en 1914, avec un regard porté sur les quelques années précédentes, sans avoir la prétention d'évoquer le conflit dans son intégralité. L'effort particulier mené au niveau du contexte d'avant-guerre permet de traduire la nervosité ambiante qui régnait, et exacerbait les tensions, aussi bien du côté allemand que français. À cela s'est ajoutée la pression exercée par les hommes politiques qui usaient du spectre germanophile pour faire passer la loi des trois ans visant à augmenter la durée du service militaire et préparer l'armée française à une guerre éventuelle avec l'Allemagne. Nous souhaitons aussi nuancer l'analyse simpliste qui consiste à résumer la Grande Guerre à un conflit alimenté par une volonté « revancharde » des français après la défaite de 1870. La réalité est beaucoup plus subtile que cela.

NT : EN PARALLÈLE, COMMENT AVEZ-VOUS PENSÉ LE PROJET D'EXPOSITION EN TERMES DE MUSÉOGRAPHIE ?

GK : Au-delà des discussions d'experts, le vrai débat d'une exposition comme celle-ci est de trouver le moyen adéquat de mettre en scène le propos, de recréer l'esprit des batailles de 1914 à l'aide d'objets et de documents issus du fonds du Musée Lorrain et de collections privées françaises ou allemandes. Nous souhaitons montrer aux générations actuelles ce que représente cette guerre en termes de pertes humaines. Notre jeunesse a perdu les repères quant aux millions de soldats et civils tombés durant cette période et nous espérons le leur rappeler. Comment faire comprendre au public que ces premières batailles de 1914 - les plus meurtrières de la Grande Guerre - faisaient 20 000 morts par jour ? C'est une question centrale de la muséographie liée à l'exposition.

Propos recueillis par Anthony Humbertclaude

la ville Révélée

la suite

Présentation du projet
Nancy Grand Cœur
à la Fabrique
(Place de la République).
Un rendez-vous
avec la ville d'aujourd'hui
pour s'ouvrir à demain....

Autour de l'imposante maquette
de Nancy Grand Cœur, découvrez
les grands projets de ce quartier
en mutation : *le Grand Nancy congrès*
Centre Prouvé, la Place Charles III,
la place Thiers et les premières opérations
d'aménagement, mais aussi comment
la nature et la mobilité s'inscrivent dans
ce quartier construit dans la continuité
de la ville de Charles III, à l'emplacement
des anciens remparts de la Ville Neuve.

ENTRÉE LIBRE
LA FABRIQUE, PLACE DE LA
RÉPUBLIQUE À NANCY

Du mardi au samedi de 12h à 18h.
Visite commentée les samedis
à 15h, suivie d'une visite du
chantier du Centre de Congrès.

Visite sur réservation
au 03 83 91 82 64.



© ATELIER BARANI

LE CENTRE DE CONGRÈS PROUVÉ MISE SUR L'ATTRACTIVITÉ

AVEC UNE OUVERTURE PROGRAMMÉE AU PRINTEMPS 2014 ET COMME OBJECTIF LA PROMOTION DE NANCY ET DU GRAND NANCY, LE CENTRE DE CONGRÈS PROUVÉ EST EN PHASE DE PRÉ-COMMERCIALISATION. STRATÉGIQUEMENT IMPLANTÉ AU SEIN DU FUTUR ÉCO-QUARTIER NANCY GRAND CŒUR, À L'INTERFACE DES RÉSEAUX DE TRANSPORT (GARE TGV À UNE MINUTE AVEC LIAISON VERS PARIS EN 90 MINUTES, STATIONS D'AUTO-PARTAGE, DE VÉLOSTAN, DE TAXIS ET DE TRAM À PROXIMITÉ), IL PRÉSENTE DES ARGUMENTS QUI ONT DÉJÀ SÉDUIT PLUSIEURS ORGANISATEURS D'ÉVÈNEMENTS. LES POINTS LES PLUS APPRÉCIÉS ? LES CRITÈRES D'ACCESSIBILITÉ MAIS AUSSI LA TRÈS GRANDE MODULARITÉ ET FONCTIONNALITÉ DES PRESTATIONS PROPOSÉES.

À l'extérieur, le parking de 455 places doté de bornes pour véhicules électriques et l'aire logistique de plain-pied couverte pour le déchargement donnent le ton d'une structure qui possède les atouts pour réussir. Construction HQE, l'entité dispose également de 1000 m² de panneaux photovoltaïques sur le toit et d'un protocole de tri des déchets. Une fois les portes franchies, ce sont 3000 m² de surface d'exposition destinés aux salons, dont un hall de 2400 m² divisible et transformable en salle à plat de 1500 personnes, qui s'adaptent aux attentes

des utilisateurs. Le Centre compte également deux auditoriums de 850 et 300 places équipés de fauteuils en cuir et cabines de traduction simultanée, des scènes de 250 m² et de 100 m² de plain-pied avec salles accessibles aux véhicules et matériels lourds, un espace réceptif panoramique et modulable jusqu'à 1200 couverts agrémenté de quatre laboratoires traiteurs et d'une aire dédiée aux véhicules frigorifiques unique dans le Grand Est : des atouts nouveaux et considérables pour les participants aux nombreux événements professionnels que le Centre de Congrès Prouvé accueillera.



▲
1. GRAND AUDITORIUM DE 850 PLACES © ATELIER BARANI
2. NANCY GRAND CŒUR : L'ÉCO-QUARTIER SE DÉSINE

The Prouvé Exhibition Centre is poised for business

Scheduled to open in spring 2014 to promote Nancy and Greater Nancy, the Prouvé Exhibition Centre is now in its pre-marketing phase. Strategically placed at the heart of the future eco-district of Nancy Grand Coeur, at the centre of the transport networks, it has features that have already seduced several event organisers.

With 455 parking spaces, and a logistics hub on the same level, this eco-friendly construction with 1,000 m² of photovoltaic panels and a waste-sorting protocol is not short of convincing arguments. Inside, 3,000 m² of exhibition space has been tailored to users' expectations, while two auditoriums offer seating for 850 and 350 and are fitted with simultaneous interpreting booths, 250 m² and 100 m² stages and a panoramic reception area that can be divided into sections for up to 1200 covers etc. All these facilities can be linked together or used simultaneously, and will appeal particularly to clients from hi-tech and cutting-edge sectors (rooms with fibre-optics, Wi-Fi and smart interactive white boards) but the scientific and medical conference centres are also proving popular.

Tous ces espaces peuvent unir leurs performances ou être affectés à des clients différents, une modularité qui permet de diversifier les cibles. Parmi les prospects privilégiés, le domaine des nouvelles technologies et les secteurs d'avant-garde (les salles sont dotées de la fibre optique, du Wi-Fi et de tableaux blancs intelligents) mais aussi les congrès scientifiques et médicaux, domaines d'excellence de Nancy et du Grand Nancy. Une attention particulière est notamment accordée aux congrès tournants, réunions se déroulant dans des villes différentes lors de chaque édition et que l'actuel Palais des Congrès n'accueillait plus, faute d'équipements adaptés.

VERS DE NOUVEAUX HORIZONS COMMERCIAUX

Le Centre de Congrès Prouvé donne assurément une nouvelle envergure à l'activité des événements économiques et d'entreprises dans le Grand Nancy, destination phare au sein de la Grande Région. Renforçant son offre en lui associant les atouts culturels de l'agglomération et sa forte capacité d'hébergement (3000 chambres dont près de la moitié à moins de 10 minutes et un nouvel hôtel en perspective à quelques pas), la structure est aussi à même d'accueillir des salons grand public, des événements - type lancements de produits ou spectacles - et des conventions nécessitant des espaces réceptifs. « Au final chaque grand nancéien peut être amené à entrer dans le Centre Prouvé pour un événement : congrès, réunion, salon, assemblée générale ou dîner de gala » précise Béatrice Cuif-Mathieu, directeur général de Grand Nancy Congrès et Evénements¹ (SPL).

À moyen terme, l'ambition est d'explorer des champs d'activité complémentaires axés notamment sur la co-production d'événements, et ce en synergie avec les acteurs locaux conscients de l'intérêt de dynamiser une activité « congrès et séminaires » à Nancy. « Avec le soutien de nos partenaires, nous devons assurer la promotion de la destination » développe Béatrice Cuif-Mathieu. « Nous pouvons par exemple proposer une offre incluant les six musées du Grand Nancy ou co-organiser un rendez-vous sur une thématique en lien avec les points forts de l'agglomération ».



PLUSIEURS TEMPS FORTS À VENIR...

À l'orée de sa phase de lancement, le Centre de Congrès Prouvé embrasse d'ores et déjà de belles perspectives d'activité puisque plusieurs rendez-vous sont entérinés comme le congrès international des géomètres experts en juin 2016, la 17^e journée française de l'épilepsie en novembre 2014, le congrès européen Principles and Practice of Knowledge Discovery (organisé avec l'INRIA en septembre 2014), le 14^e congrès de la société française de médecine vasculaire en septembre 2015 ou les journées du réseau Hubert Curien en 2015. « Notre volonté est de donner un nouvel élan à l'activité congrès dans l'agglomération mais aussi aux rencontres professionnelles et salons, et nous avons l'énergie et les moyens nécessaires pour relever le défi » conclut Béatrice Cuif-Mathieu. Une dynamique qui permettra de renforcer significativement l'attractivité et le rayonnement de Nancy et du Grand Nancy.

Anthony Humbertclaude

¹ La Société Publique Locale « Grand Nancy Congrès et Evénements » est détenue par le Grand Nancy à 82% et la Ville de Nancy à 18%. Outre Béatrice Cuif-Mathieu, directeur général, l'équipe de direction est également composée de Thierry Bottard (directeur commercial et marketing), Olivier Grosgeorges (directeur d'exploitation et des opérations), et Christine Graff (directrice administrative et financière).

▲
LE CENTRE DE CONGRÈS PROUVÉ : UNE STRUCTURE
À L'INTERFACE DES RÉSEAUX DE TRANSPORTS
© ATELIER BARANI

The Prouvé Exhibition Centre gives a new scope to economic and company events in Greater Nancy. Enhancing its offer by combining the town's cultural assets with its vast accommodation capacity (3000 rooms, nearly half of which are less than 10 minutes away and a new hotel planned nearby), the building can also host public exhibitions, events and conventions requiring reception areas. In the medium term, the aim is to initiate additional activities focused in particular on the co-production of events in conjunction with local groups.

On the cusp of its launch phase, the Prouvé Exhibition Centre now has great prospects for activities as several events are already confirmed. This is a development that will significantly enhance the attractiveness and influence of Nancy and Greater Nancy.

ONE TO TEAM

Le spécialiste du Team Building en Lorraine

Organisation d'activités de cohésion d'équipe, pour séminaires, congrès, conventions... en salle ou en extérieur.

Tél: +33(0)3 83 90 45 11
info@one-to-team.com www.one-to-team.com

Chasse au trésor à Nancy - Jeux de construction - Enquêtes policières - Challenges d'équipe...



CŒUR DE VILLE

LA NOUVELLE PLACE CHARLES III, une personnalité retrouvée



C'EST AVEC L'EXPOSITION-FESTIVAL LES MOMENTS D'INVENTION, ORGANISÉE DANS LE CADRE DE *RENAISSANCE NANCY 2013*¹, QUE LE PUBLIC A DÉCOUVERT LA NOUVELLE PLACE CHARLES III ET SA PHILOSOPHIE ASSOCIANT TRADITION ET MODERNITÉ. CETTE AGORA ROUVERTE AUX FLUX DE LA VIE CITADINE - 60 000 PERSONNES Y PASSENT EN MOYENNE LE SAMEDI - FORME, AVEC LA PLACE STANISLAS ET LA PLACE SAINT-ÉPVRE, L'ÉPINE DORSALE D'UN CENTRE VILLE QUI NE CESSE DE GAGNER EN CONFORT DE VIE ET DYNAMISME COMMERCIAL.

1. VUE DE NUIT DE L'ÉGLISE
SAINT-SÉBASTIEN

2. 1300 PAVÉS DE VERRE SONT
INCRUSTÉS DANS LE SOL DE LA PLACE



▲
1. UNE PLACE MINÉRALE ET VÉGÉTALE
2. LES TERRASSES OÙ LES NANCÉIENS SE RETROUVENT

L'ancienne place Henri Mengin, devenue place Charles III, vibre à nouveau au son des conversations animant les terrasses où les nancéiens se retrouvent après le shopping. Auparavant dominé par le marché vestimentaire, le lieu se banalisait progressivement. Littéralement transformé, il affirme désormais sa personnalité et s'ouvre pleinement à la flânerie des passants.

Plusieurs objectifs ont guidé cette métamorphose. Les urbanistes ont ainsi réintroduit la place dans le jeu des espaces publics en la faisant entrer en résonance avec d'autres lieux nancéiens à l'identité forte. Cette démarche intitulée « 3 villes, 3 places » - clin d'œil au Nancy historique - a permis d'associer à la place Charles III en Ville Neuve Renaissance², la place Saint-Epvre en Ville Vieille et la place Stanislas de l'ensemble XVIII^e. Le projet a également été mené avec le souci de préserver la fonctionnalité du site, une spécificité déjà présente grâce au marché central, aux commerces du centre ville et aux transports en commun. Située entre la rue des Ponts et la rue Saint-Dizier, mais aussi ouverte sur l'axe du Stanway, la nouvelle place est à la fois le parvis du marché et celui du centre Saint-Sébastien. Elle assure la transition avec Nancy Grand Cœur, le centre de congrès Prouvé - grâce à la rue Saint-Thiébaud - et s'ouvre sur le secteur piétonnier de la Faïencerie puis de la Primatiale.

LUMIÈRE SCULPTÉE ET MATÉRIAUX NOBLES

Pour définir son design, un premier axe de travail, empreint du vécu du lieu, a été développé par l'Architecte des Bâtiments de France Pierre-Yves Caillaud et enrichi des suggestions des nancéiens. Patrick Rimoux, sculpteur lumière et scénographe urbain de renom (voir portrait page 50), est ensuite intervenu pour développer le concept en s'appuyant sur ces réflexions initiales. À l'idée d'un aménagement au sol prônant l'utilisation de pierres claires rappelant celles de la place Stanislas, l'artiste a ajouté la présence de pavés de verre : 1 300 pièces uniques conçues par Vincent Breed et placées dans les diagonales qui renvoient la lumière de jour comme de nuit. Elles sont ornées d'un motif représentant un écu datant de l'époque de Charles III et font partie intégrante de la proposition, au même titre que les quatre mats aiguilles aux angles de la place. Ces sculptures fonctionnelles, dotées de projecteurs de haute technologie, éclairent l'espace et attisent le scintillement du verre au sol dès le crépuscule.

The new Place Charles III, a personality rediscovered

The public has recently discovered the new Place Charles III and his philosophy associating tradition with modernity. This concourse, re-opened to the flows of city life – 60,000 people pass through it on average on a Saturday – forms, with Place Stanislas and Place Saint-Epvre, the backbone of a town centre which continues to develop its amenities and commercial dynamism. Long occupied by a clothing market it again rings to the sound of conversations animating the terraces where locals gather after shopping.

The project has been undertaken in order to preserve the functionality of the site, which already existed thanks to the central market, the town centre businesses and the public transport. To define the design of the square an initial work was done by the Architecte des Bâtiments de France Pierre-Yves Caillaud, enriched by suggestions from Nancy residents. Patrick Rimoux, an urban stage designer and light sculptor, then became involved. Using clear stones the artist added 1300 glass tiles to the ground, decorated with a coat of arms dating from Charles III, which form an integral part of the concept, as do the needle columns at the corners of the square. Patrick Rimoux was also involved in the lamp post located near the covered market, which he has fitted with a projection system. The public is invited to admire a light show based around the theme of the 4 seasons, which is shown every evening, on the facades of the market and the Saint-Sébastien church. On the functional level, the lamp post displays useful services: bus times, bicycle hire, tickets, information...

The area also has atomising fountains and sculpted trees on which it is also possible to project images. The finishing touch is provided by the street furniture. The new Place Charles III is designed as a vast space offering urban breathing spaces where everyone can come to stroll, to "pause" and to breathe in the area in order to make it their own.



▲
MISE EN LUMIÈRE DU MARCHÉ CENTRAL

Patrick Rimoux s'est aussi intéressé au nouveau kiosque-lanterne situé près du marché couvert qu'il a doté d'un système de projection. Ce dispositif, nouveau clin d'œil à la place Stanislas, invite le public à admirer chaque soir, sur les façades du marché et de l'église Saint-Sébastien, une mise en lumière autour du thème des 4 saisons. Sur le plan fonctionnel, le kiosque-lanterne intègre tous les services aux usagers : horaires de bus, location de vélo, billetterie, informations...

UN LIEU DE VIE À S'APPROPRIER

Les nancéiens avaient exprimé le souhait que la future place ne soit pas uniquement un projet « minéral » où la pierre règne sans partage. Pour répondre à ces attentes, l'endroit accueille des fontaines brumisatrices et un ensemble d'arbres taillés formant un « écran » végétal sur lequel il est possible de projeter des images. Une manière de replacer la verdure et l'eau au cœur de la ville. La touche finale est apportée par le mobilier urbain : des petits guéridons et tabourets permettent de s'asseoir.

Pensée comme un projet global, un lieu « signé » à la croisée des usages, la nouvelle place Charles III n'est pas pour autant figée dans le temps et, à la pratique, affinera son identité. Ses créateurs l'ont conçue comme un vaste espace offrant de belles respirations urbaines où chacun peut venir flâner, se « pauser » et s'imprégner du lieu pour mieux se l'approprier. C'est aussi cela une place publique...

Anthony Humbertclaude

¹ Voir à ce sujet l'article dans *Nancy Tourisme* n°4, page 59

² La place Charles III doit son nom au duc qui a fait construire la Ville Neuve de Nancy à la fin du XVI^e siècle, l'une des premières du genre en Europe avec celle de Turin.

PATRICK RIMOUX, SCULPTEUR LUMIÈRE

Créateur contemporain et ingénieur en nouvelles technologies, Patrick Rimoux a signé le concept artistique de la nouvelle place Charles III. Diplômé de l'École Nationale Supérieure d'Enseignement Technologique, puis des Beaux-Arts de Paris, il développe des œuvres en s'appuyant sur la lumière dont il se sert pour « redessiner » les éléments architecturaux, comme ce fut le cas pour le Centre Pompidou-Metz, la galerie Artem à Nancy ou la façade de l'ambassade de France à New York. Il a également réalisé des œuvres éphémères pour des spectacles, et notamment une représentation en Inde de la tragédie Phèdre, avec Astrid Bas et Georges Lavaudant.

Spécialiste du design luminaire, Patrick Rimoux est l'auteur des Freedom Towers à Soweto, une sculpture commandée par Nelson Mandela symbolisant le multiculturalisme sud-africain. L'artiste collabore par ailleurs avec le cinéma et développe des procédés artistiques sur pellicule - pour des réalisateurs comme Wenders, Haneke ou Kurosawa - et réalise des travaux sur le thème de « l'image de l'acteur à l'écran », en collaboration avec Sandrine Bonnaire. Il intervient aussi pour le cinéma Bollywoodien. Patrick Rimoux et son équipe travaillent actuellement sur la mise en lumière de la Grand Place de Bruxelles ainsi qu'à l'événement *Bonjour India 2013*.



© THIERRY SECRETAN

Venez dîner au marché

MARCHÉ CENTRAL - PLACE HENRI MENGIN
54000 NANCY



03 83 30 02 56

WWW.LIMPROMPTU.COM

03 83 35 31 49

WWW.POISSONNERIESCHALLER.COM





HÔTEL DE VILLE © VILLE DE LIÈGE

Nancy & Liège, citoyennes européennes

COMPAGNES D'INFORTUNES SUR LES CHAMPS DE BATAILLE DES DEUX GUERRES MONDIALES, NANCY ET LIÈGE S'APPRÊTENT À ENTÉRINER EN 2014 UN DEMI-SIÈCLE DE COOPÉRATION. UN JUMELAGE PRÉCOCE QUE LES BELGES ET FRANÇAIS ONT SU INSCRIRE DANS LA DURÉE.



▲ PLACE DU MARCHÉ



PHOTOS © VILLE DE LIÈGE

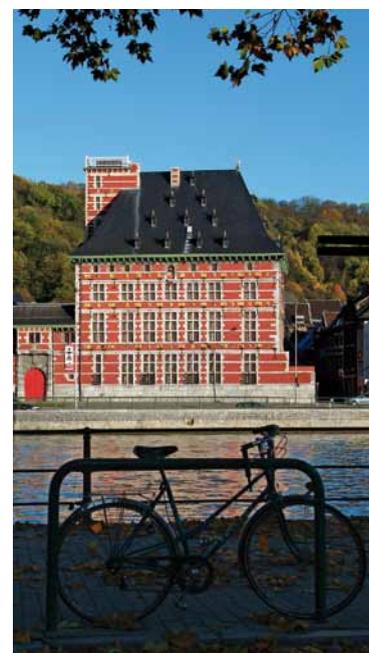
« Les jumelages ont été créés dans le but de rapprocher les peuples suite aux horreurs de la guerre. Pour apprendre à se connaître, à se comprendre », explique l'adjoint au maire délégué aux Relations européennes, internationales et transfrontalières de la Ville de Nancy. Et c'est dans cette perspective que l'un des tout premiers jumelages nancéiens est signé en 1954 avec Liège, l'ardente wallonne, moins de dix ans après que les canons se sont tus.

LES LIENS DE L'HISTOIRE

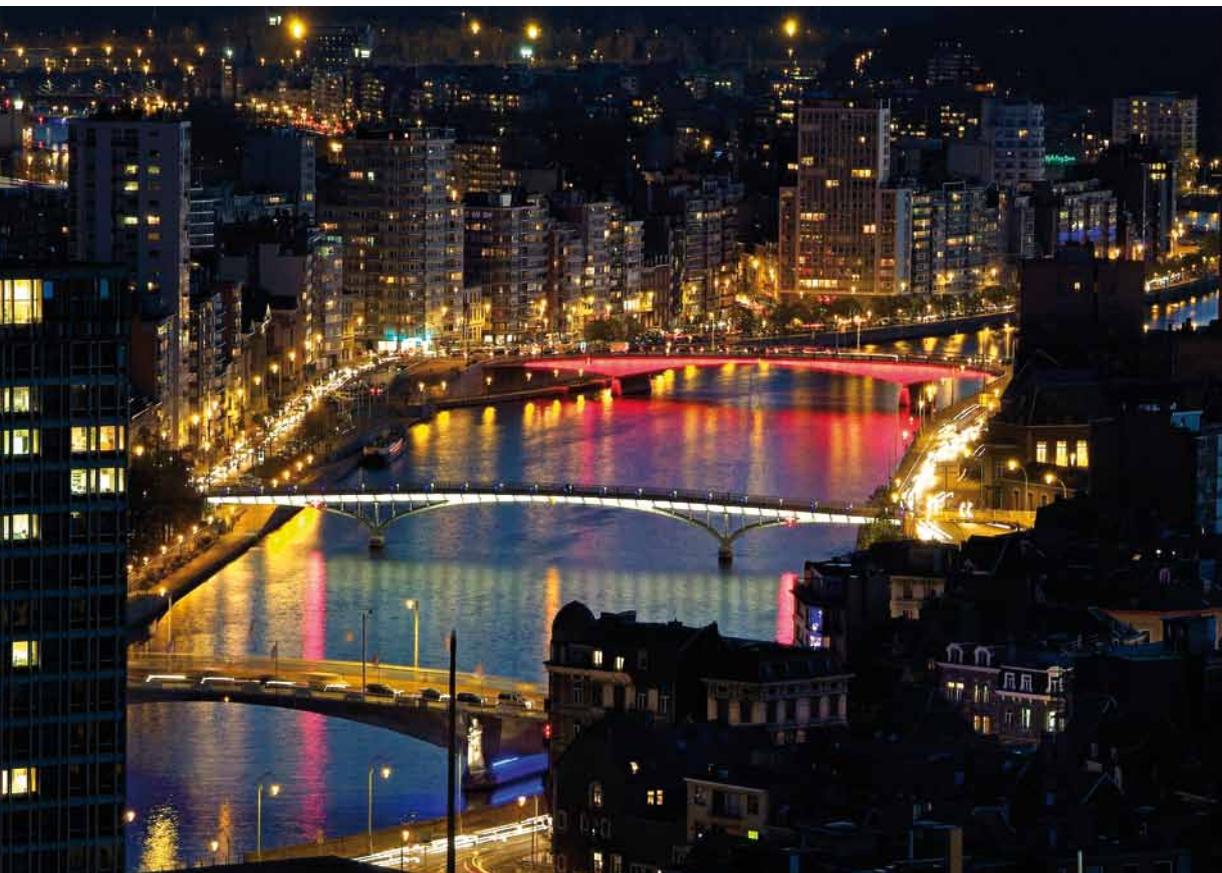
Il faut dire qu'entre les deux villes, c'est toute une histoire. Celle de Charles, duc de Bourgogne, décidément bien téméraire qui, dans sa volonté d'asseoir son autorité sur ses Etats bourguignons, mit d'abord à feu et à sang la ville de Liège en 1468, avant de s'en prendre, en 1477, à la ville de Nancy où le duc trouva finalement la mort, aux pieds des murs de la cité lorraine. Une nouvelle qui, paraît-il, mit en joie les Liégeois.

Mais sans doute n'est-il pas nécessaire de remonter si loin pour trouver les origines de ce rapprochement. Il se trouve, plus simplement en effet, qu'en 1954, le consul honoraire de Belgique à Nancy, est d'origine... liégeoise ! C'est lui le premier qui émet l'idée d'établir un

contact entre les deux cités. À la sortie de la guerre, l'une comme l'autre ont essuyé de très lourdes pertes, humaines et matérielles. Comme une impression de voir l'histoire se répéter... Lors de la Première Guerre mondiale, Liégeois et Nancéiens avaient déjà fait preuve d'un comportement remarquable. Liège et Nancy, situées en première ligne sur le front ouest, furent parmi les premières à rentrer en contact avec l'ennemi, essuyant, dès l'été 1914, des combats d'une férocité inouïe : de la bataille des Frontières (5-28 août 1914, voir page 55) à la bataille du Grand Couronné (4-12 septembre 1914, voir rubrique Rendez-vous avec l'Histoire). L'année 2014 sera d'ailleurs l'occasion pour les deux villes de commémorer ces combats oubliés et les hommes qui y sont tombés.



▲ LE GRAND CURTIUS, MUSÉE D'HISTOIRE DE LIÈGE



▲ LA MEUSE



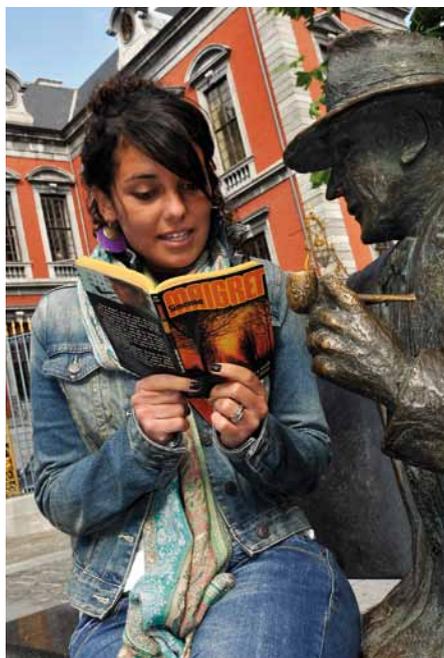
▲ LA MONTAGNE DE BUEREN

FAITES L'EUROPE, PAS LA GUERRE

C'est donc sur ces fondements historiques qu'est lancée en février 1954 la procédure de jumelage entre Liège et Nancy. Procédure rapidement approuvée par le conseil municipal de la Ville de Nancy, preuve d'une volonté forte et réciproque de sceller officiellement le passé des deux villes et d'envisager l'avenir ensemble. Un symbole fort mais qui devient exemplaire un an plus tard lorsque Nancy entérine son rapprochement avec la ville allemande de Karlsruhe. Cette triangulation France-Belgique-Allemagne resplendit alors comme un bel exemple de réconciliation autour d'une histoire commune douloureuse, alors que l'Europe balbutie encore ses premiers projets de constructions communes.

Le jumelage est officialisé le 18 juillet 1954. Depuis, fortes de leur passé industriel, de leur grande tradition universitaire et de leur patrimoine culturel exceptionnel, les deux villes n'ont eu de cesse de mutualiser leurs savoirs et leurs compétences. D'œuvrer au développement et à la diversification de leurs champs d'action communs. Une coopération qui s'appuie notamment sur la mise en place d'une véritable structure de rencontre, d'échanges de vue et de réflexion autour de problématiques sociales, culturelles et économiques. Le tout dans un mouvement général de développement de la citoyenneté européenne.

Un demi-siècle plus tard, cité ducale et cité ardente mènent avec toujours autant de vitalité leurs initiatives à travers ce jumelage solide, dynamique et vivant.



▲ LIÈGE, VILLE NATALE DE GEORGES SIMENON
PHOTOS © VILLE DE LIÈGE

La bataille des Frontières

Du 5 au 28 août 1914

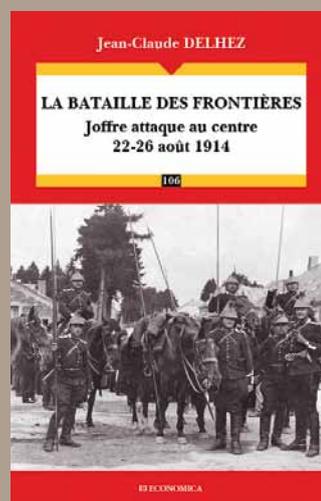


▲ VIRTON, BATAILLE DU 22 AOÛT 1914 : À L'ASSAUT DU VILLAGE / NESTOR OUTER - BRUXELLES : COMPTOIR ARTISTIQUE - CARTE POSTALE © ARCHIVES MUNICIPALES DE NANCY

On appelle généralement « Bataille des Frontières » les combats entre troupes allemandes et alliées qui se sont déroulés au début de la Première Guerre mondiale, dès août 1914, aux limites de la France, mais aussi de la Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg. Si ces deux derniers pays avaient pourtant déclaré leur neutralité, leur invasion faisait malgré tout partie intégrante du plan allemand, le « plan Schlieffen », qui prévoyait, par une manœuvre « en tenaille », d'envelopper les armées françaises pour mieux les détruire. Des armées françaises qui étaient de leur côté mobilisées sur le front en prévision d'une offensive frontale (le plan XVII). Mais c'était sans compter sur le mouvement des troupes impériales, d'une part vers le sud à travers la Lorraine, afin de contourner Langres, remonter vers Paris et éviter ainsi la menace des forts protégeant la capitale au nord et à l'est ; et d'autre part, vers le Luxembourg et la Belgique pour descendre sur Paris à travers les plaines.

Le Luxembourg est pris dès le 2 août. Le 5, les Allemands sont à Liège. L'armée belge, sous le commandement du général Leman, y fait preuve d'une défense héroïque. Mais, en dépit de l'entrée des troupes françaises en Belgique, les forts de Liège finissent par tomber un par un, sous les coups de boutoir de l'artillerie ennemie. Une puissance de feu bien supérieure qui emportera la décision, et ce malgré les tentatives souvent désespérées des troupes belges et françaises pour contenir l'invasion. Et c'est bientôt au tour de Bruxelles de céder. Les alliés n'ont d'autre choix que de se replier. Les Français, battus à Charleroi et afin de ne pas être pris dans la nasse du mouvement allemand, battent en retraite vers le sud, vers la Marne, dans des conditions épouvantables. Le Grand Quartier Général allemand pense alors tenir la victoire. Mais il y aura ce que l'Histoire officielle appellera le « miracle de la Marne », où les troupes germaniques seront stoppées. Un « miracle » qui n'aurait pu avoir lieu sans la résistance héroïque des armées de Lorraine.

Mathieu Menossi



LA BATAILLE DES FRONTIÈRES

Joffre attaque au centre (22-26 août 1914)

Si la Première Guerre mondiale a duré aussi longtemps, c'est à cause de cette bataille menée en août 1914 en Lorraine et dans l'Ardenne belge, et qu'on appelle la bataille des frontières. Et pourtant, personne, ou presque, ne la connaît. Elle est la plus grande victoire de l'armée allemande de tout le conflit car ses conséquences économiques sont énormes : l'Allemagne met la main sur le riche bassin minier lorrain sans lequel elle n'aurait pu tenir quatre années. Elle est aussi l'échec de la première offensive française, celle conçue par Joffre et menée par des centaines de milliers de pantalons rouges. Enfin, cette confrontation est un bain de sang. Le choc principal, qui se déroule le 22 août 1914, tue plus de soldats français qu'aucune autre journée de l'Histoire nationale. En quelques heures, c'est l'équivalent des pertes de toute la guerre d'Algérie, pendant huit ans ! Dans la seule bataille de Rossignol sont tombés autant de soldats français que lors du siège de Dien Bien Phu, qui a pourtant duré plusieurs mois. Cinq années ont été nécessaires à son auteur pour en étudier le déroulement, récuser bon nombre d'idées reçues sur la manière dont la France et ses soldats sont entrés dans la guerre 1914-1918. Il s'agit bien d'un ouvrage capital qui, en vue du centenaire de la Grande Guerre, exhume du néant une page majeure de l'Histoire nationale et européenne.

Éditeur : Économica

Date de parution : 03/06/2013 - 208 pages

Jean-Claude Delhez, journaliste, historien, spécialiste de la Première Guerre mondiale, a particulièrement axé ses recherches sur l'année 1914. Ses travaux concernent surtout les armées française, allemande et belge. Pour mener à bien son projet, il a dépouillé des centaines de documents d'archives dont certains n'avaient jamais été ouverts.



ARTEM NOUVELLE GÉNÉRATION

Le campus se projette vers 2020

LANCÉ EN 1999 LORS DU CENTENAIRE DE L'ÉCOLE DE NANCY, ET REPRENANT SA SPÉCIFICITÉ EN MATIÈRE DE TRANSVERSALITÉ DES DISCIPLINES, ARTEM - ACRONYME DE « ART TECHNOLOGIE ET MANAGEMENT » - EST UN PROJET DE CAMPUS NOVATEUR DEVENU AUJOURD'HUI RÉALITÉ. EN 2012, LE TRANSFERT SUR SITE DE MINES NANCY¹ CONSTITUE LA PREMIÈRE ÉTAPE D'UN CALENDRIER DE LANCEMENT PRÉVU JUSQU'EN 2016. CETTE MONTÉE EN PUISSANCE SE TRADUIRA EN 2015 PAR L'ARRIVÉE DES AUTRES ÉCOLES PARTIES PRENANTES (ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART DE NANCY ET ICN BUSINESS SCHOOL NANCY-METZ), MAIS AUSSI DE STRUCTURES COMME L'INSTITUT JEAN LAMOUR (LABORATOIRE DE RECHERCHE DÉDIÉ AUX MATÉRIAUX) OU L'INSTITUT SUPÉRIEUR D'ADMINISTRATION ET DE MANAGEMENT, SOIT PRÈS DE 3500 ÉLÈVES ET 300 ENSEIGNANTS-CHERCHEURS.

Après 13 années de développement, Artem a donc pris son envol lors de la rentrée 2012, temps fort qui marque à la fois la concrétisation d'un projet d'envergure mais aussi le moment choisi par ses dirigeants pour faire évoluer le campus et envisager l'avenir. Cette remise en question constructive est étroitement liée à l'ouverture au sein de Mines Nancy - première et encore seule école présente sur le campus - d'un plateau de salles collaboratives équipées, appelées « Artem Labs », permettant aux chercheurs, étudiants, partenaires et en-

seignants de travailler ensemble. Ce fut lors des premières rencontres accueillies par ces « laboratoires à idées » que certains concepts ont été remis à plat. Un travail commun a notamment été mené autour du nouveau logo de Mines Nancy, fruit d'un travail collaboratif dans lequel les étudiants de l'École d'art ont apporté leur savoir-faire ; une séance « d'échauffement » constituant les prémices d'un chantier plus ambitieux : la rédaction d'un nouveau manifeste remplaçant celui de 1999.



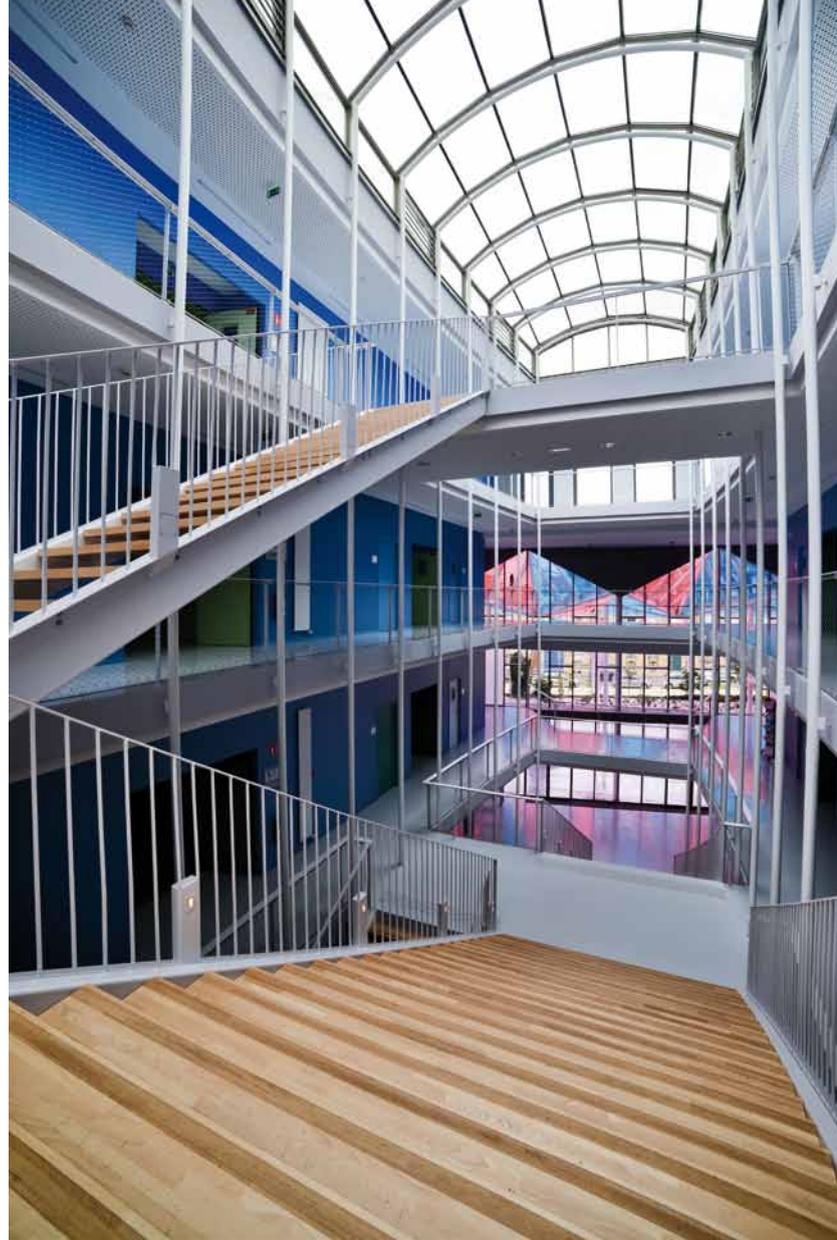
▲ LA GALERIE EXTÉRIEURE SURMONTÉE D'UNE VERRIÈRE MULTICOLEURE.

◀ MINES NANCY, PREMIÈRE ÉCOLE À AVOIR INTÉGRÉ LE CAMPUS ARTEM.

DES COMMUNAUTÉS ORGANISÉES EN ÉCOSYSTÈME

Ce nouveau document de référence redéfinit les fondamentaux d'Artem d'ici à 2020 en pensant le campus comme un écosystème articulé autour de plusieurs communautés. La première d'entre elles, nommée « Faculté Artem » et axée sur la formation et la recherche, est constituée des trois écoles qui seront présentes à terme sur le site. Elle est étroitement liée à « Artem Entreprises », une association regroupant plus de 40 sociétés participant aux projets des étudiants et leur offrant un cadre et des perspectives professionnels. Le fruit de ces échanges entre le monde de l'enseignement et celui des entreprises donne lieu, chaque année, à la remise de trophées baptisés « Startem » dont le millésime 2013 a récompensé un travail mené pour le site Internet de la banque CIC Est (prix du public) et l'ARC « Imaginaires et espaces de travail » de l'École d'art (prix du jury). Lancé voici à peine trois ans, ce concours doit à terme s'affirmer comme un rendez-vous grand public offrant une belle résonance au campus, au même titre que les autres événements organisés par Artem (conférences, débats, expositions...) qui sont désormais rassemblés au sein d'une communauté nommée « Agora Artem ».

Deux autres groupes sont également en développement. Tout d'abord la « Fabrique Artem », une « jeune pousse » tournée vers le monde socio-économique destinée à favoriser les projets et échanges internationaux avec les enseignants et les chercheurs. Basée sur des expériences réussies menées dans d'autres pays (à l'université d'Aalto en Finlande ou de Stanford aux USA), elle prendra tout d'abord forme sur Internet avant de se concrétiser par un bâtiment dédié. Enfin, un centre de documentation ouvert au public est également en réflexion : la « Mémoire Artem ».



▲ VUE INTÉRIEURE : GRAND ESCALIER MENANT AUX SALLES DE TRAVAIL DU CAMPUS.

ARTEM looks to the horizon of 2020

ARTEM, an amalgam of "Art, Technology and Management", was launched in 1999 to celebrate Ecole de Nancy's centenary. This innovative campus concept has become a reality and is pioneering in its truly interdisciplinary focus. The 2012 relocation to the Nancy site of the Ecole des Mines constituted the first stage of a launch timetable scheduled to last until 2016 and punctuated by the arrival of other participating schools (Ecole nationale supérieure d'art de Nancy and ICN Business School Nancy-Metz) but also the Institut Jean Lamour (research laboratory) and the Institut Supérieur d'Administration et de Management, which has almost 3500 students and 300 research professors.

Taking advantage of the opening of a range of collaborative rooms called "Artem Labs" in Mines Nancy, the campus directors initiated the production of a new manifesto that redefines the bases of Artem from now to 2020 thinking of the whole concept as a community-based ecosystem.

TERRE DE SAVOIRS



▲ DES AMPHITHÉÂTRES DOTÉS D'ÉQUIPEMENTS NUMÉRIQUES



▲ UN CAMPUS VERT

DÉFINIR LES MÉTIERS DU FUTUR

Si lors de sa création, Artem fut pensé autour des trois lettres ATM et des mots qu'elles représentent, la volonté aujourd'hui est bien d'enrichir le concept afin de ne pas se limiter à un champ de compétences uniquement déterminé par le regroupement des trois disciplines fondatrices : Art, Technologie et Management. Le manifeste signé en juillet 2013 par les trois directeurs - Jérôme Caby (ICN Business School), Christian Debize (École nationale supérieure d'art de Nancy) et Michel Jauzein (Mines Nancy), auxquels se sont associés François Laurent (Président d'Artem Nancy) et Emmanuel Del Sordo qui prend le relais de Bernard Turkawka (Président d'Artem Entreprises) - envisage une plus grande variété dans les champs d'action, et ce au niveau international. Cette reformulation commune, menée avec le souci d'être encore plus proche de la signification du mot latin Ars, Artis (dont Artem est une déclinaison), a permis de définir des mots clés qui ont servi de fils conducteurs aux réflexions : Singularité, Agilité, Responsabilité, Talent et Mobilisation.

Si le talent est une exigence tacite pour les grandes écoles et la responsabilité, la mobilisation et l'agilité inhérentes à un monde professionnel en pleine mutation, la singularité incarne quant à elle la spécificité même d'Artem : un concept unique en France prônant l'interconnexion des disciplines, creuset dans lequel se forment les métiers de demain.

Anthony Humbertclaude

¹ Voir Nancy Tourisme n°4 - Page 78

The first of these, called "Faculté Artem" is focused on training and research and brings together three schools on the site. It is closely linked with "Artem Entreprises", an association formed of over 40 companies contributing to students' projects. This dialogue between academia and business also culminates in an annual prize known as Startem. All events organised by Artem are included in a community called "Agora Artem". Two other groups are also being developed. The "Fabrique Artem", a "start-up" aimed at the socio-economic world is designed to encourage international projects and exchanges. A documentation centre open to the public is also being considered: the "Mémoire Artem".

Although at the time of its creation Artem was designed around the three letters ATM and the words that they represented, today the plan is to broaden the concept and open up the potential from the skillsets inherent in the three founding disciplines of Art, Technology and Management. The new manifesto, signed in July 2013, envisages a greater variety of spheres of action. This mutual reformulation has led to a definition of the key words serving as the basis for future activities: Uniqueness, Responsiveness, Responsibility, Talent and Mobilisation. The way to engineer tomorrow's professions...

Artem Nancy - <http://artem-nancy.fr>

DONNEZ DU GOÛT À VOS ÉMOTIONS



By M

MARCOTULLIO RÉCEPTIONS
FRANCE

03 83 35 01 10 - blog-marcotullio.com - marcotullio.fr

Club Hôtelier de Nancy

25 Hôtels

à votre service pour rendre
votre séjour agréable !

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
Office de Tourisme : 00 33(0)3 83 35 84 71

www.ot-nancy.fr



- GRAND HÔTEL DE LA REINE : 03 83 35 03 01
- MERCURE Nancy centre : 03 83 30 92 60
- NOVOTEL Nancy-Ouest : 03 83 93 45 45
- SUITE NOVOTEL Nancy centre : 03 83 32 28 80



- BEST WESTERN CRYSTAL : 03 83 17 54 00
- CAMPANILE Nancy-Est : 03 83 33 13 14
- CAMPANILE Nancy-Ouest : 03 83 98 64 64
- CŒUR DE CITY Nancy Stanislas : 03 83 32 28 53
- HÔTEL DE GUISE : 03 83 32 24 68
- HÔTEL DES PRÊLATS : 03 83 30 20 20
- IBIS centre gare : 03 83 32 90 16



- COTTAGE HÔTEL LOGIS DE FRANCE : 03 83 44 69 00
- IBIS BUDGET Nancy centre : 0 892 681 286 *
- IBIS BUDGET Nancy Porte Sud : 0 892 683 125 *

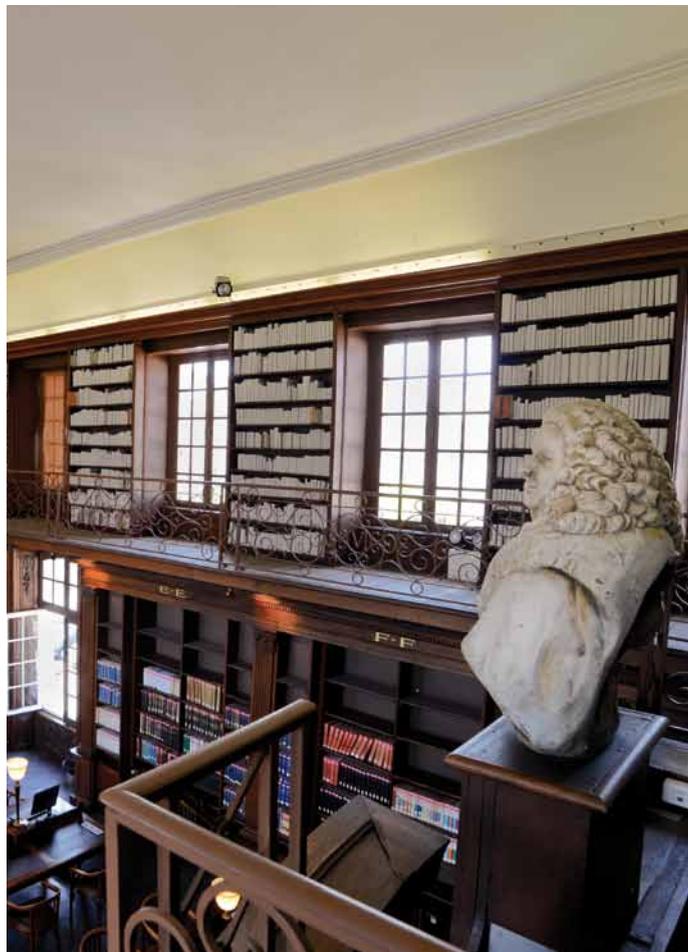
Hôtels (non classés)

- AKENA : 03 83 28 02 13
- FOCH : 03 83 32 88 50
- REVOTEL : 03 83 94 10 97
- SAINT-GEORGES : 03 83 35 16 72

* Numéros à tarif spécial

BIBLIOTHÈQUE STANISLAS, NUMÉRIQUE À L'HORIZON

PONT JETÉ ENTRE LE PASSÉ ET LE FUTUR, LA BIBLIOTHÈQUE STANISLAS CACHE EN SON SEIN QUELQUES TRÉSORS D'ANTAN ET PLANCHE SUR LES ENJEUX NUMÉRIQUES DE DEMAIN. PETIT TOUR D'HORIZON DE CE QUE NOUS RACONTENT SES QUINZE KILOMÈTRES DE RAYONNAGES ET SA BELLE SALLE DE LECTURE ORNÉE DE BOISERIES.

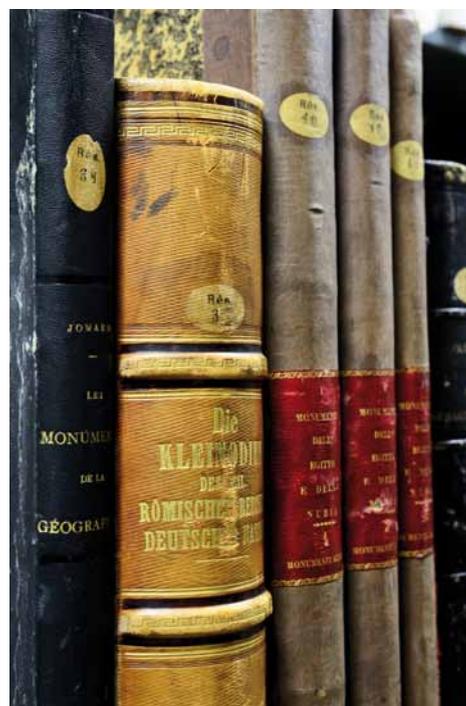


▲ VUE DE LA SALLE DE LECTURE : 400 000 DOCUMENTS Y SONT CONSULTABLES

Le 28 décembre 1750, Stanislas le Bienfaisant signait un édit pour l'ouverture quotidienne d'une bibliothèque accessible à tous dans sa ville. En deux siècles et demi, ce lieu mythique a déménagé plusieurs fois et s'est vu annexer, en 1991, une médiathèque de 6 000 m² dont 3 000 ouverts au public dans l'ancienne manufacture des tabacs. Au fil du temps, les dons réalisés par des intellectuels locaux, des collectionneurs et Stanislas lui-même, qui légua sa bibliothèque du château de Lunéville, ont enrichi ses rayonnages et réserves.

DANS SES RAYONNAGES

Livres, manuscrits, revues, journaux, estampes, gravures, cartes, plans, affiches, cartes postales, portraits : on parle de 400 000 documents. Patrimoniale et historique, la bibliothèque Stanislas fait évidemment la part belle aux Beaux-Arts et à l'architecture, avec notamment les fonds Auguste Piroux (architecture XVIII^e siècle) et Prosper Morey (architecte de la ville de Nancy de 1850 à 1980), numérisé et mis en ligne l'année dernière (<http://morey.nancy.fr>). Capital également, son fonds lorrain avec plus de 40 000 références dont 4 000 périodiques lorrains. Plus singulier encore, ses 9 000 autographes et sa très riche collection de faire-part de mariage et de décès (XVIII^e siècle à nos jours).





1



PRÉCIEUX PAPIERS

Cette mine d'écrits et de documents complète une réserve précieuse, véritable caverne d'Ali Baba dans laquelle se cachent des dessins de Grandville et des originaux de Jacques Callot. Au milieu des 2 000 manuscrits, 30 000 livres (antérieurs à 1801) et 150 incunables, on y trouve quelques fragments fascinants. *Plantae selectae*, l'album de botanique de Christophe Trew. Le manuscrit original des *Déracinés* de Maurice Barrès... Des raretés qui ne sont pas accessibles au public car trop fragiles et sont l'objet de toutes les attentions tant au niveau local qu'international. Ainsi le fameux Camée de Nancy, bijou en onyx sculpté, voyage souvent en Italie et en Allemagne. Ici et là, on se dispute toujours et encore pour savoir qui de Hadrien, Néron ou Caracalla, il représente. Autre exemple, le fonds japonais de Takashima, l'un des compagnons de Victor Prouvé, est régulièrement consulté par des chercheurs japonais.



2

▲ 1. LETTRE ORNÉE, DÉTAIL DE L'ANTIPHONAIRE DES FRÈRES MINEURS DE NANCY (DÉBUT DU XVI^e SIÈCLE), BIBLIOTHÈQUE-MÉDIATHÈQUE DE NANCY

2. SALLE HENRY-GEORGES BOULAY DE LA MEURTHE (1797-1858)

BIBLIOTHÈQUE 2.0

Il y a quatre ans, la bibliothèque Stanislas commençait son programme de numérisation. Son objectif : proposer des ressources numériques à distance, de l'auto-formation, des e-book, de la presse en ligne, mais aussi protéger des collections très sollicitées - donc en très mauvais état - et faire connaître des fonds précieux et fragiles. Autre décision importante dans ce domaine, en 2012 le maire de Nancy a proposé la candidature de la bibliothèque au label « bibliothèque numérique de référence¹ », une demande ensuite élargie au Sillon Lorrain - à travers une approche mutualisée avec Thionville, Metz et Épinal par le biais d'une plateforme commune - permettant de développer tout un éventail de services supplémentaires (collections patrimoniales numérisées, jeux vidéo, ateliers de création numérique...). Un cap résolument technologique que le réseau co-libris, avec sa carte commune et son site internet, a déjà amorcé (voir page 63).

Mélanie Carpentier

Bibliothèque Stanislas
43 rue Stanislas - CS 64230
54042 Nancy Cedex
Tél. +33 (0)3 83 37 38 83
bibliotheque@nancy.fr



Médiathèque de la Manufacture
10 rue Baron Louis - CS 84223
54042 Nancy Cedex
Tél. +33 (0)3 83 39 00 63
mediatheque@nancy.fr

¹ Le programme des « bibliothèques numériques de référence » est piloté par le ministère de la culture et de la communication. Destiné à soutenir le développement du numérique en bibliothèque, il vise à mettre en place des équipements capables de proposer au public des services, des ressources et des collections, et à encourager la diffusion des bonnes pratiques en matière de numérisation et de conservation numérique.

Les bibliothèques du Grand Nancy se mutualisent

Six choses à savoir sur le réseau co-libris

1. Depuis le 2 janvier 2013, le réseau intercommunal de lecture publique, piloté par le Grand Nancy, mutualise les fonds des bibliothèques. **Cinq communes sont concernées : Laxou, Maxéville, Nancy, Vandœuvre et bientôt Saint-Max. L'objectif : assurer aux habitants la meilleure offre possible en matière de lecture publique.**

2. Le réseau co-libris propose ainsi une **carte commune qui permet d'emprunter dans tous ces établissements.**

3. Il possède également un **site www.reseau-colibris.fr** qui offre de nombreux services tels que la consultation de tous les catalogues ou la possibilité de poser directement vos questions à une bibliothécaire.

4. Cette mutualisation facilite la circulation des informations liées aux activités des bibliothèques. Outre un agenda culturel, on trouve sur le site une sélection de documents, des présentations de livres, des podcasts de rencontres... En partenariat avec Nancy Web TV, il est souvent possible de visionner des vidéos sur les événements organisés.

5. Enfin et surtout, co-libris propose au public des ressources numériques à distance, de l'auto-formation, des e-book, de la presse en ligne. **Les lecteurs peuvent ainsi télécharger livres écrits et livres audio 24h/24 ou consulter des archives de presse depuis chez eux.**

6. Dans le cadre du centenaire de la Première Guerre mondiale, **co-libris projette de mettre en ligne la presse des journaux quotidiens de la période de guerre : L'Est Républicain et le Journal de la Meurthe.** Un exemple parmi tant d'autres de ce que permet cette mutualisation.

Mélanie Carpentier



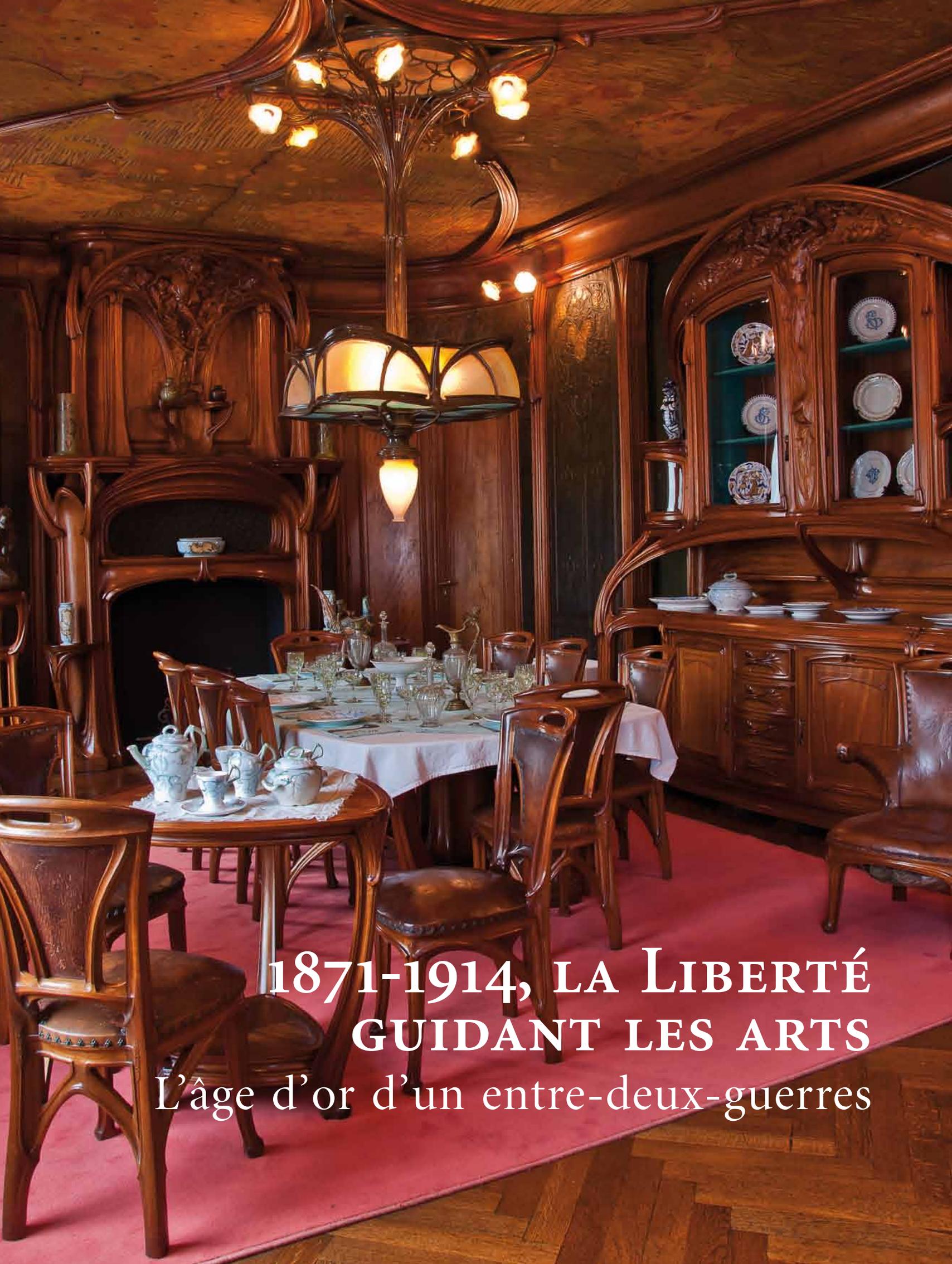
LE DOMAINE DE L'ASNÉE Un lieu de réunions, un cadre de prestige

Espace de rencontres, d'échanges, et de débats d'idées, le Domaine de l'Asnée vous accueille pour vos congrès, conférences et séminaires dans un cadre alliant calme et verdure. Bâti sur les coteaux de Villers-lès-Nancy, le Domaine de l'Asnée bénéficie d'une situation prestigieuse au cœur d'un parc arboré de neuf hectares.

Proche du centre-ville, de la Place Stanislas et de la gare TGV, et pourtant à l'écart du tumulte citadin, l'établissement vous permettra de réaliser vos projets les plus ambitieux, par des prestations professionnelles et modulables à vos exigences.

Grâce à son amphithéâtre exceptionnel, équipé des outils de communication indispensables (sonorisation complète, vidéoprojecteur, éclairage variable), le Domaine de l'Asnée s'adaptera avec précision à vos objectifs. Le complexe vous propose également douze autres salles aux capacités modulables, ainsi que des services de restauration et d'hébergement entièrement réservés aux congressistes.

11, rue de Laxou - CS 10091
54603 Villers-lès-Nancy Cedex
Tél. 03 83 27 61 05 - Fax. 03 83 90 35 19
www.domaineasnee.com



1871-1914, LA LIBERTÉ
GUIDANT LES ARTS
L'âge d'or d'un entre-deux-guerres



▲ GALLÉ, SERVICE CHARDONS ET CROIX DE LORRAINE
© MEN, PHOTO CLAUDE PHILIPPOT

À L'ISSUE DE LA GUERRE DE 1870, LA MOSELLE SE VOIT SÉPARÉE DE LA LORRAINE FRANÇAISE ET ANNEXÉE PAR LES PRUSSIENS, AU MÊME TITRE QUE L'ALSACE. CET ÉPISODE HISTORIQUE MARQUE PROFONDÉMENT NANCY QUI DEVIENT LA PLUS GRANDE VILLE DE L'EST DE LA FRANCE ET CONNAÎT UNE PÉRIODE FASTE SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE, MAIS AUSSI CULTUREL ET ARTISTIQUE. EMBLÈME DE CETTE ÉPOQUE, L'ÉCOLE DE NANCY, L'UN DES COURANTS LES PLUS COHÉRENTS DE L'ART NOUVEAU, PUISE SON ORIGINE AU CŒUR DE CES ÉVÈNEMENTS ET, TÉMOINS D'UN VÉRITABLE ÂGE D'OR, LES QUARTIERS 1900 ÉCRIVENT UNE NOUVELLE PAGE DE L'HISTOIRE URBAINE ET HUMAINE DE NANCY, DE LA VILLA MAJORELLE AU PARC SAINTE-MARIE.

DU SANG NEUF...

En 1871, le traité de Francfort voit un quart de la Lorraine passer sous le joug de l'empereur Guillaume I^{er}. Metz se retrouve annexée et Nancy occupée jusqu'en 1874. C'est à cette date que commence une nouvelle ère : la cité ducale devient la capitale de l'Est français. Les Universités de Pont-à-Mousson et Strasbourg y sont délocalisées tandis qu'une population, meurtrie par la terrible débâcle et l'annexion, fuit par milliers l'Alsace-Moselle. En quelques années, Nancy accueille 15 000 « optants » qui ont choisi de conserver la nationalité française, un afflux migratoire qui n'est pas sans conséquence sur une urbanisation désormais contrainte de s'accélérer.

Immanquablement, l'arrivée de jeunes et de chefs d'entreprises impacte l'activité économique de la ville et favorise un développement industriel qui se traduit par l'invention de nouveaux procédés sidérurgiques et influe également sur le domaine artistique. Cet essor trouve ainsi un prolongement, dès 1880-1890, dans l'émergence du mouvement Art nouveau nancéien dont les arts appliqués (joaillerie, mobilier, céramique) reprennent les méthodes industrielles, et notamment le principe de production en nombre qui est appliqué aux œuvres. Ainsi, les frères Daum, propriétaires d'une verrerie à Nancy, adjoignent à la fabrication traditionnelle des services de tables une dimension artistique, et initient à la technique certains des futurs maîtres de l'École de Nancy : Bergé, Gruber ou Walter. Signe des temps, les frères Daum sont originaires de Bitche, alors annexée, et leur père, notaire, a choisi la France en 1876.

1871-1914, when Freedom inspired the arts

At the end of the war of 1870, Moselle was separated from French Lorraine and annexed by the Prussians, as was Alsace. This historical period profoundly affected Nancy, which became the largest city in the East of France and experienced a prosperous period in economic terms but also culturally and artistically. The universities of Pont-à-Mousson and Strasbourg relocated there whilst a population wounded by the terrible defeat fled the regions occupied by Germany in the thousands. In the space of a few years Nancy welcomed 15,000 "optants" who chose to retain French nationality, a migratory influx that was not without consequence on an area now restricted in terms of growth.

The arrival of young workers and new business leaders fuelled the economic activity within the town and triggered an industrial explosion, as seen in the invention of new steel processes and captured within the arts. This expansion thus extended, in 1880-1890, to the creation of the Art Nouveau movement in Nancy whose applied arts go back to the industrial methods and in particular the principle of production in numbers, which was applied to the works. Thus the Daum brothers, the owners of a glass works in Nancy, added an artistic dimension to the traditional manufacture of dinner sets and initiated in the technique some of the future masters of the Ecole de Nancy: Bergé, Gruber and Walter.



▲
 1. VILLA MAJORELLE,
 © NANCY VILLA MAJORELLE, PHOTO PIERRE MIGNOT
 2. ÉMILE GALLÉ, VASE LA SOUDE,
 © MEN, PHOTO CLAUDE PHILIPPOT

UN ART MIS EN DEMEURES

The “optants” also brought with them the capital and energy that enabled new businesses to prosper. Liberal professions and industrial managers formed this new Nancy sociology, the “nouveaux riches”, who installed themselves in the southwest part of Nancy, beyond the railway (Commanderie, Saint-Léon, Mon Désert, Saurupt districts) and made their homes into shop windows displaying Art Nouveau’s curved forms. In 1901 the main artists of the time (Emile Gallé, Eugène Vallin, Victor Prouvé, among others) formally established “the provincial Alliance of the art industries” known as the Ecole de Nancy.

Driven by the railway and the arrival of a wealthy population open to economic and artistic initiatives, an enhanced Nancy finally emerged from the conflict of 1870. Although the historic heart of the town bears the imprint of Dukes Leopold and Stanislas, the early twentieth century districts, from the Villa Majorelle to the Sainte-Marie park, bear witness to a real golden age ... until another war, even more damaging than the previous one, reminded Lorraine of its proximity to Germany.

Les « optants » apportent aussi avec eux les capitaux et le dynamisme qui permettent à de nouvelles activités de prospérer. Oscar Berger-Levrault, imprimeur et éditeur (il a notamment comme client le gouvernement français qui lui commande les papiers administratifs), s’installe à Nancy, tout comme Émile Diebold, fabricant de matériel de brasserie. Professions libérales et cadres industriels composent cette société nancéienne naissante, des « nouveaux riches » qui s’installent dans la partie sud-ouest de Nancy, au-delà de la voie ferrée (quartiers Commanderie, Saint-Léon, Mon Désert, Saurupt) et font de leurs demeures les vitrines sur lesquelles fleurissent les courbes de l’Art nouveau. En 1901, les principaux artistes du courant (Émile Gallé, Eugène Vallin, Victor Prouvé, entre autres) fondent formellement « l’Alliance provinciale des industries d’art », dite École de Nancy.

Sous l’impulsion du chemin de fer et de l’arrivée d’une population aisée et ouverte aux initiatives économiques et artistiques, Nancy sort finalement grandie du conflit de 1871 et connaît un essor ininterrompu jusqu’à ce qu’une guerre, encore plus meurtrière que la précédente, vienne rappeler à la Lorraine et à l’Europe que la « Belle Époque » n’était pas « éternelle ».

Thomas Chouanière



MUSÉE DE L'HISTOIRE DU FER
DOMAINE DE MONTAIGU

MIMM... Plaisir des sciences



MUSÉUM-AQUARIUM
DE NANCY



CONSERVATOIRE &
JARDINS BOTANIQUE
DE NANCY

GrandNancy
COMMUNAUTÉ URBAINE & HUMAINE

**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**



www.grand-nancy.org - www.univ-lorraine.fr

agencetandem



▲
GALLÉ, TABLE LE RHIN
© MEN, PHOTO CLAUDE PHILIPPOT

ÉMILE GALLÉ

ET LES PROVINCES PERDUES

Le patriotisme d'un artiste engagé

PAR DELÀ SA COHÉRENCE UNANIMEMENT RECONNUE, SI L'ÉCOLE DE NANCY TIRE UNE PARTIE DE SA RENOMMÉE DES MOTIFS VÉGÉTAUX ET DES TECHNIQUES AVANCÉES UTILISÉES PAR SES ARTISTES, L'UTILISATION DE FIGURES SYMBOLIQUES A ÉGALEMENT PERMIS À CE COURANT ET À SES TÉNORS D'AFFIRMER LEURS ENGAGEMENTS. EN ATTENDANT L'EXPOSITION RÉTROSPECTIVE QUI SERA ORGANISÉE FIN 2015 - DÉBUT 2016 PAR LE MUSÉE DE L'ÉCOLE DE NANCY AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS SUR LE THÈME DES LIENS ENTRE « L'ÉCOLE ET LA POLITIQUE », NANCY TOURISME REVIENT SUR L'UN DES PLUS CONNUS, CELUI D'ÉMILE GALLÉ, PILIER DU MOUVEMENT. CELUI-CI N'A PAS HÉSITÉ À INSCRIRE SON ŒUVRE DANS LE CONTEXTE POLITIQUE ET PATRIOTIQUE DES ANNÉES 1870-1914, EN MILITANT, ENTRE AUTRES, EN FAVEUR DE LA FRANCE ET DE LA LORRAINE FACE À L'OCCUPANT GERMANIQUE.



- ▲
1. GALLÉ, TABLE LE RHIN, PLATEAU (DÉTAIL) © MEN, PHOTO CLAUDE PHILIPPOT
 2. GALLÉ, COUPE ROSE DE FRANCE © MEN, PHOTO PHILIPPE CARON
 3. GALLÉ, PORTE MENU « PLUS PENSER QUE DIRE » © MEN, PHOTO J. MUNIN
 4. GALLÉ, CALICE LE FIGUIER © MEN, PHOTO CLAUDE PHILIPPOT

LA FRANCE AMPUTÉE

En 1889, Émile Gallé présente à l'Exposition Universelle de Paris une table titrée *Le Rhin*, réalisée en collaboration avec Victor Prouvé. Sur son plateau figurent les Gaulois et les Germains, les premiers en clairs avec des casques ailés, les seconds vêtus de sombre. Au milieu, un personnage représente le Rhin. C'est ce fleuve que l'artiste désigne comme la frontière légitime entre France et Allemagne, et non celle imposée par le traité de Francfort (10 mai 1871) qui amputait l'Hexagone de l'Alsace et la Moselle. Le meuble ne se contente pas de cette seule composition : le feuillage du chardon (emblème de la Lorraine depuis René II notamment) ou, sur les colonnes, le lierre symbolisant l'attachement et le myosotis auquel l'artiste associe - dans la notice du catalogue - l'expression « Ne m'oubliez pas » (référence à « Forget me not », nom anglais du myosotis), expriment l'amour de Gallé pour la Lorraine, meurtrie et morcelée par la guerre.

LA PATRIE AU CŒUR DE L'ŒUVRE

Le Rhin n'est pourtant pas le premier coup d'essai patriotique de l'artiste. Ancien combattant de la guerre de 1870-1871, il caricature l'Allemagne au sortir du conflit, notamment dans le service *Ferme*, dont les assiettes sont décorées avec des figures animalières (un canard à casque à pointe, par exemple). Certaines reprennent des proverbes (« qui trop embrasse mal étreint », « on chante mieux quand on est libre ») et dénoncent par ironie l'occupation de toute la Lorraine (avant que la France n'en récupère une partie en 1873). Pour exprimer son engagement, Gallé exécutera plus tard des œuvres où le Beau rejoint la cause : les vases *Vercingétorix* et *Jeanne d'Arc* utilisent des personnages emblématiques de l'Histoire de France. De façon plus dissimulée, de petites annotations viennent enrichir certaines œuvres qui n'ont, de prime abord, aucun lien avec le vécu de Gallé. Ainsi, le vase en forme d'urne funéraire dédié au mythe d'Orphée descendant aux enfers est orné d'un « AL » entrelacé et surmonté de la couronne du martyr. Il faut ici lire les initiales de l'Alsace et de la Lorraine.



Emile Gallé and the lost provinces

Although the Ecole de Nancy is known partly for the floral motifs and advanced techniques used by its artists, the use of symbolic figures has also enabled it to confirm its commitments. One of the best known is Emile Gallé, a pillar of the movement, who placed his work squarely in the political and patriotic context of the 1870-1914 years by joining the campaign to back France and Lorraine against the Germanic invader.

In 1889 Emile Gallé exhibited in the Universal Exhibition in Paris a table entitled *Le Rhin*, produced in collaboration with Victor Prouvé. His carving shows the Gauls and the Germans, the former in light colours with winged helmets and the latter in dark clothing. In the middle is a person representing the Rhine. It is this river that the artist describes as the legal border between France and Germany and not that imposed by the Treaty of Frankfurt (10 May 1871), which segregated Alsace and Moselle from France. *Le Rhin* is not the first patriotic work by the artist. As a former soldier in the 1870-1871 war, he caricatures Germany emerging from the conflict, in particular in the Farm dinnerware set, whose plates are decorated with animal figures. To express his commitment, Gallé later produced works where the aesthetic joins the cause: the *Vercingétorix* and *Jeanne d'Arc* vases use emblematic characters from France's History.

The artist campaigned on several levels: he was both a defender of the workers' cause (he encouraged his own workers to join the Popular University) and supported the review of the Alfred Dreyfus case through his works. On a symbolic level, he has married perfectly a meticulous aesthetic with a more open interpretation than simple contemplation. The *Flore de Lorraine* dinner service given by Lorraine to Tsar Alexander III is the most significant example of this. The forty botanical species represented evoke the same number of places in the region. In the introduction to the work, the artist mentions the territories disputed with Germany or the towns, such as Belfort, saved from annexation. From thistles to Lorraine flowers, part of the message carried by his works must be understood in the historical context that the artist knew how to depict so accurately whilst imbuing them with his great sensitivity.



- ▲
1. GALLÉ, ASSIETTE « PIGEON VOLE... »
2. GALLÉ, ASSIETTE « FIDÈLE À SON NID FIDÈLE À SON PAYS »
3. GALLÉ, ASSIETTE « UN CANARD TUDESQUE »
4. GALLÉ, ASSIETTE « ON CHANTE MIEUX QUAND ON EST LIBRE »
© MEN, PHOTOS PASCAL DROLC

DES LUTTES OUVRIÈRES À L'AFFAIRE DREYFUS

Émile Gallé s'est engagé à plusieurs reprises : il est à la fois un défenseur de la cause ouvrière (il incite ses propres ouvriers à s'inscrire à l'Université Populaire) et a soutenu le procès en révision d'Alfred Dreyfus à travers ses œuvres. Au niveau symbolique, il a parfaitement marié une esthétique minutieuse et une interprétation plus ouverte que la simple contemplation. La table *Flore de Lorraine* offerte par la Lorraine au Tsar Alexandre III en est l'exemple le plus prégnant. Les quarante espèces botaniques représentées évoquent autant de lieux de la région. Et l'artiste, dans le texte de présentation de l'œuvre, de mentionner des territoires disputés à l'Allemagne ou des communes, telle Belfort, préservée de l'annexion. Du chardon aux fleurs lorraines, une partie des messages portés par les œuvres de Gallé doit se comprendre à travers un contexte historique que l'artiste a su si bien dépeindre tout en l'imprégnant de sa forte sensibilité.

Thomas Chauanière



LES PISSENLITS
 RESTAURANT - NANCY CENTRE
 25 bis, rue des Ponts
 54000 Nancy
 Tél : +33 (0)3 83 37 43 97
 Fax : +33 (0)3 83 35 72 49
 contact@les-pissenlits.com
 www.les-pissenlits.com



COTTAGE NANCY BRABOIS
 RESTAURATEUR - HÔTELIER
 4, allée de Bourgogne
 Technopole Nancy Brabois
 Vandœuvre les Nancy
 Tél : +33 (0)3 83 44 69 00
 Fax : +33 (0)3 83 44 06 14
 contact@cottagenancy.com
 www.cottagenancy.com



COTTAGE DUDELANGE
 RESTAURATEUR - HÔTELIER
 Rue Auguste Liesch
 L-3474 Dudelange
 Grand Duché du Luxembourg
 Tél : +(352) 52 05 91
 Fax : +(352) 52 05 76
 contact@cottageluxembourg.com
 www.cottageluxembourg.com



VINS ET TARTINES
 CAVISTE, BAR À VINS,
 RESTAURANT - NANCY CENTRE
 25 bis, rue des Ponts - 54000 Nancy
 Tél : +33 (0)3 83 35 17 25
 Fax : +33 (0)3 83 35 72 49
 contact@vins-et-tartines.com
 www.vins-et-tartines.com





DE FRESQUES ET DE PIERRES

Circuit des églises de caractère

SAINTE-GEORGES À ESSEY-LÈS-NANCY, SAINT-MÉDARD À SAINT-MAX ET SAINT-MARTIN À MALZÉVILLE : TROIS ÉGLISES INCONTOURNABLES POUR QUI VEUT DÉCOUVRIR LES ÉDIFICES RELIGIEUX LES PLUS PITTORESQUES DU GRAND NANCY.

SAINTE-GEORGES (ESSEY-LÈS-NANCY)

Sur le point culminant de la colline d'Essey se dresse l'église Saint-Georges et son cimetière. Le panorama, par temps dégagé, permet de contempler toute la ville de Nancy. À gauche de l'entrée se trouvaient l'ancien presbytère et le jardin du curé, désormais disparus. Classée, l'église se visite pour sa Vierge à l'Enfant, entourée de Saint-Nicolas et de Saint-Césaire, aux armoiries d'Henri, marquis

de Beauvau, réalisée en 1672. L'orgue, au buffet en chêne, date de 1865. Enfin, ne manquez pas les dalles funéraires des patrons donateurs. La première où « Cy gist Messir Jean d'Haussonville baron, chevalier et son vivant sénéchal de Lorraine, baillif de l'évêché de Metz qui épousa en première nopce dame Magdelaine de Harancourt » mort en 1545. Ses deux épouses, Magdeleine et Catherine, reposent à ses côtés.



◀ L'ORGUE DE 1865 DE L'ÉGLISE SAINT-GEORGES À ESSEY-LÈS-NANCY

▲
1-2. LA VIERGE À L'ENFANT ET SAINT-NICOLAS, DEUX ŒUVRES MAJEURES DE L'ÉGLISE SAINT-GEORGES
3. UNE PEINTURE MURALE CLASSÉE DE L'ÉGLISE SAINT-MARTIN À MALZÉVILLE.

SAINT-MARTIN (MALZÉVILLE)

L'église construite au XV^e siècle, dans un style gothique, connaît les malheurs de la guerre de Trente Ans puis d'importantes transformations au XIX^e siècle. La grande rosace ouest est percée en 1851. En 1896, la réfection des badigeons permet la découverte de fresques majestueuses : ces peintures murales, classées dès 1908, mettent en scène le *Chemin de Croix de Jésus* en 14 stations. Elles dateraient de 1530 et auraient été réalisées par l'entourage d'Hugues de la Faye, peintre de la galerie des Cerfs du Palais Ducal de Nancy. Après restauration, force fut de constater que la onzième station (la mise au tombeau) avait disparu.

À voir également une superbe peinture de Saint-Antoine en compagnie du prince héritier Antoine de Lorraine. Dans un médaillon, on remarque un profil de René II, alors duc régnant et probablement commanditaire de l'œuvre.

SAINT-MÉDARD (SAINT-MAX)

La partie la plus ancienne de l'église est sa tour romane du XII^e ou XIII^e siècle, aux baies géminées sculptées. Placée sous le patronage de Saint-Médard, son nom, décliné selon le dialecte lorrain, a donné celui du village de Saint-Max. On peut toujours admirer le portail avec linteau trilobé et la Vierge à l'Enfant du XV^e siècle.

Gaëlle Girard-Marchandise

Fresco and stone, the character churches tour

Saint-Martin in Malzéville, Saint-Médard in Saint-Max and Saint-Georges in Essey-lès-Nancy: three unmissable churches for those wishing to see the most picturesque religious buildings in Greater Nancy.

The church of Saint-Martin in Malzéville, built in the XV century in a gothic style, suffered badly during the Thirty Years war before major rebuilding work in the XIX century. The great west rose window was created in 1851. In 1896 redecoration led to the discovery of majestic frescoes showing the 14 stations of the cross of Jesus dating from 1530. Following the restoration it must be noted that station 14 (when Jesus is laid in the tomb) had disappeared.

At the church of Saint-Médard in Saint-Max, the oldest part is the Roman tower with twin sculpted bays. It dates from the XII or XIII century. Placed under the patronage of Saint-Médard, its name in the Lorraine dialect, provided the name for the village of Saint-Max. Still to be seen are the lovely portal with the trefoil lintel and the Virgin with Child from the XV century.

The church of Saint-Georges in Essey-lès-Nancy is located on the hill in Essey. The view stretches over the whole city of Nancy. To the left of the entrance were the old presbytery and the priest's garden, now no longer there. A listed building, the church is famous for its Madonna and Child, created in 1672. The organ, in an oak casing, dates from 1865. Finally, don't forget to visit the tombstones of the church's patrons.



EN DEUX DE COUPLE

Le pôle nautique du Grand Nancy, entre sport et plaisance

Au cœur du technopôle Renaissance, sur les rives de la Meurthe, le pôle nautique du Grand Nancy associe attractivité touristique et infrastructures sportives de haut niveau. Créé en 1997, dans une zone bénéficiant de la proximité du plan d'eau de la Méchelle et d'un bras de la Meurthe, ce complexe dédié au canoë-kayak et à l'aviron favorise le développement de ces pratiques au titre du loisir et de la compétition. Il propose également, à quelques pas, de belles opportunités de balades pédestres ou à vélo.



Sur le terrain, le club d'aviron du Grand Nancy, plus ancienne association sportive de l'agglomération fondée en 1866, et celui de canoë-kayak, œuvrent de concert avec leurs homologues nationaux, également présents sur le site depuis 2007. Ensemble, ils offrent au pôle nautique la polyvalence nécessaire à un rayonnement sur l'ensemble du territoire hexagonal, sur eau vive comme sur eau plate. La structure bénéficie par ailleurs d'un contrat de plan État-Région d'1,250 million d'euros destiné à renforcer la qualité du parcours en eau vive (allant jusqu'au barrage de Tomblaine) et des équipements tels que l'éclairage pour pratiquer en soirée, l'extension du bâtiment des kayaks, la nouvelle salle de musculation de l'aviron...

DE LA PERFORMANCE AU BIEN-ÊTRE

Grâce à ses atouts majeurs, le site a largement contribué à la réussite des avironneurs du pôle France, Germain Chardin et Dorian Mortelette, médaillés aux Jeux Olympiques de Pékin et Londres¹ ; mais aussi à celle des clubs nancéiens qui comptent parmi les plus importants du pays en termes d'adhérents. Fort de ses champions, véritables ambassadeurs de leur discipline, et de ses infrastructures, le pôle nautique du Grand Nancy œuvre pour la démocratisation du canoë-kayak et de l'aviron. Il propose ainsi des packs adhésion à la journée mais aussi des parcours découverte agrémentés d'informations « posées » sur l'eau - également transcrites en braille - sur la faune et la flore. Des accompagnements sont proposés pour les scolaires et les étudiants comprenant accueil des classes et parcours d'initiation à l'aide de bateaux adaptés. Les clubs assurent également des stages encadrés par des professionnels avec possibilité d'hébergement en gîte. Au fil des visites, chacun peut ainsi jumeler activités physiques et moments de bien-être au fil de l'eau, au cœur d'un site calme et reposant que seuls le clapotis du courant et le chant des oiseaux peuvent « troubler ».

POUMON VERT ET PAVILLON BLEU

L'évolution importante que connaît le pôle nautique, et son attractivité dessinée par la beauté du site alentour, s'inscrit dans les grands aménagements urbains des Rives de Meurthe. En effet, le quartier, non seulement doté de nouveaux centres d'attractivité (commerces, services, habitat), constitue un véritable « poumon vert » reliant Nancy, Malzéville et Art-sur-Meurthe grâce à une piste cyclable traversant des secteurs classés (comme l'Île du Foulon à Tomblaine) ou les jardins d'eau du port, détenteur du label « Pavillon Bleu ». Les voies sur berges permettent aussi bien de pratiquer le cyclisme, la course à pied, que prendre le temps d'une belle balade.

Afin de mieux faire connaître le pôle nautique, les clubs organisent chaque année des portes ouvertes en septembre, mais aussi des courses spectaculaires de Dragon Boat - pirogue ancestrale de Chine - et participent à des actions caritatives internationales dans des villes comme Venise. En juin, se tient également l'évènement « Eclats de Rives » organisé par le Grand Nancy qui propose animations, concerts, pique-niques, expositions et bien entendu des activités nautiques. Des temps forts qui permettent de faire le lien entre l'action des clubs associatifs sur le terrain et les habitants.

Anthony Humbertclaude

¹ Vice-champions olympiques d'aviron en deux de pointe sans barreur à Londres. Médaillés de bronze d'aviron en quatre sans barreur à Pékin.

Sport nautique de Nancy
Aviron
75 boulevard d'Austrasie
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 18 79

Club de canoë-kayak
Nancy Tomblaine
71 boulevard d'Austrasie
54000 Nancy
Tél. +33 (0)9 82 62 05 88



Accès transports en commun : ligne 163 (arrêt Stade Matter)
ou tram ligne 1 (arrêt Saint-Georges)



1. DORIAN MORTELETTE ET GERMAIN CHARDIN
MÉDAILLÉS AUX J.O. DE PÉKIN ET LONDRES - PHOTO DR
2. COURSE DE DRAGON BOATS
3. STAGE D'INITIATION AU CANOË

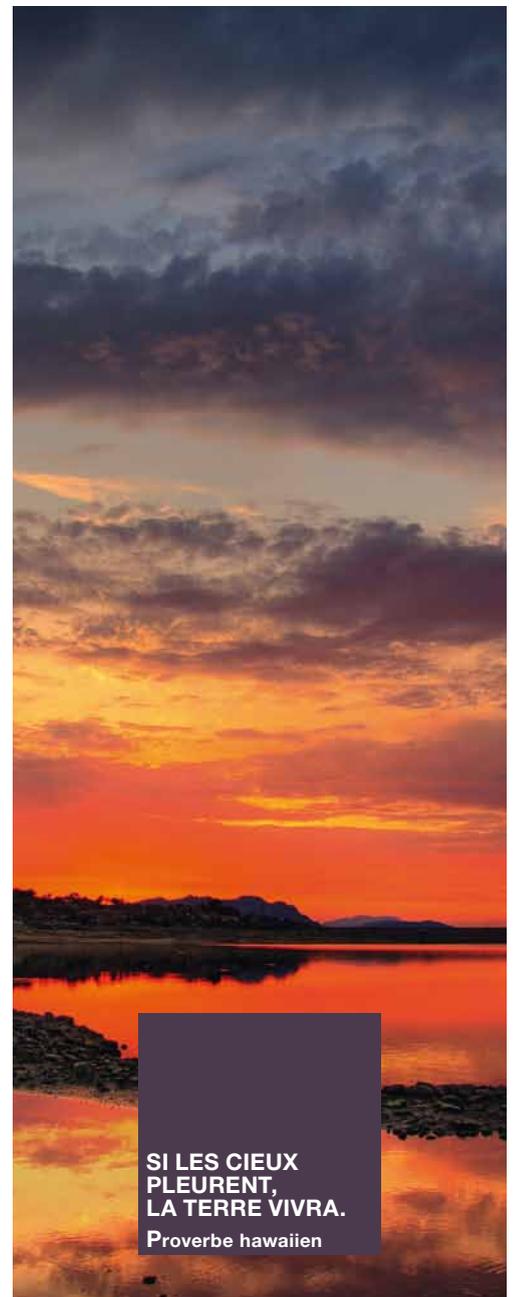




LA NUIT N'EST
PEUT-ÊTRE QUE
LA PAUPIÈRE
DU JOUR.
Omar KHAYYAM



L'ENSEIGNEMENT
EST UN AUTRE
SOLEIL POUR
CEUX QUI
LE REÇOIVENT.
HERACLITE



SI LES CIEUX
PLEURENT,
LA TERRE VIVRA.
Proverbe hawaïien

**POUR UN HORIZON PORTEUR D'OPTIMISME,
REJOIGNEZ NOTRE DIFFERENCE MUTUALISTE.**

Crédit  Mutuel

Enseignant

www.cme.creditmutuel.fr

CRÉDIT MUTUEL ENSEIGNANT 54

31, RUE GUSTAVE SIMON – BP 70228 – 54004 NANCY CEDEX
TÉL. : 0 820 000 490* – COURRIEL : CME54@CREDITMUTUEL.FR
SITE INTERNET : WWW.CME.CREDITMUTUEL.FR

Technopôle Renaissance

Le génie urbain par excellence

▲ LA GRANDE HALLE RÉNOVÉE DE 2200 M²

ÉPOUSANT LA PHILOSOPHIE INTERDISCIPLINAIRE DE L'ÉCOLE DE NANCY ET, PLUS RÉCEMMENT, DU CAMPUS ARTEM, LE NOUVEAU TECHNOPÔLE RENAISSANCE INAUGURÉ EN JUIN DERNIER S'AFFIRME COMME UN ACTEUR D'EXCELLENCE EN MATIÈRE DE GÉNIE URBAIN. SON OBJECTIF ? ÊTRE UN LIEU CITOYEN ANTICIPANT LES ÉVOLUTIONS AFIN DE CONCEVOIR UNE VILLE DU FUTUR RÉPONDANT AUX ATTENTES DES HABITANTS EN MATIÈRE DE SERVICES ET D'ÉQUIPEMENTS. UNE ANTICIPATION PLUS RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT ET OUVERTE AUX TECHNOLOGIES DU NUMÉRIQUE QUI SE PENSE DÈS AUJOURD'HUI, DE MANIÈRE COMMUNE ET CONCERTÉE, ET DONT IL REVIENT AU TECHNOPÔLE DE FAVORISER LA CONCRÉTISATION.

Dans les années 1970, la création du technopôle de Brabois fait du Grand Nancy l'une des premières agglomérations en France, avec Nice Sophia-Antipolis et Grenoble, à accueillir un site réunissant des acteurs complémentaires (entreprises, institutions, laboratoires et écoles) œuvrant pour le développement et la croissance de leur territoire. Forts du succès de cette initiative, le Grand Nancy, la Chambre de Commerce et d'Industrie Territoriale 54 et l'Université de Lorraine viennent de renouveler la démarche et d'inaugurer, le 8 juin dernier, un second technopôle implanté sur le secteur des anciens abattoirs dans le quartier Rives de Meurthe à Nancy. Son nom met en exergue la réhabilitation réussie de ce site auparavant désaffecté : Renaissance¹.

*Renaissance Technology Centre,
urban genius par excellence*

In the 1970s the creation of the Brabois Technology Centre made Greater Nancy one of the first parts of France to have a site bringing together participants from different backgrounds working to develop their local area. Spurred by the success of this initiative, Greater Nancy, the Chamber of Commerce and Industry for Territory 54 and the University of Lorraine have just renewed the process and on 8 June inaugurated a second technology centre located in the area of the former abattoirs in the Rives district of Meurthe in Nancy. Its name underlines the successful rehabilitation of this formerly disused site: Renaissance.



▲
1. SUR LE SITE, LA GRANDE HALLE CÔTOIE L'AUTRE CANAL (EN FOND) ET L'ADUAN (À DROITE)

2. CENTRE DE DOCUMENTATION DE L'ADUAN

The Renaissance Technology Centre focuses on a central problem: "how to live and work together in a shared territory?" In order to provide specific answers to this huge question, it consists of naturally complementary organisations – companies, institutions, laboratories and schools – but also entities such as the nautical centre or the modern music room L'Autre Canal, which opens up new collaborative horizons in terms of citizens' wellbeing. Retaining the image of the former abattoir site, the great hall, with a working area of 2200 m², is also enjoying a new lease of life. Restored respectfully, it can now accommodate partners in the form of exhibitions, public workshops or demonstration areas.

Apart from its work in the context of urban life, the Renaissance Technology Centre, with its local and national connections, also influences the attractiveness of Nancy and its region. In terms of networks, its influence reinforces the synergy of the area by giving the town a new communication tool based on better legibility of planning policies. Although the heart of its activity remains within the town, it also envisages extending its influence beyond its initial geographical area of competence by leading projects on the scale of Sillon Lorrain (a metropolitan technology centre), in conjunction with its counterparts from Metz, Thionville and Epinal.

ASSOCIER LES COMPÉTENCES...

Le technopôle Renaissance s'articule autour d'une problématique centrale : « comment vivre et entreprendre ensemble sur un territoire partagé ? ». Afin d'apporter des réponses concrètes à cette vaste question, il réunit des structures comme l'ADUAN², la Solorem (Société Lorraine d'Economie Mixte d'aménagement urbain), ou bien encore l'École d'Architecture, l'ENSGSI (École Nationale Supérieure en Génie des Systèmes Industriels), l'EEIGM (École Européenne d'Ingénieurs en Génie des Matériaux), Média-parc (pépinière d'entreprises) et InoCité (centre de ressources interdisciplinaires de l'Université de Lorraine). Le technopôle intègre également des entités comme le pôle nautique ou la salle de musiques actuelles L'Autre Canal qui contribuent à son développement en ouvrant de nouveaux horizons collaboratifs en matière de bien-être citoyen.

À l'image du site des anciens abattoirs, la grande halle, bâtiment symbolique et surface utile de 2 200 m², connaît elle aussi une seconde vie. Réhabilitée de manière respectueuse, elle peut désormais accueillir des partenaires dans le cadre d'expositions, d'ateliers publics ou d'espaces d'expérimentation et de démonstration. Une des premières concrétisations de cette nouvelle fonction fut le projet *Smart Loukoum* mené avec l'École d'Architecture de Nancy, un espace de rencontres et débats autour du thème « Imagine le futur » d'abord pensé et fabriqué sous la grande halle avant une présentation lors des *Moments d'Invention*, place Charles III.

... RÉCOLTER LES IDÉES

Au-delà de son travail sur le cadre de vie urbain, le technopôle Renaissance, par ses connexions au local comme au national, influe aussi sur l'attractivité de Nancy et sa région. À l'heure des réseaux, son rayonnement renforce la synergie des territoires en donnant à l'agglomération un nouvel outil de communication basé sur une meilleure lisibilité des politiques d'urbanisme ; une attention particulière portée à la pédagogie qui se traduit aussi par l'organisation de rencontres avec les habitants qui souhaitent participer au débat. « Si vous avez des idées, nous vous accueillerons ! » précise avec enthousiasme Pascal Taton, directeur général de l'ADUAN. À ce titre, les Ateliers d'Innovation Urbaine (AIU) menés par InoCité auprès des nanciens sont emblématiques.

Cette initiative visait à imaginer le territoire du Grand Nancy en 2050 ; un processus d'ailleurs comparable au travail effectué par l'ADUAN dans le cadre du projet « Nancy 2020 » et plus récemment de la démarche « 360, les explorations urbaines de l'Agence », série d'échanges et de débats sur les enjeux de la ville durable de demain.

Si son cœur d'activité reste l'agglomération, le technopôle Renaissance envisage également d'étendre son influence au-delà de sa zone géographique de compétence première en menant des projets au niveau du Sillon Lorrain, en lien avec ses homologues de Metz, Thionville et Épinal. Une stratégie lui permettant d'agir à l'échelle métropolitaine mais aussi de bénéficier des compétences de nouveaux partenaires, à la croisée des savoirs et des territoires.

Anthony Humbertclaude

¹ À court terme, le Grand Nancy créera un troisième technopôle axé sur le génie culturel. Il sera développé sur le site de l'ancienne Manufacture des tabacs qui accueille déjà le Centre Dramatique National, le Centre Image Lorraine, la médiathèque, le conservatoire de musique et l'Institut Européen de Cinéma.

² L'ADUAN est l'Agence de Développement et d'Urbanisme de l'Aire Urbaine Nancéenne fondée en 1975 et dont la mission est d'analyser les pratiques et dynamiques urbaines pour anticiper les modes de vie de demain.



▲ ADUAN : LES ANCIENNES ÉCURIES RÉHABILITÉES PAR L'ARCHITECTE ALEXANDRE CHEMETOFF

Technopôle Renaissance
ADUAN
49 boulevard d'Austrasie
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 17 42 00
www.aduan.fr



Cœur de City
Hotel Nancy Stanislas ***

Cœur de City

Le label des hôtels aux emplacements exceptionnels
The label for top located hotels

Réservez en direct* avec l'hôtel et bénéficiez des privilèges "ALL FOR YOU"

- ▶ Verre de bienvenue
- ▶ Petit-déjeuner buffet
- ▶ Panier repas
- ▶ Wifi gratuit et illimité
- ▶ 1 heure sur la borne internet de l'hôtel

* Uniquement pour les réservations faites sur le site de l'hôtel, par mail ou téléphone et sur www.coeurdecity.com

61, rue Pierre Semard - 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 28 53
nancy@coeurdecity.com



www.hotel-nancy-stanislas.com



La Maison d'Hôte de Myon
Un havre de paix en cœur de ville

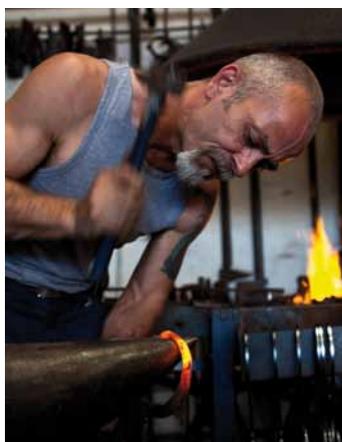
Ode
Maison
d'hôte
Myon

Maison d'Hôte de Myon
7, rue Mably - 54000 NANCY
Tél. +33 (0)3 83 46 56 56
contact@maisondemyon.com
www.maisondemyon.com



LES MÉTALLIERS LORRAINS, l'art et le « savoir-fer »

L'ENTREPRISE RESTAURE DES PIÈCES DE FERRONNERIE ANCIENNES ET EN CRÉE DE NOUVELLES. SITUÉE EN BORDURE DES RIVES DE MEURTHE, AU CŒUR DE LA ZONE D'ACTIVITÉ SUD DE NANCY, CETTE FIRME PROSPÈRE S'ATTACHE À PRÉSERVER DEPUIS PLUS DE TROIS DÉCENNIES LE MEILLEUR DU PATRIMOINE FERRONNIER DE LA CITÉ DUCALE.



Richard le forgeron refroidit l'ornement de la couronne pour la saisir avant de la remettre à chauffer dans la braise. Longuement, il frappe le fer rougi pour amincir la partie qui permettra de fixer le candélabre à la potence. Une matinée entière pour un seul élément : un travail méticuleux de longue haleine.

Quand on travaille chez les Métalliers Lorrains, on est ferronnier, métallier, serrurier. Des professions qui exigent patience, force physique et précision. Et il en faut pour sculpter le fer froid ou entretenir une forge. Si métalliers et serruriers font pratiquement le même métier, c'est-à-dire donner sa forme à du fer dur, le ferronnier façonne lui le métal à chaud, sur l'enclume, à la façon des forgerons d'antan.

Le feu rougeoit dans la semi-obscurité de l'atelier. Au cœur du charbon de bois, (la forge fonctionne à l'ancienne), le point de chauffe peut atteindre 2200°C. À 1800°C, le fer fond, et c'est à 1500°C que se trouve la bonne température de travail.

C'EST EN FORGEANT...

Tout commence en 1980 quand les Métalliers Champenois obtiennent de restaurer les grilles de la place Stanislas. Monsieur Defrance, qui fait partie de ces compagnons de Champagne, s'installe à Nancy pour mener le chantier. Il n'en repartira plus et y fondera les Métalliers Lorrains. En plus de trente ans d'activité nancéienne, ce patron peut s'enorgueillir d'avoir conduit une longue liste de restaurations d'art dans la région et à l'étranger. À commencer par la flamme de la Statue de la Liberté, à New York, mais aussi la trompette de la Renommée sur l'Arc Héré, l'église Saint-Epvre, le château de Lunéville ou le kiosque du Parc de la Pépinière...

UN CANDÉLABRE NOMMÉ DÉSIR

En ce printemps tardif, ce sont les candélabres de la place Stanislas qui occupent l'atelier : deux poteaux en fonte doivent être restaurés, ainsi que leur lanterne. Des candélabres sur potence ont aussi été déposés, pour être entièrement repris. Il s'agit de reproduire à l'identique l'armature des lanternes et leurs couronnes ornementales. Un ouvrage d'orfèvre et une méthode de fabrication d'autant du XVIII^e siècle.

Les couronnes se composent de feuilles de fer délicatement ornées. Elles seront fabriquées par repoussage : c'est l'action qui donne sa forme à la feuille. D'abord découpées à la scie à ruban, les feuilles de fer subissent un traitement antirouille par électrolyse puis sont embouties : on les martèle jusqu'à leur donner la forme voulue. Elles sont ensuite aplanies, lissées avant d'être nervurées comme de véritables feuilles organiques. On assemble enfin l'ensemble par rivetage, sans aucune soudure. Les pièces destinées à être dorées à l'or fin sont d'abord peintes en jaune, pour permettre, au cas où l'or s'écaillerait, de dissimuler les parties abimées.

Gaëlle Girard-Marchandise

Les Métalliers Lorrains

13 rue Alfred Krug

54000 Nancy

Tél. +33 (0)3 83 37 18 04

www.lesmetalliers-lorrains.com



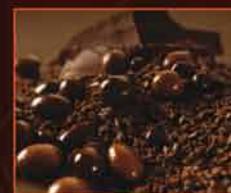
Chocolats - Macarons



La passion partagée...



Spécialités Lorraines "Gâteaux-Cadeaux"





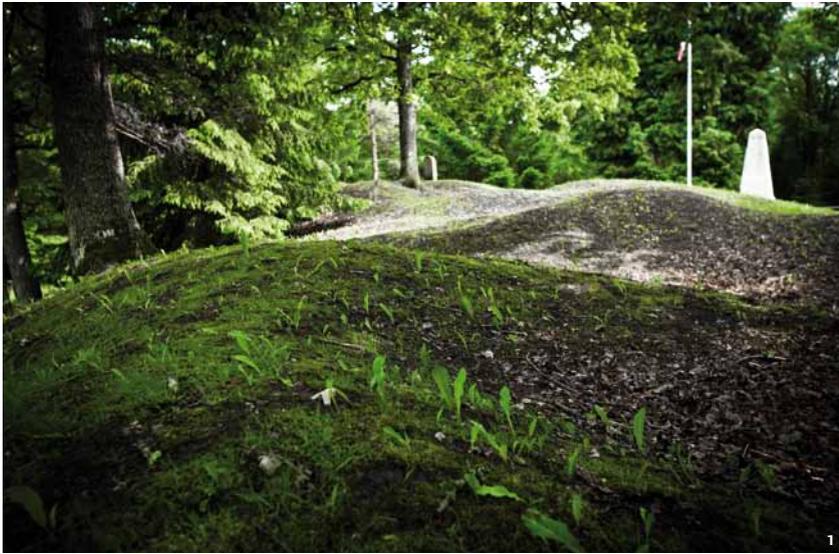
▲ LA COLLINE DU LÉOMONT

La couronne du souvenir

Circuit touristique 1914-1918 autour de Nancy

SI LA BATAILLE DU GRAND COURONNÉ DEMEURE INJUSTEMENT MÉCONNUE, ELLE S'INSCRIT POURTANT DANS L'HISTOIRE MILITAIRE DE LA LORRAINE DE 1914. DES TRACES DU CONFLIT SUBSISTENT D'AILLEURS DU NORD AU SUD DE LA CITÉ DES DUCS. PARCOURS DE COMBATTANTS.

Nous sommes en 1914, au cœur d'un été étouffant. La Moselle, enjeu majeur pour les armées allemande et française, est le théâtre de violents combats pour la possession de Nancy, une intensité belliciste encore plus palpable autour du Grand Couronné. Si cette série de sept collines en demi-lune entre Pont-à-Mousson et Epinal étaient perdues, qu'advierait-il du reste du pays ? Pour le salut de la France, Lunéville, occupée depuis le 22 août, est libérée le 12 septembre au prix de gigantesques sacrifices. De cette sanglante épopée, demeurent encore aujourd'hui d'émouvants lieux de mémoire, au cœur du Lunévillois et dans le secret du Parc naturel régional de Lorraine.



▲ 1. LES ENTONNOIRS DE LEINTREY
2 & 3. ESPACE CHAUBET À VITRIMONT

GRAND COURONNÉ SUD : LA COLLINE DU LÉOMONT ET SON MÉMORIAL

Sous la colline, des pertes humaines innombrables. La pente, qui culmine à 337 mètres, permet du haut de sa table d'orientation panoramique, de comprendre la progression des troupes belligérantes. À quelques kilomètres, l'Espace Chaubet, installé dans la ferme du Mouton Noir à Vitrimont. On y trouve plusieurs monuments commémoratifs : la nécropole Nationale Friscati, le Poilu de Vitrimont et la Chapelle Notre-Dame de la Délivrance. L'histoire de l'endroit est exemplaire. Au lendemain de la bataille, Marie Wibrotte, institutrice à Lunéville, se consacre à la recherche des victimes afin de leur donner une sépulture. En 1916, elle achète la ferme du Mouton Noir où elle fait construire une chapelle du souvenir. Dans ce bâtiment sont aménagés, 90 ans après, un espace multimédia proposant une reconstitution du quotidien d'un soldat et la projection d'un documentaire sur la bataille ; ainsi qu'un espace muséal constitué d'une centaine d'objets issus de collections privées.

Plus à l'est encore, les entonnoirs de Leintrey témoignent de la violence des combats. Ces excavations d'environ 60 mètres de diamètre et de 20 mètres de profondeur ont été provoquées par l'explosion de mines souterraines en juillet 1916.

The memorial loop: the 1914-1918 tourist circuit around Nancy

We are in 1914, shimmering in the summer heat. Moselle, a major target for the German and French armies, is the scene of violent battles for possession of Nancy, and the ferocity of the fighting was even more palpable around Grand Couronné. This series of hills in a half-moon shape between Pont-à-Mousson and Epinal represents a significant target for the remainder of the conflict. There are still moving reminders of this bloody saga in the heart of Lunévillois and in the hidden recesses of Lorraine regional natural park.

To the South of Grand Couronné, beneath the Léomont hill, the slope that culminates at 337 metres enables you to understand the progression of the warring troops, from the height of its panoramic orientation table. A few kilometres away, on Mouton Noir farm in Vitrimont, the Espace Chaubet contains several commemorative monuments: the Nationale Friscati necropolis, the Poilu de Vitrimont and the Chapel of Notre Dame de la Délivrance. Housed in this building, 90 years later, is a multimedia space offering a reconstruction of the daily life of a soldier and a documentary on the battle, together with a museum area consisting of around a hundred items from private collections. Even further east, the shell-holes of Leintrey bear witness to the violence of the battles. These holes, some 60 metres wide and 20 metres deep were created by exploding underground mines in July 1916.



▲
1. VITRAIL DE GRUBER REPRÉSENTANT L'INAUGURATION DU MONUMENT DE LA CROIX DES CARMES (ÉGLISE DE FEY-EN-HAYE)
2. LA CHAPELLE DE LIMEY-REMAUVILLE
3. MÉMORIAL AMÉRICAIN DE MONTSEC



GRAND COURONNÉ NORD : FEY ET LIMEY, VILLAGES MARTYRS

Le sentier boisé hume le chèvrefeuille et la pervenche. Çà et là, des rejets de sureaux et de groseilliers à maquereaux jaillissent des taillis touffus. Le chemin botanique serpente dans ce bois, autrefois jardins et cours de fermes. Un chemin qui, en 1914, permettait de traverser l'ancien village de Fey-en-Haye. Aujourd'hui, il témoigne de la présence d'habitations rurales, entièrement détruites en août 1914. Il mène jusqu'aux vestiges de l'ancienne église, maintenus en l'état, au cœur d'une clairière.

À 500 mètres, le village reconstruit dresse fièrement son église du souvenir. L'édifice religieux Saint-Gorgon est entièrement dédié à la mémoire de la Première Guerre. Des vitraux de Gruber relatent le discours de Poincaré lors de l'inauguration du monument aux morts. Dans une niche, un chêne mitraillé centenaire a été dressé, telle une stèle, tronc d'albâtre dans la blancheur virgine de la chapelle.

En s'enfonçant plus au cœur du Parc régional, le village de Limey-Remenuville témoigne aussi de la réalité du conflit : occupé et traversé par la ligne de front, il fut entièrement détruit.

Sur la butte de Montsec, un curieux temple à l'allure gréco-romaine domine la vallée. Ce monument aux morts américain dresse un profil de sanctuaire vers les quatre points cardinaux. Par temps clair, on aperçoit Nancy et Verdun, équidistants du lieu de 40 kilomètres.

To the North of Grand Couronné, a green corridor snakes through a wood: before the war people used it to cross the old village of Fey-en-Haye. Today, there are still traces of rural dwellings which were completely destroyed in August 1914. 500 metres away, the rebuilt village proudly erects its memorial church. The religious site at Saint-Gorgon is entirely dedicated to commemorate the First World War.

Gruber windows relate the Poincaré speech at the time of the inauguration of the war memorial. In an alcove, a hundred year old machine-gunned oak has been erected, like a stèle, an alabaster trunk in the virginal purity of the chapel. Going further into the heart of the regional Park, the village of Limey-Remenuville also bears witness to the reality of the conflict: occupied and penetrated by the front line, it was completely destroyed. On Montsec hill, a striking citadel in the Greco-Roman style dominates the valley. This memorial to the American casualties of war provides sanctuary over the 4 cardinal points. On a good day you can see as far as Nancy and Verdun, which both lie 40 kilometres from the site.

Gaëlle Girard-Marchandise

Tourisme de mémoire : séjour autour de la bataille du Grand Couronné

Dans le cadre du centenaire de la Première Guerre mondiale, Nancy Tourisme propose un séjour-découverte ayant pour thème la bataille du Grand Couronné. Il comprend, sur deux jours et une nuit, une visite guidée de l'exposition inaugurale des commémorations du centenaire, une visite de Nancy et un circuit invitant à partir sur les traces de la bataille avec notamment la visite du mémorial de Léomont et la participation à un dîner.

Renseignements et réservations :
Tél. +33 (0)3 83 35 90 09 - www.nancy-tourisme.fr
virginie.paton@ot-nancy.fr



PASS MUSÉES À CHACUN SON TEMPO

NANCY TOURISME, EN ASSOCIATION AVEC SES PARTENAIRES, PROPOSE UNE DÉCLINAISON COMPLÈTE DE PASS DESTINÉS À DÉCOUVRIR LES MUSÉES ET SITES CULTURELS, À L'ÉCHELLE DE L'AGGLOMÉRATION, DE LA GRANDE RÉGION OU DE L'EUROPE.

Ainsi, la FreizeitCARD créée par la Grande Région (Carte loisirs) offre l'opportunité de visiter des villes et lieux patrimoniaux, mais aussi de pratiquer des activités touristiques sur un vaste territoire comprenant la Sarre, la Lorraine, le Luxembourg, la Rhénanie-Palatinat, les cantons de l'Est et la Wallonie. Grâce à elle, une petite croisière sur la Moselle ou le Rhin devient l'occasion de découvrir des sites classés au Patrimoine Mondial de l'UNESCO tels que Trèves, Spire et Volklingen. À Nancy, ses heureux possesseurs bénéficient d'une visite audio-guidée avec trois thèmes au choix : Centre historique, Art Nouveau ou Jean Prouvé. Valable pour une durée de 24 h, la FreizeitCARD est proposée à 14 € (10 € pour les enfants) ou 41,50 € pour une validité de trois jours (31 € pour les enfants).

Pour les dévoreurs d'espaces, Nancy et le Grand Nancy se sont associés à leurs partenaires du sillon lorrain, et à leurs homologues européens, afin de proposer un Pass Musées donnant accès à 250 musées, jardins et cloîtres situés en France, Allemagne et Suisse (dont les six musées de l'agglomération nancéienne). Ce sésame est aussi bien destiné aux visiteurs occasionnels qu'aux familles résidentes grâce à sa formule avantageuse pour les enfants. L'abonnement à l'année se monte à 79 € pour une personne pouvant être accompagnée de un à cinq enfants de moins de 18 ans (144 € pour deux personnes). Il existe également une formule de courte durée (valable 48 h) proposée à 26 € pour une personne et incluant un enfant de moins de 18 ans.

Pour mémoire les six musées de la Ville de Nancy et du Grand Nancy déclinent également une offre tarifaire sous la forme de pass valable 10 jours ou d'une carte valable un an. Le Pass 10 jours est également inclus dans le City Pass de Nancy Tourisme (City Pass à 16 €) vendu à l'accueil de l'Office de Tourisme.

Emma Bignon



▲ MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE NANCY

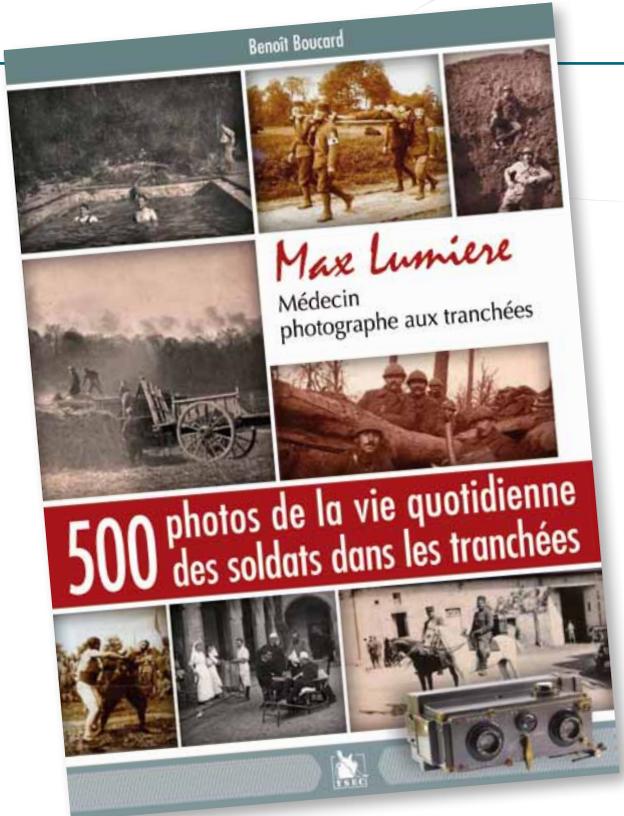
MUSEUM PASSES YOU WILL LOVE!

Nancy Tourist Info Centre sells passes designed to help you discover museums and cultural sites throughout the city, the Greater Nancy area or even Europe. The first pass is the FreizeitCARD, which allows you to visit towns and heritage sites or get involved in tourist activities throughout Sarre, Lorraine, Luxembourg, Rhineland-Palatinate, Wallonia and districts to the East. Each pass costs €14 for 24 h (€10 for children) or €41.50 for three days (€31 for children). There is also a Museum Pass giving access to 250 museums, gardens and monasteries in France, Germany and Switzerland. A year's subscription is just €79 for one person accompanied by one to five children under 18 years of age, and only €144 for two people. A 48 h pass is offered for €26 for one person, including one child under 18 years of age. For those in the area longer, the six museums in Nancy and Greater Nancy also offer a pass valid for 10 days or a card valid for one year.

AU FIL DES PAGES

RUBRIQUE RÉALISÉE PAR SOPHIE GAULIER & EMMA BIGNON

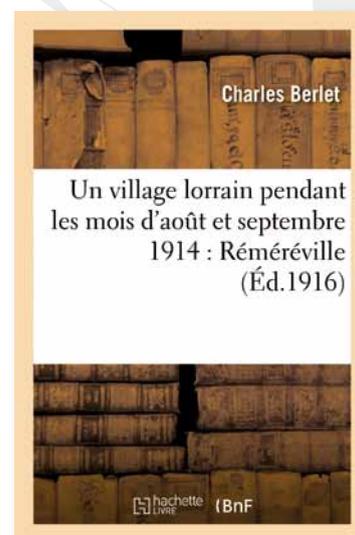
SÉLECTION D'OUVRAGES DANS LE CADRE DU CENTENAIRE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE



**MAX LUMIÈRE, MÉDECIN PHOTOGRAPHE
AUX TRANCHÉES**

Max Lumière, médecin aux tranchées chez les zouaves, était un esprit particulièrement curieux. Muni de son appareil photo, il a pris des clichés de tout ce qui était étonnant ou intéressant, au front comme à l'arrière. Il a ramené ainsi plus de 500 photographies concernant tous les domaines : les zouaves, bien sûr, mais aussi les autocanons de 75, l'artillerie, les animaux, la mort et le deuil, les jeux... La plupart des sites du front sont photographiés : Verdun, la Somme, le Chemin des Dames, le Mont Cornillet, Pont-à-Mousson, le Matz, etc. Toutes ces photographies sont inédites jusqu'à aujourd'hui.

Auteur : Benoît Boucard
Ysec éditions (2013) - 280 pages - 28 €



UN VILLAGE LORRAIN PENDANT LES MOIS D'AOÛT ET SEPTEMBRE 1914 : RÉMÉRÉVILLE (ÉD. 1916)

Avant-propos : « Pendant la bataille du Grand Couronné, de nombreux villages lorrains, situés sur la ligne de feu, furent ensanglantés par le combat, détruits par les obus et brûlés par l'ennemi. Voici l'histoire de l'un d'eux. Le récit de ces journées a été fait d'après le témoignage des habitants eux-mêmes, qui n'ont abandonné leur maison que chassés par le feu ou contraints par l'envahisseur. »

Ce livre est une réimpression d'un ouvrage édité en 1916 par les éditions Bloud et Gay, dans une collection intitulée « pages actuelles ».

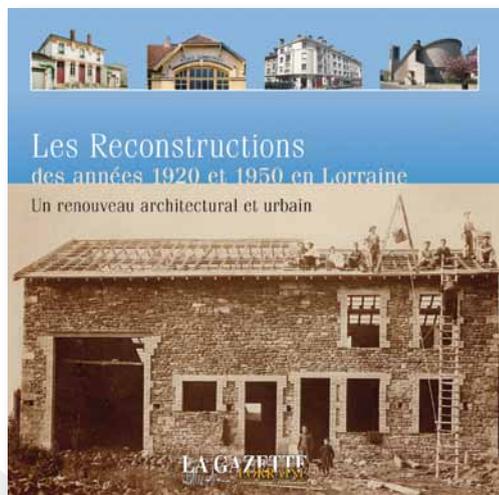
Il fait partie d'une collection de livres réimprimés à la demande éditée par Hachette Livre, dans le cadre d'un partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, offrant l'opportunité d'accéder à des ouvrages anciens et souvent rares issus des fonds patrimoniaux de la BnF.

Auteur : Charles Berlet

Hachette livres éditions (2013) - 74 pages - 8 €

Édition originale : 1916

Plus d'infos : www.hachettebnf.fr



LES RECONSTRUCTIONS DES ANNÉES 1920 ET 1950 EN LORRAINE

Un renouveau architectural et urbain

La Lorraine, de par sa position frontalière, est l'une des régions les plus touchées par les destructions qui ont résulté des deux guerres mondiales. Les réalisations urbaines et architecturales des Reconstructions successives vont fortement contribuer à dessiner le paysage lorrain tel qu'il se présente aujourd'hui. Elles restent cependant relativement méconnues.

Les Reconstructions ont pourtant créé un contexte qui voit l'émergence de pratiques totalement nouvelles. L'urgence, le recours à des matériaux nouveaux, la conscience que la situation offre une opportunité sans précédent de recevoir villes et villages, sont différents facteurs qui vont contribuer à transformer profondément l'urbanisme et l'architecture.

Cet ouvrage propose de porter un nouveau regard sur le patrimoine de ces périodes, afin de le reconsidérer comme un ensemble digne d'intérêt et caractéristique de la Lorraine.

Editions La Gazette Lorraine - 112 pages - 12 €

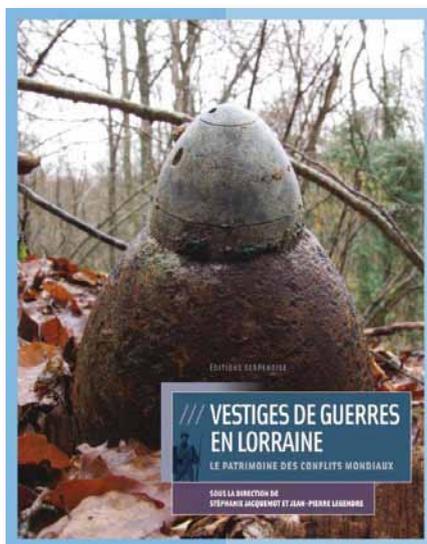
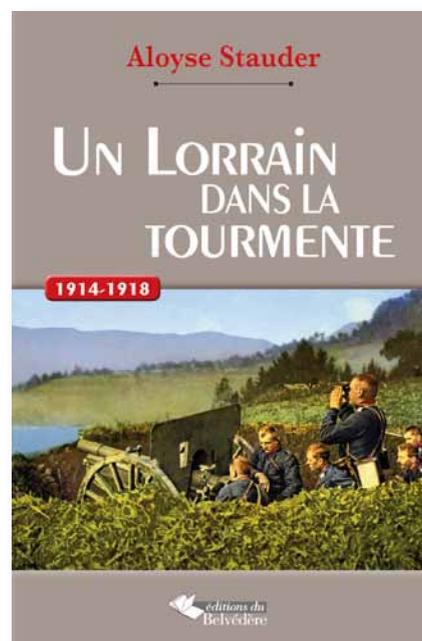
UN LORRAIN DANS LA TOURMENTE

Cet ouvrage met en lumière le destin d'un homme qui incarne l'état d'esprit d'une partie des habitants d'une région en pleine mutation, mais aussi l'Histoire d'une génération - la première des malgré-nous - suivie en 1942 d'une seconde lors de la Deuxième Guerre mondiale.

Les carnets d'Aloyse Stauder constituent une source inédite importante pour la compréhension du phénomène des malgré-nous qui se manifeste dès la Première Guerre mondiale en Alsace-Lorraine. Cette expression, inventée en 1920, désigne les soldats incorporés sous l'uniforme allemand alors qu'ils étaient de souche française et - pour certains du moins - de cœur français. En effet, en 1914, du fait du traité de Francfort de 1871 et de l'annexion de l'Alsace-Lorraine par l'Allemagne, ces descendants d'"anciens Français" sont contraints d'affronter leurs ex-compatriotes. Ils sont ainsi plus de 380 000 à subir cette situation et à être enrôlés dans l'armée impériale allemande, où ils combattent sur tous les fronts.

Auteurs : Aloyse Stauder - Pauline Guidemann

Éditions du Belvédère (2012) - 287 pages

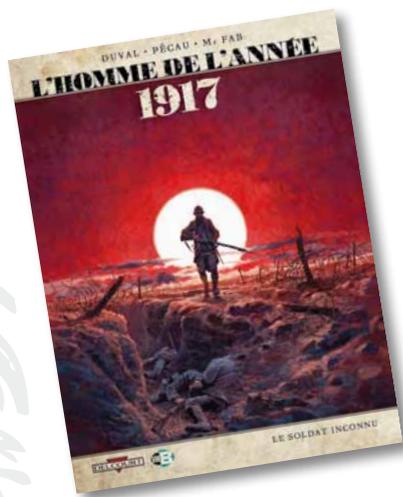


VESTIGES DE GUERRES EN LORRAINE

Archéologues et historiens s'emploient ici à recenser et étudier ces vestiges de notre passé récent : tranchées et abris, camps de prisonniers, épaves d'avions... Certaines de leurs découvertes illustrent de façon incroyablement vivante la vie quotidienne des soldats et des civils ; d'autres mettent en évidence des épisodes méconnus, comme le labyrinthe souterrain de la « guerre des mines » en Argonne ou bien les étonnantes « fermes héréditaires » de la colonisation nazie. Cet ouvrage, enrichi par des photographies d'époque et des témoignages inédits, est remarquablement illustré de dessins des étudiants de l'École Supérieure d'Art de Lorraine de Metz.

Auteurs : Stéphanie Jacquemot et Jean-Pierre Legendre

Éditions Serpenoise (2011) - 232 pages - 40 €



AU FIL DES PAGES (SUITE)

L'HOMME DE L'ANNÉE (TOME 1) - 1917 – *Le soldat inconnu*

La Grande Guerre brise la vie de deux hommes que tout séparait, pourtant à jamais liés dans l'enfer des tranchées : Boubacar du pays Malinké et Joseph, son maître dans les plantations de Côte d'Ivoire. Le premier y laissera la vie et le second ne trouvera le repos avant d'honorer une dernière fois son camarade. En 1920, l'occasion s'offre à lui, suite à la décision d'inhumer un déshérité de la mort sous l'arc de triomphe... *L'Homme de l'année* est une nouvelle série lancée par les Éditions Delcourt. Le concept est simple : il s'agit de revenir sur des événements qui ont marqué notre mémoire collective, mais à travers la destinée d'anonymes qui ont incarné leur époque.

Scénario : Fred Duval & Jean-Pierre Pécau - Dessin & couleur : Mr Fab Delcourt éditions (2013) - 64 pages - 14,95€

L'AMBULANCE 13

Tome 1 : *Croix de sang*

Tome 2 : *Au nom des hommes*

Tome 3 : *Les braves gens (cycle 2, épisode 1/2)*

Chirurgien, il affirme le pouvoir de la vie dans l'enfer des tranchées. Il s'appelle Louis-Charles Bouteloup. Fraichement diplômé de la faculté de médecine, il se retrouve en première ligne, à Fleury, en décembre 1915. Il commande une ambulance hippomobile, surnommée l'As de Pique parce qu'elle est connue aussi bien pour le courage de ses infirmiers, que pour leur manque de soumission au Règlement.

Le tome 3 se passe en février 1916, dans le Bois des Caures. Le sous-lieutenant Charles-Louis Bouteloup et les gars de l'Ambulance 13 sont désormais rattachés aux 56^e et 59^e Chasseurs, dits les « Diables bleus ». Commandés par le légendaire et adoré lieutenant-colonel Émile Driant, les hommes de l'Ambulance 13 vont se retrouver au cœur du premier choc de la bataille de Verdun.

Scénaristes : Patrick Cothias & Patrice Ordas

Dessinateur : Alain Mounier

Bamboo éditions (2013) - 48 pages - 13,90€



Appart'Hôtel

Nancy

La Maison des Chercheurs

Rond point du Vélodrome
Vandœuvre-lès-Nancy



Appart'Hôtel

Nancy

Résidence Arboréa

Proximité de l'ESTIN
Heillecourt

**Salariés, Etudiants, Stagiaires...
Dans une vie, certains instants
marquent nos esprits...**

- Studios meublés et équipés pouvant accueillir de 1 à 5 personnes.
- Location de courte ou longue durée (1 à 365 nuits par an !)
- Tarifs dégressifs selon la durée.
- Services para-hôtelières : accueil, ménage, location linge...
- Accès internet gratuit.

Informations, réservations et tarifs
contact-nancy@residences-apparthotel.com

Tél : 03 83 97 15 40
www.residences-apparthotel.com



▲ GALERIE BORA BADEN



▲ GALERIE TRONCIN-DENIS

NANCY, UNE MINE D'ART

POUR LE PLAISIR DES YEUX, OU CELUI DE DÉCOUVRIR UNE PIÈCE RARE, PETITE FLÂNERIE DANS LES GALERIES QUI ATTIRENT LE REGARD DE L'ESTHÈTE ET DU COLLECTIONNEUR.

BORA BADEN

Située au cœur de Nancy, à proximité de la place Stanislas, la galerie Bora Baden se consacre exclusivement à l'art contemporain. 2013-2014 se décline autour d'artistes européens et d'œuvres abstraites proches de l'art cinétique, de peintures sur bois sculpté, acryliques et dessins « pop-surréalisme ». Et l'été 2014 sera celui de la « Transparence » : verre et photographies.

24 Grande Rue

Tél. +33 (0)3 83 29 56 90 - +33 (0)6 32 98 05 04

Du mercredi au samedi

de 14 h 30 à 19 h 30 et sur rendez-vous.

www.borabaden.com

TRONCIN-DENIS

Spécialisée dans l'estampe, le dessin et la photographie, la galerie Troncin-Denis présente en permanence les dessins remarquables de Claude Prouvé et les photographies hypnotiques de Michael Kenna. Sabine Troncin-Denis expose des artistes qui font la richesse du patrimoine artistique lorrain : Jacques Callot, Jacques Gruber ou Paul-Émile Colin.

22 Grande Rue - Tél. +33 (0)3 83 37 45 50

Du mardi au samedi de 10 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h.

www.galerietroncin.com

RAUGRAFF

Qu'il s'agisse de peintures ou de sculptures, la galerie Raugraff est spécialisée depuis 27 ans dans l'art figuratif contemporain. Au rez-de-chaussée, la boutique René Lalique propose une sélection des plus grands verriers français actuels. À l'étage, place aux expositions temporaires (une par mois). Au printemps 2014, les œuvres du peintre et graveur Claude Weisbuch prendront place sur les cimaises de la galerie.

14 rue Raugraff - Tél. +33 (0)3 83 35 65 95

Du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

www.galerieraugraff.com

LES ARTISTES TÉMOINS

En 2003, cette galerie de 75 m² a ouvert ses portes pour exposer les peintres figuratifs de l'École de Paris nés entre 1910 et 1930. Camille Hilaire, Pierre Loeb et bien d'autres encore s'invitent sur les murs de ce bel espace. Chaque année, Christophe Berteaux organise quatre expositions personnelles et présente, en parallèle, les dernières acquisitions de la galerie. Enfin, une fois par an, un illustrateur (dernièrement Rémi Malingrèy) ou un artiste contemporain est mis à l'honneur.

19 rue des Carmes - Tél. + 33 (0)3 83 35 17 78

Du lundi au dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

www.lesartistestemoins.com

Alain Batt

CHOCOLATIER

l'élégance du goût



NANCY
40 rue Saint-Georges ☎ 03 83 35 91 65
30 impasse du Tapis-Vert ☎ 03 83 35 56 34
www.alainbatt.com



ÇA RESPIRE LE TERROIR LORRAIN !

Les Domaines Nancy sont une porte ouverte vers la France des vins avec une sélection exceptionnelle made in Lorraine.

Ambassadeur des vins lorrains, nous vous proposons de découvrir leurs spécificités, au travers de nos 4 départements et d'une vingtaine de références.

- **Domaine Régina** dans le Toulois, avec son célèbre Gris de Toul
- **Domaine de Muzy** en Meuse, avec un Chardonnay très surprenant
- **Domaine Moine** dans les Vosges, avec son Crillon moelleux et ses vins de rhubarbe
- **Château de Vaux** en Moselle et sa gamme de grands vins, présents sur les plus belles tables de la restauration française.

À deux pas de la Place Stanislas, le lieu respire le terroir, le patrimoine vinicole et invite aux plaisirs de la table.

Dès la porte du magasin poussée, l'esthétique d'ensemble et la chaleur du décor vous envahissent délicatement. Celliers, boiseries, agencement des bouteilles dégagent un indéfinissable charme. Impossible sur les trois étages de ne pas trouver les vins, rigoureusement et amoureuxment sélectionnés, de propriétés, grands crus, champagnes, rhums, cognacs, whiskies et autres spiritueux qui vont avec son envie de l'instant : il y en a 1250.

- **Parking privé** pour faciliter votre stationnement
- **Livraison gratuite** dans tous les hôtels de la ville
- **Salle de séminaire** pour vos réunions et dégustations de groupe

**Cet endroit est une ode à l'art de la terre.
À vos papilles...**



LES DOMAINES NANCY

angle rue Claude Charles - 54000 NANCY
Tél. : 03 83 305 339 - www.lesdomaines.eu
Visite virtuelle de la cave sur notre site.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.
À consommer avec modération.



Transports : l'occasion d'un moment partagé

Autopi, City Mov', VélOstan... Et si on se mettait aux nouveaux modes de partage des transports à Nancy ? Simple, écolo et immédiat, il y en a pour tous les goûts et tous les porte-monnaie.

AUTOPI

Autre option : la location de voiture. Autopi met à disposition 14 véhicules dans le centre-ville. Lili, Simone, Alfred, Berthe... Chacune a son petit nom. Selon la formule que vous choisirez, la location vous coûtera entre 1,5 € et 9 € de l'heure. Et les étudiants bénéficient de 50 % de réduction sur les abonnements. Info importante : la voiture doit être déposée à l'endroit où elle a été retirée et l'horaire de retour défini dès le départ.

Autopi 5 rue de la Monnaie - Tél. +33 (0)3 54 12 55 58
www.autopi.fr



CITY MOV'

Et si vous adoptiez la couleur verte en choisissant un véhicule 100 % électrique ? Il existe quatre forfaits : annuel (12 €/mois), mensuel (30 €), hebdomadaire (15 €), ou journalier (10 euros) ; ainsi qu'un décompte à la minute d'utilisation. Pour trouver votre voiture, vérifiez les disponibilités sur Internet, serveur vocal ou rendez-vous directement dans la rue. Pas besoin de réserver, ni de ramener le véhicule au point de départ. Vous pourrez le libérer où vous voulez dans la zone opérationnelle. Les véhicules s'ouvrent et se referment à l'aide d'un badge remis lors de l'inscription.

Petit bonus : vous bénéficiez d'emplacements privilégiés et stationnerez gratuitement dans toute la Communauté urbaine du Grand Nancy.

City Mov' 116 rue Saint-Dizier - Tél. +33 (0)3 83 48 90 26
www.citymov.lu

VÉLOSTAN

Avis aux sportifs et amateurs de grand air ! Pourquoi ne pas louer un vélo pour se rendre en quelques coups de pédales à son lieu de rendez-vous ? VélOstan'Lib, ce sont des bicyclettes - les grises et vertes - en libre-service, accessibles 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24, donc plus d'excuse... Il en existe 29 stations à Nancy. La première demi-heure est offerte, le ticket à la journée coûte 1 €, 2 € à la semaine et l'abonnement annuel est à 16 €. De son côté, VélOstan'boutic propose également 800 vélos à la location - les rouges et noirs - : vélo de ville, mini-vélo, tri-cycle, VTT, vélo électrique, tandem ou remorque d'enfant...

Maison du Vélo du Grand Nancy
54 rue Charles III
Tél. +33 (0)3 83 48 88 20
www.grand-nancy.org/velostan/index.htm

TENDANCES



UN WEEK-END POUR DÉCOUVRIR NANCY

Pour une escapade à deux, le Grand Nancy offre des centaines de bons plans et d'adresses sympas. « Petites suggestions » afin de tirer le meilleur parti de votre séjour en amoureux, avec ou sans soleil !

L'hôtel d'Haussonville, ancien hôtel particulier de la Renaissance, est situé au cœur de la Ville Vieille. Déposez vos bagages et gardez votre voiture à deux pas (parking aérien ou couvert place Carnot - cours Léopold). Au bout de la rue Saint-Michel, vous apercevez déjà le Palais Ducal qui abrite le Musée Lorrain. La Grande Rue et ses boutiques vous tendent les bras. Cafés, pâtisseries, primeurs, fleuristes, la Ville Vieille, bien que soignée et rénovée, n'a pas pour autant perdu son caractère de village avec ses vrais commerces de quartier. Le dimanche, un petit marché s'installe rue Jacquot, entre le Palais Ducal et l'église des Cordeliers qui abrite les tombeaux des ducs de Lorraine.

Place de l'Arsenal, déjeunez au restaurant L'Arsenal à deux pas de la place Saint-Epvre et de la pâtisserie Adam qui produit une des grandes spécialités sucrées de Nancy. Une halte en terrasse pour planifier la suite : perspective XVIII^e avec la place de la Carrière ou « petite » Grande Rue pour rester dans l'ambiance médiévale et Renaissance de la Ville Vieille ? A vous de choisir ! Dans cette artère, ne manquez pas le restaurant *Chez Tanesy le Gastrolâtre*, une adresse à retenir. Juste en face, un grand pavage au sol marqué « 1477 » indique la maison où le corps de Charles le Téméraire fut déposé après la victoire du duc de Lorraine René II en janvier 1477. Un peu plus loin, la galerie d'art Bora Baden expose avec talent des artistes contemporains. Vous arrivez alors sur la très florentine place Vaudémont où vous attend la statue du graveur Jacques Callot, adossée à l'arc de triomphe Héré. Ici, poussez la porte de *L'Épicerie du Goût* qui propose une sélection raffinée d'excellents produits du terroir et monastiques.

Arrivée place Stanislas par le trottoir Héré, la grande façade classique de l'Hôtel de Ville ferme la perspective... Là, prenez le temps d'une pause gourmande chez Amorrino, spécialiste des crèmes glacées à l'italienne. Quel que soit votre point de vue, la place est une merveille de goût et d'équilibre. La Lorraine est terre d'artisanat de luxe, un tour à la boutique Daum à l'angle du trottoir Héré vous le démontrera. Depuis la cathédrale, vous pourrez aussi prendre le tramway direction Essey et descendre à l'arrêt « Cristalleries » pour découvrir le magasin d'usine. Dans ce grand bâtiment historique, la manufacture Daum fabrique et exporte, depuis 100 ans, les plus beaux cristaux et pâtes de verre du monde.

À l'angle opposé de la place Stanislas, la boutique de Nancy Tourisme propose une intéressante sélection de cadeaux et notamment des produits originaux d'artisanat d'art. En face, les deux magasins du grand cristallier lorrain Baccarat vous émerveilleront. La manufacture se trouve à 50 kilomètres en direction des Vosges. À droite, la rue Gambetta vous emmènera de boutique en boutique vers la *Maison des Sœurs Macarons* et ses douceurs ! Vous pourrez ensuite dîner au *Cap Marine* - maison raffinée et réputée - puis, entre le 15 juin et le 15 septembre, profiter de la mise en lumière de la place Stanislas (à 22 h 45 puis 22 h à compter du 15 août). Il sera alors temps de rentrer tranquillement, en s'accordant un détour par la place d'Alliance, la plus discrète des trois places nancéiennes inscrites à l'UNESCO. Le retour vous permettra de profiter de la perspective voulue par l'architecte Héré en allant de la place Stanislas vers la place de la Carrière, puis de rejoindre la place Saint-Epvre et la rue Monseigneur Trouillet... où votre hôtel se trouve.



LES FÊTES DE SAINT NICOLAS À NANCY

DU 7 AU 8
DÉCEMBRE
2013

ANIMATIONS

**MUSIQUE ET
THÉÂTRE DE RUE**

BROCANTE

MARCHÉ DE NOËL

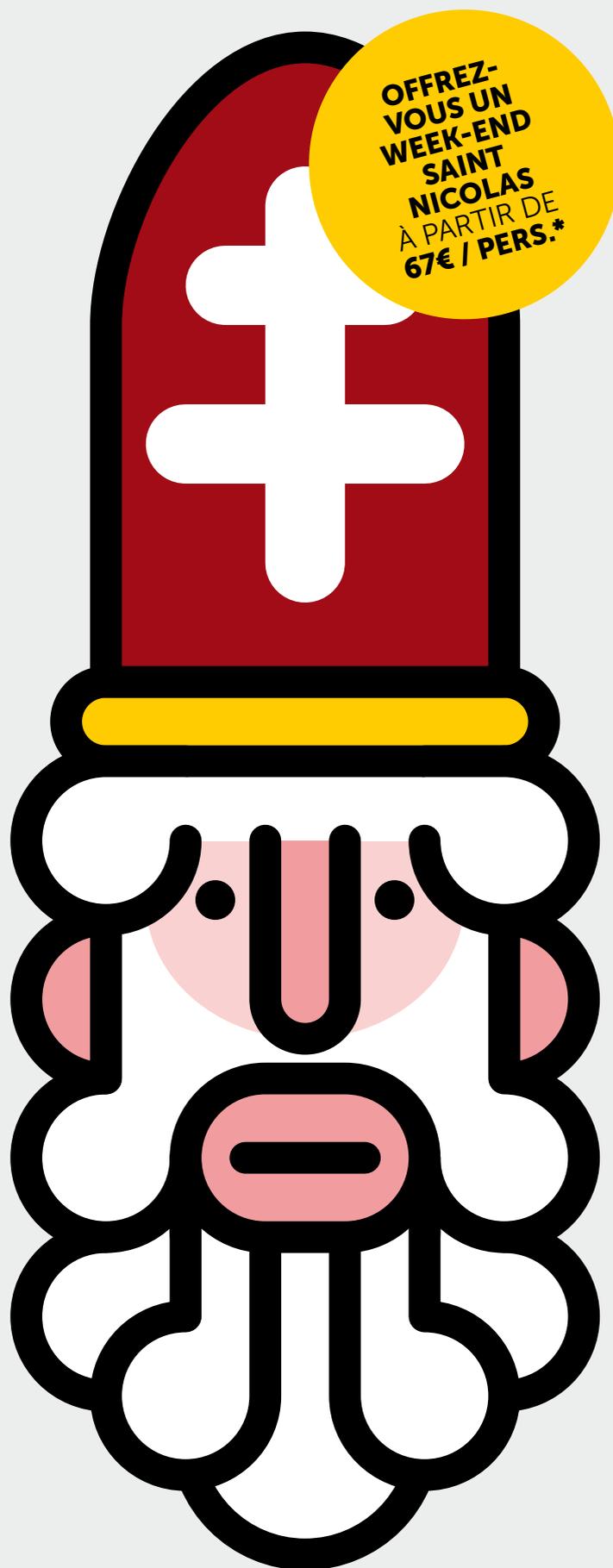
**SPECTACLE
PYROTECHNIQUE**
PLACE STANISLAS
SAMEDI 7 À 19:30

DÉFILÉ
DÉPART
PLACE CARNOT
DIMANCHE 8 À 17:00

**RÉSERVEZ
VOTRE SÉJOUR !**
03 83 35 84 71
nancy-tourisme.fr

***À Nancy les 7 et 8 décembre
2013 : 2 jours / 1 nuit (tarif
sur la base d'une chambre
double). Le séjour comprend :**
une nuit en chambre double
dans un hôtel ** de Nancy ou
du Grand Nancy, petit-déjeuner
compris / Un déjeuner
lorrain (hors boissons) dans
un restaurant du centre-ville /
Une visite audio guidée –
3 thèmes au choix (Centre
historique, Art Nouveau ou
Jean Prouvé) OU une visite
guidée le samedi à 14:30 / Un
Saint Nicolas en pain d'épices /
Une pochette d'accueil avec
la documentation complète
ainsi qu'un petit sachet
de bergamotes de Nancy,
mise à disposition à Nancy
Tourisme le jour d'arrivée.
**Pour réserver, contactez-
nous au 03 83 35 84 71.**

OFFREZ-
VOUS UN
WEEK-END
SAINT
NICOLAS
À PARTIR DE
67€ / PERS.*



GrandNancy
COMMUNAUTÉ URBAINE & HUMAINE

ville de
Nancy



VOYAGE AU PAYS DES GARGOUILLES

CHRONIQUE D'UN IMAGINAIRE FANTASMÉ

Juchées sur les contreforts du Palais Ducal, de l'église Saint-Léon ou de la basilique Saint-Epvre, immobiles et grimaçantes, elles toisent le vide et semblent attendre un signe pour se mettre en mouvement. Depuis toujours, elles alimentent les croyances populaires en revêtant, tour à tour, des habits d'ange gardien ou de démon ricanant. Mais quels secrets cachent les gargouilles, créatures suscitant la curiosité de tous ? Un voyage sur leur territoire s'impose pour en savoir plus...



▲ DEUX SCULPTURES AUX ATTRIBUTS BESTIAUX

Nées durant l'antiquité, période à laquelle elles présentaient une apparence plus avenante, de préférence celle d'un lion, les gargouilles sont devenues populaires sous leur forme monstrueuse à partir du XIII^e siècle avec l'avènement du style gothique. Elles adoptent alors le plus souvent l'aspect de créatures anthropomorphiques ou bestiales, une constante qui persistera jusqu'à la fin du Moyen-âge, avec une évolution vers le grotesque mais aussi une prédilection plus affirmée pour le profane. Ce changement de registre, augurant l'avènement de la Renaissance, marque aussi l'arrivée d'une ère moins populaire pour les gargouilles qui, durant la période moderne, se raréfient et ne connaissent plus de réelle évolution quant à leur style.



▲ CLOCHERS DE L'ÉGLISE SAINT-LÉON

◀ DES HAUTEURS DU PALAIS DUCAL, LES GARGOUILLES OBSERVENT LES PASSANTS

NE PAS CONFONDRE GARGOUILLE ET CHIMÈRE

Souvent considérées à tort comme de simples « idoles » éloignant le mal par leurs grimaces et mettant en garde les mortels contre les tentations du monde¹, les gargouilles sont en fait des éléments architecturaux associant un rôle utilitaire - faciliter l'écoulement des eaux de pluie² - à des fonctions décoratives expliquant leur diversité et illustrant la fascination que le Moyen-âge éprouve pour les monstres. Cette double caractéristique constitue d'ailleurs la marque de fabrique des véritables gargouilles car sans le côté fonctionnel, il convient de parler de chimères. Préparées au sol puis insérées dans le mur, elles sont généralement composées de deux parties : une inférieure faisant office de rigole et une supérieure qui la recouvre et la protège de l'encrassement. Contrairement à ce que nous laisse croire leur aspect grisâtre, elles pouvaient recevoir des pigments de couleurs que malheureusement les intempéries effaçaient rapidement.

DES PIÈCES UNIQUES

Chaque gargouille est une création unique emprunte d'une symbolique particulière souhaitée par son créateur. Dans les hauteurs du Palais Ducal de Nancy³ se côtoient ainsi des représentations de dragon (incarnation de Satan dans la religion chrétienne), satyre (dénonçant les comportements lubriques), aigle (symbole de force et majesté),



▲ UN "GARDIEN" DESTINÉ AUSSI À L'ÉCOULEMENT DES EAUX DE PLUIE

lion (symbole de pouvoir et justice), chien (symbole de fidélité) ou chauve-souris (représentation associée au mal). La façade est également ornée d'un étonnant singe scribe (peut-être destiné à se moquer d'un érudit local), de toutes sortes de monstres hybrides, ainsi que d'un cochon devenu source de spéculations quant à sa signification. L'animal au Moyen-âge symbolisait un pécheur condamné et destitué en animal inférieur⁴. Le Palais Ducal accueille par ailleurs des gargouilles de forme humaine qui représentent probablement des citoyens dont le sculpteur a voulu dénoncer les fautes. Parmi les autres sites nancéiens sur lesquels veillent ces gardiennes, citons la basilique Saint-Epvre et l'église Saint-Léon³.

PERSIFLAGES ET RAGOTS

Sources de fascination et de curiosité, les gargouilles alimentaient fréquemment les sarcasmes au sein des communautés citadines et la population avait tôt fait d'effectuer un rapprochement entre une tare sculptée et les actes d'un notable aux mœurs contestables. Toutefois, peu d'éléments concernant leur signification exacte ont traversé les âges. Les sculpteurs n'étant pas considérés comme des artistes, rares sont les écrits consignants leurs explications... une aubaine pour la *vox populi* qui s'est fait un plaisir de pallier un tel manque !

Anthony Humbertclaude

¹ Ces hypothèses semblent toutefois nuancées par certains historiens. Voir à ce sujet « Bestiaire et gargouilles du Moyen-âge », conférence donnée à Josselin en 2009 par Maï Le Gallic (<http://www.histoiredesarts.com/MEDIAS/conference1.pdf>).

² Le terme gargouille apparaît en 1294 sous la forme « gargoule » avant de prendre son orthographe actuel à partir de 1313. Il tire sa racine de l'onomatopée produite par le bruit d'une gorge crachant de l'eau - garg - associé au mot d'ancien français « goule » qui signifie « gueule ».

³ L'actuel Palais Ducal a été édifié au cours du XVI^e siècle par l'architecte Jacques de Vaucouleurs mais ses gargouilles ont été réalisées lors de sa restauration au XIX^e siècle. Elles sont sculptées d'après les modèles créés pour Notre-Dame de Paris par Viollet-Le-Duc. Les gargouilles de la basilique Saint-Epvre et de l'église Saint-Léon datent également de cette époque.

⁴ Voir à ce sujet « Au cloître de la cathédrale de Toul, gargouilles et autres curiosités » de Micheline Montagne (<http://www.etudes-touloises.com/articles/133/art2.pdf>).

AGENDA

EXPOSITIONS RENAISSANCE NANCY 2013

→ JUSQU'AU 22 SEPTEMBRE 2013 - PRIMABOTANICA

Variations sur le thème de la plante : c'est à la Renaissance que la botanique apparaît comme une véritable discipline scientifique.

*Conservatoire et Jardins Botaniques de Nancy - 100 rue du Jardin Botanique - 54600 Villers-lès-Nancy
Tél. +33 (0)3 83 41 47 47
www.cjbn.uhp-nancy.fr*

→ JUSQU'AU 05 JANVIER 2014 - UNE IDÉE, MILLE MACHINES - DE LÉONARD À JEAN ERRARD

Autour du génie des ingénieurs de la Renaissance : de Jean Errard, en Lorraine, au plus célèbre d'entre eux : Léonard de Vinci.

*Musée de l'Histoire du Fer
Avenue du Général de Gaulle
54140 Jarville-la-Malgrange
Tél. +33 (0)3 83 15 27 70*

→ JUSQU'AU 05 JANVIER 2014 LE CORPS ET SES IMAGES - DE LA RENAISSANCE À LA RECHERCHE CONTEMPORAINE

Les progrès considérables de la médecine et de la chirurgie à la Renaissance.

*Muséum Aquarium
34 rue Sainte Catherine
54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 32 99 97
www.museumaquariumdenancy.eu*

→ DU 09 AU 19 OCTOBRE 2013 NANCY JAZZ PULSATIONS - 40 ANS

*106 Grande Rue, 54000 Nancy
Tél. +33 (0)3 83 35 40 86
locations@nancyjazzpulsations.com
www.nancyjazzpulsations.com*

NJP FÊTE SES QUARANTE ANS

Pour son 40^e anniversaire, Nancy Jazz Pulsations met le cap sur la Nouvelle-Orléans pour un retour aux origines. Celles du jazz, bien sûr, à travers une plongée dans l'ambiance festive et chaude de la Louisiane et du Mississippi, berceau d'artistes emblématiques d'un courant musical toujours aussi vivant et vibrant aujourd'hui. C'est aussi un retour aux premières années du festival, avec une programmation renforcée cette année sur le jazz, la soul, le funk et le blues, sans oublier les musiques actuelles.

CAP SUR LA NOUVELLE-ORLÉANS

Afin de marquer cette immersion au cœur du jazz, la salle Poirel, l'Opéra National de Lorraine, le CDN-Théâtre de la Manufacture et la Fabrique seront dédiés à cette programmation. Le chapiteau de la Pépinière et l'Autre Canal accueilleront 12 artistes de la Nouvelle-Orléans : Tom Mc Dermott, Dwayne Dopsie and the Zydeco Hellraisers, Trombone Shorty and Orleans Avenue, Little Freddie King, Treme Brass Band, Juan Pardo & the Golden Comanche Tribe, Dirty Dozen Brass Band, Christian Scott, Steve Riley and the Mamou Playboys, Evan Christopher's Django à la Créole, Rusty Lazer & Nicky Da B, Galactic.

TEXAS AU ZÉNITH !

Pour les 40 ans de NJP et les 20 ans du Zénith, Nancy Jazz Pulsations et le Grand Nancy s'associent pour un concert événement marquant le retour sur scène du groupe TEXAS pour leur première date de tournée française, avec Raul Midon en première partie.

GRANDE PARADE DANS LES RUES DE NANCY

Afin de célébrer dignement l'esprit de la Nouvelle-Orléans et faire découvrir une de ses plus belles traditions, NJP organise une grande parade avec la complicité de la Ville de Nancy le samedi 12 octobre. Emmenée par The Golden Comanche Tribe, une tribu de la nation des Indiens de Mardi Gras, la procession musicale, vêtue de costumes traditionnels aux plumes colorées, défilera et animera les rues de la ville accompagnée par un orchestre « Second Line » de la Nouvelle-Orléans, le Treme Brass Band, des ensembles de jazz et de percussions et des danseurs du Ballet de Lorraine. Tout au long de ce spectacle époustoufflant, typique des carnivals de la Nouvelle-Orléans, ils seront guidés par le « War Chief » Juan Pardo.



LE LIVRE SUR LA PLACE

→ DU 13 AU 15 SEPTEMBRE 2013

Le premier salon littéraire de la rentrée accueille chaque année plus de 550 auteurs et près de 150 000 visiteurs en un week-end. Rencontres, débats, lectures, spectacles seront au programme de la 35^e édition présidée par Hélène Carrère d'Encausse, Jean d'Ormesson et Jean-Christophe Rufin.

Place de la Carrière

www.lelivresurlaplace.fr

QUELQUES TEMPS FORTS :

• **VENDREDI 13 SEPTEMBRE À 12H30**

Inauguration par Hélène Carrère d'Encausse, secrétaire perpétuel de l'Académie Française, présidente d'honneur du salon.

• **VENDREDI 13 SEPTEMBRE À 16H30**

Rencontre inaugurale

Rencontre avec Hélène Carrère d'Encausse, animée par Françoise Rossinot.

Opéra National de Lorraine

Place Stanislas - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 85 30 60

LES TROIS LECTURES DE JACQUES WEBER

• **MARDI 10 SEPTEMBRE À 18H30**

Éclats de Vie

En prélude aux célébrations du centenaire de la Grande Guerre et en partenariat avec les mairies de Frouard et Champigneulle. Batterie de l'Éperon à Frouard, dans les Chambrées des Poilus, sera présenté *Éclats de Vie*, un spectacle au cœur duquel seront insérés des textes de 14/18 et la lecture de lettres de Poilus.

Batterie de l'Éperon - Fort de Frouard - 54390 Frouard

• **MERCREDI 11 SEPTEMBRE À 20H30**

Correspondances de Flaubert

Galerie Artem - Rue du Sergent

Blandan - 54000 Nancy

• **JEUDI 12 SEPTEMBRE À 18H30 ET 20H30**

Molière

Muséum Aquarium - 34 rue Sainte

Catherine - 54000 Nancy

Tél. +33 (0)3 83 32 99 97

bora baden
galerie d'art contemporain

SAISON 2013 * 2014



Caroline **BIA**

peinture

05.09 → 26.10.2013



Manfred **SUKROW**

peinture sur bois sculpté

07.11 → 28.12.2013



Virgile **DEBAR**

peinture & dessin

03.04 → 31.05.2014

L'ÉTÉ DE LA TRANSPARENCE / verre & photographie — 03.07 → 16.08.2014

Galerie Bora Baden - 24 Grande Rue 54000 Nancy - Tél. : 03 83 29 56 90 & 06 32 98 05 04
Ouverture — mercredi, jeudi, vendredi, samedi — 14h30 à 19h00 et sur rendez-vous.
galerie@borabaden.com - www.borabaden.com

MILLON
MAISON DE VENTES AUX ENCHÈRES

ESTIMATIONS GRATUITES par Maître Enora ALIX
2^{ème} et 4^{ème} mercredi du mois - septembre à décembre et février à juin
Tél. : 01 47 27 95 34 - ealix@millon-associes.com

design graphique : www.graphikzeno.com

→ DU 28 SEPTEMBRE 2013

AU 19 JANVIER 2014

• **EXPOSITION FEUX CROISÉS**

Dans le cadre de l'exposition Feu Sacré, présentée aux Galeries Poirel, le Musée de l'École de Nancy accueille pour la première fois des œuvres contemporaines éditées par le Centre International d'Arts Verriers de Meisenthal.

Musée de l'École de Nancy

36-38 rue du Sergent Blandan

54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 40 14 86

www.ecole-de-nancy.com

• **EXPOSITION « LE FEU SACRÉ »
PAR LE CIAV MEISENTHAL**

Sélection de pièces en verre par une soixantaine de créateurs internationaux et designers.

Ensemble Poirel

3, rue Victor Poirel - 54000 Nancy

Tél. +33 (0)3 83 32 31 25

www.poirel.nancy.fr

→ DU 06 AU 08 SEPTEMBRE 2013
**CONCOURS NATIONAL
DE LA RACE LIMOUSINE**

Le plus grand rassemblement mondial de la race limousine et une ferme géante à découvrir au centre de Nancy.

Place Carnot - Cours Léopold

→ DU 29 SEPTEMBRE
AU 09 NOVEMBRE 2013
LE JARDIN EPHÉMÈRE

Chaque année, la place Stanislas est réinventée par les Parcs et Jardins de la Ville. Thèmes 2013 « La Renaissance » et « le 30^e anniversaire de l'obtention du classement au patrimoine mondial de l'UNESCO ».

Place Stanislas - 54000 Nancy

AGENDA

→ **DU 11 OCTOBRE 2013
AU 15 NOVEMBRE 2014**
EXPOSITION UNESCO

Les grands sites du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Nancy

→ **DU 25 OCTOBRE 2013
AU 27 JANVIER 2014**
**EXPOSITION CHEFS-D'ŒUVRE
DE LA TAPISSERIE :
LA COLLECTION DU PETIT
PALAIS**

Un aspect de l'art de cour avec une exposition de tapisseries des XVII^e et XVIII^e siècles.

Musée des Beaux-Arts

3 place Stanislas - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 85 30 72

<http://mban.nancy.fr/>

→ **26 OCTOBRE 2013**
NUIT DE L'UNESCO

Animations, circuits commentés et théâtralisés sur l'ensemble XVIII^e UNESCO.

Nancy

→ **16 ET 17 NOVEMBRE 2013**
LA FÊTE DE LA TRUFFE

Grand marché de la truffe accompagné d'expositions et de dégustations.

Pulnoy

→ **DU 22 NOVEMBRE
AU 24 DÉCEMBRE 2013**
MARCHÉ DE NOËL

Centre-ville, quartier Gare et Ville Neuve - Nancy

→ **07 ET 08 DÉCEMBRE 2013**
FÊTES DE SAINT-NICOLAS

La grande fête des Lorrains mérite deux jours de festivités : musique et théâtre de rues, brocantes, mise en lumière et grand spectacle pyrotechnique, défilé....

À ne pas manquer : le samedi à 20 h 30, à la basilique de Saint-Nicolas-de-Port (après le spectacle place Stanislas à Nancy), la 768^e grande procession ancestrale de la Saint-Nicolas.

Nancy et Grand Nancy

→ **DU 20 DÉCEMBRE 2013
AU 13 AVRIL 2014**
EXPOSITION « FLORILÈGE »

Proposée par le Musée de l'École de Nancy. Retour sur 15 années d'acquisition du musée à travers une sélection de 60 pièces.

Palais du Gouvernement

Place de la Carrière - Nancy

→ **DU 20 DÉCEMBRE 2013
AU 13 AVRIL 2014**
**EXPOSITION « NATURES DE
L'ART NOUVEAU »**

Proposée par le Réseau Art Nouveau Network. L'exposition explore les différentes interprétations de l'Art nouveau dans toute l'Europe.

Palais du Gouvernement

Place de la Carrière - Nancy

→ **DU 28 JANVIER
AU 02 FÉVRIER 2014**
MATIN ET SOIR

Création de Jon Fosse.

Théâtre de la Manufacture

10 rue Baron Louis

54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 37 12 99

www.theatre-manufacture.fr

→ **DU 25 AU 28 FÉVRIER 2014**
**P.I.G.S. - PERVERTED INFANT
GATHERING SOCIETY**

Création de Didier Manuel.

Théâtre de la Manufacture

10 rue Baron Louis

54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 37 12 99

www.theatre-manufacture.fr

→ **DU 10 AU 18 AVRIL 2014**
3^E FESTIVAL RING

Rencontres internationales des nouvelles générations.

Nancy et Grand Nancy

Théâtre de la Manufacture

10 rue Baron Louis - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 37 12 99

www.nancyringtheatre.fr

→ **DU 28 MAI AU 1^{ER} JUIN 2014**
**FESTIVAL NANCY VOIX
DU MONDE**

La biennale du Festival International de Chant Choral accueille des chœurs du monde entier pour une série de concerts dans le Grand Nancy. Soirée d'ouverture au Zénith et concert de clôture gratuit sur la place Stanislas (voir p. 34).

Nancy et Grand Nancy

Tél. +33(0)3 83 27 56 56

www.chant-choral.org

→ **DU 20 AU 28 JUIN 2014**
**IL MEDICO DEI PAZZI
(LE MÉDECIN DES FOUS)**

Opéra de Giorgio Battistelli, librement adapté du film *Il Medico dei Pazzi* de Mario Mattòli. Création mondiale.

Opéra National de Lorraine

Place Stanislas - 54000 Nancy

Tél. +33(0)3 83 85 30 60

www.opera-national-lorraine.fr

→ **JUILLET - AOÛT 2014**
NANCYPHONIES

Festival de musique classique : concerts, animations musicales, insolites et masterclasses.

Nancy et Grand Nancy

Tél. +33(0)3 83 96 43 24

www.nancyphonies.net

→ **MI-JUIN À MI-SEPTEMBRE 2014**
RENDEZ-VOUS PLACE STANISLAS

Spectacle de mise en lumière de la place Stanislas, tous les soirs d'été.

Place Stanislas - Nancy

**CENTRE
PROUVÉ**
GRAND NANCY
CONGRÈS &
ÉVÉNEMENTS

UN ÉCRIN
DE 20 000 M²
POUR METTRE
EN LUMIÈRE VOS
ÉVÉNEMENTS.

ENEZ **VOIR**
LES CHOSES EN

GRAND

NANCY



1min de la gare TGV
à **90min** de Paris

Hébergement
3 000 chambres

UNESCO
Place Stanislas

Venez voir les choses en grand sur

www.grandnancy-congresetevenements.com

☎ : 03 83 30 80 00

Un équipement du **GrandNancy**
COMMUNAUTÉ URBAINE & HUMAINE

NANCY

METZ



© Photo : O.T. de Nancy



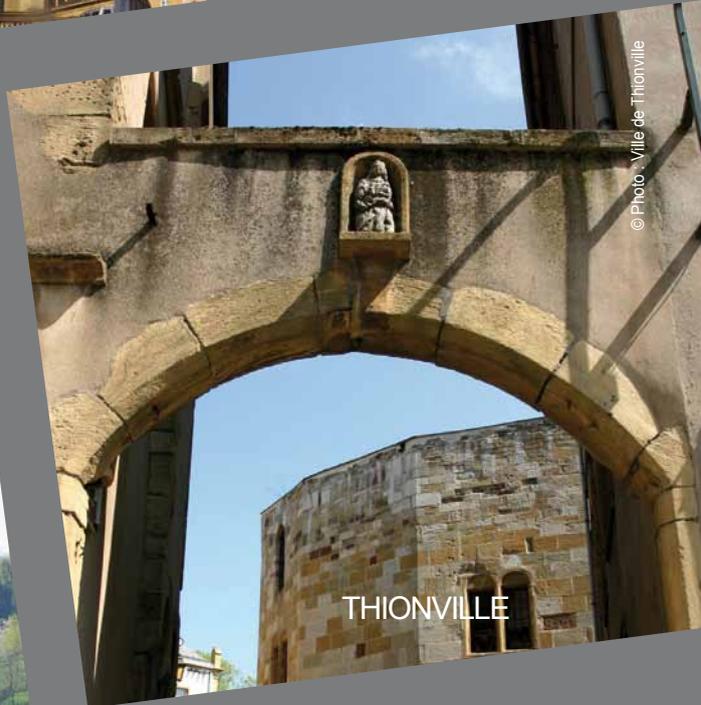
© Photo : Philippe Gisselsbach

LES INSOLITES EN LORRAINE : à découvrir en TER METROLOR



© Photo : O.T. Epinal

EPINAL



© Photo : Ville de Thionville

THONVILLE

Boutique
en ligne

mon ter en un clic

Profitez de nos offres en ligne !



POUR PLUS D'INFORMATIONS :
CONTACT TER LORRAINE
0 891 674 674**

➔ du lundi au vendredi de 7 h à 20 h ➔ le samedi de 9 h à 14 h
** 0,23€ la minute depuis un poste fixe. Prix au 01/01/2013

www.ter-sncf.com/lorraine
VENTE ET DESCRIPTION DES OFFRES

